

testenek el temetseken . nagy eress hirtet  
 alatta . miint jobban lehetent . De en  
 semmijezzen nem lallhetem hog az ex  
 testhez valaki valamijemem illatot  
 auagy kenetent teut volna . Ez idoben  
 az serre meeg keuet nem tevtet vala .  
 De zent margit azonnak is el temet  
 se utan tizenneged napon tevet egy  
 ohomba faragatlan keuet az is zent  
 venne auagy Poporsora feljul . ugy  
 mondak vala az keumives mestere .  
 kijet hoztak vala lombardiabol . egyket  
 vala neue albert masjtnak petent .  
 hog miitoron az keuet az serre teuet  
 nagy edes illatot erzenek . Ennek  
 utanna ez feljul meeg mondok keu  
 mives mestereit faraganak Popor  
 sot zent margit azonnak vereus  
 marwanbol . tiben mastanes feljizt  
 ez zent zuz . Miitoron ez Poporso meeg  
 keuet volna . teet auagy harom  
 helyen utan . ez miitoron az meite  
 reit el vettek volna az elibij farag  
 atlan keuet az serreivi . ed akar  
 najak az vereus marwan Poporsot

testenek el temeteseen · nagy erevs hýtnek	107
alatta · mýtnt jobban lehetevt · de en	54 r
semmýkeppen nem lelhettem hog az ev	
testehez valaký valamýnemev illatot	
5 auagy kenetevt tevt volna · Ez jdevben	
az seerre meeg kevuét nem tevttek vala ·	
de zent margýt azzonnak <h> el teme <sup>1</sup>	
sc vtan týzenneged napon tevnek egy	
otromba faragatlan kevuét az <k> zek	
10 renre auagy koporsora felývl · vgý	
mondnak vala az kevmýves mesterek ·	
kýket hoztak vala lombardiabol · egyknek	
vala neue albert · masýknak petevr ·	
hog mýkoron az kevuét az serre teueek	
15 nagy edes illatot erzenek · Ennek	
vtanna ez felývl meg mondot kev	
mýves mesterevk faraganak kopor	
sot zent margýt azzonnak verevs	
marvanbol · kýben mastan es fekýk	
20 ez zent zvz · Mýkoron ez koporso meg	
kezevlt volna · keet auagy három	
holnap vtan · es mýkoron az meste	
revk el vettek volna az elebý fara	
gatlan kevuét az seerrevl · es akar	
25 naýak az verevs marvan koporsot	

redes

az feerre tennij . legottan meg nij  
 totat volna az seert . es atavnavat  
 rea tennij az verevs marvant kapor  
 sot . olij igenillato para fost . es  
 illat ju valla fel az zent margit  
 azon koporsojabol . mint ha magij  
 sok rosag voltak volna ot . mukempen  
 ezen lombardian keu nyves meth  
 zent ezrel bizonygot teuttenet .  
 Ezenkempen levi ez zentfezes zuvut zent  
 margit azonnak temetese . bela ki  
 valnak leannanak . bodog azonnak  
 egyhaziaban . bodog azon oltara elent  
 bodog azon zugteben . Ay ma kopor  
 nenezetuk nyzatkanak zugtinet .  
 Ur istennet tisztetgere . zuv mari  
 anak eremere . es zent margit  
 azon erdemet ki mutatata .  
 Amen Alleluia . ibo maria .

Immer it kezdetnek el zent margit  
 azonnak chuda retelu kute . az v  
 mender tehetu uen ten . zent  
 margit azon erdeme . es zent  
 zuvut hata elteben . balala dejen .

az seerre tenný · legottan hog<sup>1</sup> meg ný  
 tottak volna az seert · es akarnaĳak  
 rea tenný az verevs marvant kopor  
 sot · olý jgen edes<sup>2</sup> illatv para · fvst · es  
 5 illat ju vala fel az zent margýt  
 azzon koporsoĳabol · mynt ha nagý  
 sok rosag voltak volna ot · mykeppen  
 ezen lombardiaĳ kev mýves meste  
 revk ezrevl byzonsagot tevttenek ·  
 10 Ezenkeppen levn ez zentseges zveznek · zent  
 margyt azzonnak temetesc · bela ký  
 ralnak leanyanak · bodog azzonnak  
 egýhazaban · bodog azzon oltara clevt ·  
 bodog azzon zýgeteben · ký mas keppen  
 15 neuztetýk nýlaknak<sup>3</sup> zýgetýneck<sup>4</sup> ·  
 Vr istennek tiztessegere · zyz mari  
 anak erevmere · es zent margýt  
 azzon erdemenek · ký mutatasara · )  
 Amen Alleluia · ihs · maria : · )  
 20  
 Jmmar jt kezdetnek el zent margýt  
 azzonnak chuda tetely kýket az vr  
 menden tehetev isten tevn · zent  
 margýt azzon erdeme mýa · ez zent  
 25 zveznek <hala> elteben · halala ideýen ·

108  
54 v

es halalanak utanna job keppen  
 Sem megnem fogjattozanak az  
 isteni erevnek mieltvedeti. Ez zent  
 zuznek halalanak idejen. Melij isteni  
 erevnek mieltvedeti. Ely jelentis  
 vala ez zent zuznek. zent margit  
 azonnak erdemet. Melij azon  
 Mert vagjan azon ejel. melij ejel  
 zent margit azon meg holt vala.  
 egy nemememen nemes azonnallat  
 nak lelektben chudalatos keppen meg  
 mutatatek. zent margit azonnak  
 halala. Melij nemes azon lakit vala  
 ez clastrontul huzonhat auagy bar  
 mit meer feulden. Ez nemes  
 azon igen veggel fel kele. es mene  
 az eu unhoz. Ely es tuztelendev nemes  
 ember vala. es mondi az eu unnak  
 job tudob azt. hog en soha nem lattam  
 az margit azont belu kivalnak  
 leantat az apactbat. Elyt bizonyal  
 tugi az enel meg. belinak lenni.  
 Mert en latam ez ejel az lelektben.  
 nagy dicheusegel menyoraztat to  
 vanni extet. es ev emekem es a.

es halalanak vtanna sok keppen ·  
Sem megnem fogyatkozanak az  
isteny erevnek myelkevdety · Ez zent  
zvznek halalanak jdeyen · Mely isteny  
5 erevnek myelkevdety · ky jelentyk  
vala ez zent zvznek · zent margyt  
azzonnak erdemet · <Mely azzon>  
Mert vgyan azon eyel · mely eyel  
zent margyt azzon meg holt vala ·  
10 egy nemevnemev nemes azzonyallat  
nak lelevkben chudalatos keppen<sup>1</sup> meg  
mutattatek · zent margyt azzonnak  
halala · Mely nemes azzon lakyk vala  
ez clastromtvl huzonhat auagy har  
15 myc meer<sup>2</sup> fevlden · Ez nemes  
azzon jgen reggel fel kele · es mene  
az ev vrahoz · ky es tyztelendev nemes  
ember vala · es monda az ev vranak ·  
jol tudod azt · hog en soha nem lattam  
20 az margyt azzont bela kyrainak  
leanyat az apacchat · kyt byzonval  
tugy ez eyel meg holtnak lenny ·  
Mert en latam ez eyel <k.><sup>3</sup> lelevkben ·  
nagy dychevsegel menyorzagban fel  
25 vinny<sup>4</sup> evtet · es ev ennekem zola

109

55 r

es est monda : beuueteknek bochanat  
 ruanal zutesek vattok . bochanatru  
 suessetek . Iujetek az en koporsom  
 hoz . es ot az en koporsomual ur isten  
 ne teul irgalmasfartot niertek .  
 Tabat ez nemes ember haluan eze  
 ket . mynd napestigg el halogata .  
 hog ez dolognak negere mienne . de  
 magz akara ez dolognak negere  
 mennij . fel eula loua hatara . es ju  
 ve ez clastromhoz . Es azon keppen lele  
 mijeppen az azon monda wala .  
 hog zombaton euel eleu tult zokoron  
 helt wala meg . es Immar meg  
 el temettek wala ez zent zuzet .  
 Eut latuan ez nemes ember . igeti  
 chudalkozek ez dolgon es meg mon  
 da az fratereknek . Duchu uen az  
 ur istent . es ez zent zuzet . Amen ihu

It olvastatik egy pelda zent mar  
 azonnak aureolauar ul az az  
 aran koporsuuar ul by emekisada  
 wala az ur istentul az en tuzata  
 igu zuzesert .

	es ezt monda · beveteknek bochana	110
	tjáual zvkések vattok · bochanatra	55 v
	sýessetek · júyetevek az en koporsom	
	hoz · es ot az en koporsomnal vr isten	
5	<ne> tevl irgalmassagot nyertevk ·	
	Tahat ez nemes ember halvan eze	
	ket · mýnd nap estýg el halogata ·	
	hog ez dolognak vegere menne · de	
	maga akara ez dolognak vegere	
10	menný · fel evle loua hatara · es ju	
	ve ez clastromhoz · Es azon keppen lele ·	
	mýkkeppen az azzon monta vala ·	
	hog zombaton ejel elev týkzokoron	
	holt vala meg · es jmmar <meg>	
15	el temetteek vala ez zent zvzet ·	
	kýt latvan ez nemes ember · jgen	
	chudalkozeek ez dolgon es meg mon	
	da az fraterevknek · dychirven az	
	vr istent · es ez zent zvzet · Amen ihs ·)	
20		
	Jt olvastatýk egy pelda zent margýt	
	azzonnak aureolayarvl · auagý	
	aran kozoruyarvl ky evncky adatot	
	vala az vr istentvl az ev tyztasa	
25	gos zvzesegecert · : · · · ·	



Vala egy Soror · prepositok zezetelek  
 barriad zezetelek Soror · Ky lakozik  
 vala ez bodog azon zuzetelek · Ky  
 mastepen uenetteyk mulaknak zu  
 geteneo · zent misbal clabroma meslet  
 Peues napokkal zent margit azoniat  
 halala eleut · Ez penitencia tarto soror  
 Milyen latast lata · mistepen ez soror  
 ez dolozrol meg estunet zent saman  
 cob atyank oltara eleut · hoggy azonionk  
 maria istennek dicshesleges zuleije ·  
 zenteknek es zent zuzeknek magyok  
 sokassagaul menyorzagbol ala juue  
 az hazban mely hazban zent margit  
 azon betegen fetzik vala · es ez fo  
 zeiben hoz vala az irgalmasagiat  
 annia alehtatathen fenessegeu zep  
 covanak · es lata es soror hoggy ez coro  
 maria azonionk maria meg coro  
 maria zent margit azonit magy  
 chudalatos muenlessel es hirtessenek ·  
 es vala chudalatos ekessegele ekessele  
 paradyc zezeteleuen feulstevl fogva  
 menyorzagig · Mely paradichon  
 azonionk maria fel nine zent |

	Vala egy soror · prepostok zerzetenek	111
	harmad zerzetebeli soror · ky lakozyk	56 r
	vala ez bodog azzon zygeteben · ky	
	maskeppen neuztetyk nyulaknak zy	
5	getenec · zent myhal clastroma mellet ·	
	keues napokkal zent margyt azzonnak	
	halala elevt · Ez penitencia tarto soror	
	jlljen latast lata · mykeppen ez soror	
	ez dologrol meg eskuvek zent daman	
10	cos atyank oltara elevt · hogy azzonyok	
	maria istennek dichevseges zuleye ·	
	zenteknek es zent vzeknek nagyok	
	sokassagual menyorzagbol ala juue ·	
	az hazban mely hazban zent margit	
15	azzon betegen fekyk vala · es ev ke	
	zeben hoz vala az irgalmassagnak	
	anya alehthatatlan fenessegev zeep	
	coronat · es lata ez <sup>1</sup> soror hog ez coro	
	naual azzonyok maria meg coro	
20	naza zent margyt azzont nagy	
	chudalatos inneplessel es tyztesseget ·	
	Es vala chudalatos ekessseget ekesssevt	
	garadyc zereztetven fevldtevl fogva	
	menyorzagy · Mely garadichon	
25	azzonyok maria fel vive zent	

177  
margit azon az zentviték tan  
fossagaban az ev zent fjanak ev  
refta valo dicsenfegeben. Ez la  
talnak utanna keves napok el  
mulwan zent margit azon az  
velagbot ki mulek. O mely igen  
drakalatos kenebet bozata ada  
az ideben bodog azon clastroma  
az ur ifennek. es az marianak  
kiber hasonlatost ne talam joba na  
dot. Azert mi es kenyeregyevont  
az zent zuznek. hog mi es mthas  
font az ev bodog tarsossagaban  
Amen ihu maria

pelda

Quaestatur egi pelda zent margit  
azomak halalarol ezen keppen  
Vala egi tustelendev az es ma  
eleg en tusteleter es zuletten! tanna  
dot. Kinek vala neve ev sebet  
es ev vala penitencia tarke. La  
foris vala pesten zent aitalnak  
clastroma mellet. Miskoron es az  
hallotta volna. hog zent margit  
azon betet volna. lata es az

margýt azzont · az zentevknek tar 112  
 sossagaban · az ev zent fyanak ev 56 v  
 revkke valo dýchevsegeben · Ez la  
 tasnak vtanna keuecs napok el  
 5 mulvan zent margýt azzon ez  
 velagbol ky muleek · O mely jgen  
 dragalatos kenchet bochata ada  
 ez jdevben bodog azzon clastroma ·  
 az vr istennek · es zvz marianak ·  
 10 kýhez hasonlatost ne talam soha nem  
 adot<sup>1</sup> · Azert mýes kenýeregyevnk  
 ez zent zvnnek · hog mýes juthas  
 sonk az ev bodog tarsossagaban  
 Amen · ihs · maria : · · · · : ·  
 15 **Pelda**  
 Oluastatýk egy pelda zent margýt  
 azzonnak halalarol ezen keppen · : ·  
 Vala egy týztelendev zvz · es vala  
 eleg <ty> tyzteletevs zvlektevl tama  
 20 dot · kýnek vala neve evrsebet ·  
 es ev vala penitencia tarto ·· La  
 kozýk vala pesten · zent antalnak  
 clastroma mellet · Mýkoron ez zvz  
 hallotta volna · hog zent margýt  
 25 azzon beteg<sup>2</sup> volna · lata ez zvz

egy jgen fenes chilla got Eij mennij  
 ez clastrombol zent margit azonnat  
 balala ideen . es lassan lassan fel me  
 az egyben . Tabat az 303 megz kerde  
 az teurnijul allottul . Eijt evnetij tetnet  
 wala ot lennij . hogz mii volna ez zeky  
 seges chilla g felelenek az teurnijul  
 allot . zent margit azonnat ev  
 lelke witejst fel menyozagban bala  
 Eijvalmat leanyanak lelke . bodog  
 azon clastromabol . nijul zijgeteben .  
 Ezen keppen ez latas el enezeek .

Wala egy frater Eijnek wala neuc  
 romanus . es lakozist wala gewrij  
 clastromban . Teurtenek hogz ez frater  
 Eij mudek zent margit azonnat  
 balala elent . es megz jeleneek az ev  
 prioranak . es monda ev magat  
 lennij purgatoriumban . Keuz wala  
 az frater evnetij imadsagot es mii  
 teket ev magaert lennij . Eijnek  
 monda az prior . Mijnt magyer  
 bolga az sorov margaretanak be  
 Eijval leanyanak . Eij buz nre Eijnek

egy jgen fenes chillagot ky menný  
ez clastrombol · zent margýt azzonnak  
halala jdeen · es lassan lassan fel menný  
az egben · Tahat az zvez meg kerde  
5 az kevrnyvl alloktvl · kyk evneký tetnek  
vala ot lenny · hog my volna ez zeep<sup>1</sup>  
seges chillag · felelenek az kevrnyvl  
allok · Zent margýt azzonnak ev  
lelke vitetyk fel menyorzagban bela  
10 kyralnak leanyanak lelke · bodog  
azzon clastromabol · nyvlzygeteben ·  
Ezen keppen ez latas el enczeek · · · ·

113  
57 r

Vala egy frater kynek vala neue  
15 romanus · es lakozyk vala gevrý  
clastromban · Tevrtenek hog ez frater  
ky<sup>2</sup> muleek zent margýt azzonnak  
halala elevt · es meg jeleneek az ev  
pioranak · es monda ev magat  
20 lenny purgatoriumban · kery vala  
az fraterevknek jmadzagokat es my  
seeket ev magaert lenny · kynek  
monda az prior · Mynt vagyon  
dolga az soror margaretanak bela  
25 kyral leanyanak · ky huz napoknak

elente holt meg. felele az meg holt  
frater. Az soror margareta belia  
kijratat lealia fel mene meny  
zamban. es es vala meg eultev  
tetveen nagy zeepfegen feulemb.  
feulemb zynen arannas ruhaban  
ezen kepven ez latas el enezet.

Ez bodog emlekezeten zent 202.  
zent margit azon. predicator zent  
zetbeli soror. var ihu cristusnak  
valasztot jegese. es zeresmet zol  
loija. Meeg elveen az halando  
testben. nem chat testentnek for  
sagiban. de bizonyal meeg lelke  
nek betanfegyben es. sokatnak  
meg guogyalasnak yo tevel. az  
kik fezzel sokat el bagunan. az  
meset meg mondog benne.

Vala egy 203. ki vala tamadvan  
nemes nemzetbeul. es neki vala  
neme petronilla. es vala toniga  
peter verna leanna. Ez petroni  
la vala ezen bodog azon elvont

elvtte holt meg · felele<sup>1</sup> az meg holt 114  
frater · Az soror margareta bela 57 v  
kÿrlnak leanya<sup>2</sup> fel mene menyör  
zagban · es ev vala meg evltevz  
5 tetveen nagy zeepsegev kevlemb  
kevlemb zynev aranyas ruhaban ·  
Ezenkeppen ez latas el enezeek · : · · · ·

Ez bodog emlekezetev zent zvz ·  
10 zent margÿt azzon · Predicator zer  
zetbeli soror · vr ihs cristusnak  
valasztot jegese · es zerelmes zolga  
loÿa · Meeg elveen az halando  
testben · nem chak testevknek kor  
15 sagÿban · de bÿzonÿal meeg lelkek  
nek betegsegÿben es · sokaknak  
meg gyogyvlasnak ÿo tetelyt atta ·  
kÿk kezzvl sokakat el hagÿvan · ke  
veset meg mondog benne ·

20 Vala egÿ zvz kÿ vala tamadvan  
nemes nemzetbevl · Ev nekÿ vala  
neuc petronÿlla · es vala tongaÿ  
peter vrnak leanya · Ez petronÿl  
25 la vala ezen bodog azzon clastroma



hely soror apactha. Ez soror petro  
 nilla wallast teven. Az tuztelendev  
 atyának pispoktnek eleutte. papa  
 nak penueky elevt. Pnt meg tudu  
 kozat erevs bizonsagal zent margit  
 azonnal zentsegevs eletyt. hog mi  
 foron ez soror petronilla volna  
 az collacion az egyeb sororokal con  
 pletanak eleutte. mintepen sokasok  
 zerzetevssevtnet. Pezde gondolkodny  
 az eu zueben azval. hog minnemen  
 ruhak viselne eu vanta. mert viselne  
 egy otromba capat. azt es pezde gon  
 dolni. minnemen ruhany voltanak  
 az eu atya hazanal. es minnemenek  
 lehetnek volna. Mert gondoliya  
 vala hog ha eu ez velagban meg  
 marado volna. tabat evneky veeg  
 telen sok zcep dragalatos ruhany vol  
 tanak volna. Mintoron ez petro  
 nilla hog ty meeg nonyria vala  
 es juten ussuu vala. sok idevt mult  
 tot volna el. ez tele gondolatokban  
 es kevankogoban. Zent margit  
 azon isteni engedetvel meg ismere

bely soror · apaccha · Ez soror petro  
nylla vallast tevn · Az tyztelendev  
atyaknak pispekeknek elevtte · Papa  
nak kevucty elevt · kyk meg tuda  
5 kozak erevs byzonsagal zent margit  
azzonnak zentsegevs eletyt · hog my  
koron ez soror petronilla volna  
az collacyon az egyeb sororokal con  
pletanak elevtte · mykeppen sokasok  
10 zerzetevssevknek · kezde gondolkodny  
az ev zvueben azrol · hog mynemev  
ruhat viselne ev rayta · mert viselne  
egy otromba capat · azt es kezde gon  
dolny · mynemev ruhay voltanak  
15 az ev atya hazanal · es mynemevek  
lehettenek volna · Mert gondolya  
vala hog ha ev ez velagban meg  
maradot volna · tahat evneky veeg  
telen sok zeep dragalatos ruhay vol  
20 tanak volna · Mykoron ez petro  
nylla hog ky meeg nouicia vala  
es jgen yffyv vala · sok jdevt mula  
tot volna el · ez fele gondolatokban  
es kevansagokban · Zent margyt  
25 azzon isteny engedetbevl meg esmere

115  
58 r

az ev gondolatint: jolleshet hog zent  
 margit azon igen meze vala  
 az soror petroniullat az collac  
 annera hog ingen sem lathag  
 wala eutet: de nykoron fel keultenek  
 volna az sororok az collacior  
 zent margit azon hozza hivva  
 az soror petroniullat: es az ev gon  
 dolatynak es helyagos fevanfajta  
 nak mogyat meg monda: meg  
 feduen eutet zuezerent valo ke  
 gesszel mondvan: Immar huzom  
 igen zeep vagy: auagy igen zeep  
 nek lattad az zeep ruhakban  
 es meg tanehta zent margit  
 azon az sorort hog tonabba illu  
 gondolatokban en ideret es ne ke  
 zeneije hazontalanul: az soror  
 petroniulla es margit igen me  
 zentele: es Pere alazatoson zent  
 margit azont: hog euter seg  
 lenije az ev aytarob mind lath  
 gal: fut az zeep: zu? meg zu?  
 mert ev wala laltaknek: du  
 segnek zerevenne:

az ev gondolatyt · jollehet hog zent 116  
 margyt azzon jgen mezze vala 58 v  
 az soror petronyllatvl az collacjon ·  
 annera hog jngen sem lathagya  
 5 vala<sup>1</sup> evtet · de mykoron fel kevtlenek  
 volna az sororok az collacjorvl ·  
 zent margyt azzon hozza hýva  
 ez soror petronýllat · Es az ev gon  
 dolatynak es hetsagos kevansagy  
 10 nak mogyat meg monda · meg  
 fedven evtet zvuczerent valo ke  
 gessegel mondvan · jmmar hýzem  
 jgen zeep vagy · auagy jgen zeep  
 nek lattatol az zeep ruhakban  
 15 es meg tanehta zent margyt  
 azzon az sorort hog touabba illýen  
 gondolatokban ev jdeyet el nekevl  
 teneje hazontalanvl · Ez soror  
 petronýlla ev magat jgen meg  
 20 zegenle · es kere alazatoson zent  
 margyt azzont · hog evtet segel  
 leneje az ev aytatos jmadsagy  
 val · kyt ez zent zvz meg tevn ·  
 Mert ev vala lelkeknek jdues  
 25 segenek zereteve · : ... Alleluia )

Én meg olvasztamnak chudalatos pedak  
zent margit azzonrol. Azrol hog ev  
meg esmeri wala zimetnek gondolatit.

Wala egyi soror ez clastromban. hog  
fi wala ieles nemes nemzetbeni ta  
maduan. Ez soror miykoron volna  
ebedkoron az aztalnal az egyeb soro  
votal. miynd az teljes ebédidőbe  
nemelij maas soror ellen gyulew  
segnek haborusfagnak bozzuallas  
nak gondolatit gondola. Ez so  
vornak azért az ev gondolatit.  
zent margit miynd meg esmerc  
teny engedeben. Miykoron az  
sororok fel keulkenet volna az  
asztalrol. es meg montak volna  
az hala udak. zent margit az  
zen hozza hinya ez sorort. es meg  
pede hog miyt gondolt volna  
az aztalnal. Ez soror pedeg nem  
akare netij meg mondani.  
hanem monda netij. ezem  
wala az aztalnal. es az etekrevl  
gondoltodom wala. Tahat zent

Esmeg olvastatnak chudalatos peldak  
zent margyt azzonrol - Azrol hog ev  
meg esmeri vala zuueknek gondolatyt -

117  
59 r

- 5 Vala egy soror ez clastromban - hog  
ky vala ieles nemes nemzetbevl ta  
maduan - Ez soror mykoron volna  
ebedkoron az aztalnal az egyeb soro  
rokal - mynd az tellyes ebededchaka  
10 nemely maas soror ellen gyvlev  
segnek haborussagnak bozzuallas  
nak gondolatyt gondola - Ez so  
rornak azert az ev gondolatyt -  
zent margyt mynd meg esmere  
15 isteny engedetbevl - Mykoron az  
sororok fel kevltenek volna - az  
asztaltvl - es meg montak volna  
az hala adast - zent margyt az  
zon hozza hyva ez sorort - es meg  
20 kerde hog myt gondolt volna  
az aztalnal - Ez soror kedeg nem  
akara neky meg mondanÿ -  
hanem monda neky - Eezem  
vala az aztalnal - es az etekrevl  
25 gondolkodom vala - Tahat zent

margit azon . az soronak en gondolatit  
 meg esmere isteny engedelben .  
 es zereuel mind egyirasitan . mindon  
 gondolatit meg monda . Es nagy iste  
 ny zereettel entet meg inte . hogg to  
 rabba illien fele igyulesegetel az en  
 zimeet megne sephetneje zaggatnaja  
 es hogg laltet megne ferteneje . nagy  
 astatossagal bere ez zentseges 343 .  
 Es sorov kedeg nagy balat ada zent  
 margit azonnak . hogg az isteny jelen  
 tesenket majatta . gondot uselt . az  
 en idussegereni . Neve ez sorov zent  
 margit azonnak intesket alaza  
 tosson . es en magat en zent mad  
 gyban ajanlvan . hogg touable  
 illieten beunetben ne fertelezteme  
 net . nagy zereettel bere zent mar  
 git azon . . . . .

Emeg illien pelda duastaty . . . . .  
 V ala gy sorov . kinek vala neve  
 alincha . es vala it aikay pereny  
 urnak leanna . Es sorov alincha em  
 idoben . adventnet makd ushorvaman

margýt azzon · az sorornak ev gondo  
 latýt meg esmere isteny engedetbevl ·  
 es zereuel mynd egymasvtan · mynden  
 gondolatyt meg monda · Es nagy iste  
 5 ny zeretettel evtet meg jnte · hog to  
 vabba illyen fele gyvlevsegekel az ev  
 zyveet megne sephetneye<sup>1</sup> zaggatnaja  
 Es hog lelket megne serteneye · nagy  
 aytatossagal kere ez zentseges zvv ·  
 10 Ez<sup>2</sup> soror kedeg nagy halat ada zent  
 margýt azzonnak · hog az isteny jelen  
 tesevknnek myatta · gondot viselt · az  
 ev jdusessegerevl · veue ez soror zent  
 margyt azzonnak jnteseet alaza  
 15 tosson · es ev magat ev zent jmad<sup>3</sup>  
 gyban ajanluan<sup>4</sup> · hog touabba  
 illyeten bevnekben ne kevteleztetne  
 yek · nagy zeretettel kere zent mar  
 gyt azzont · : · ∞ · :<sup>5</sup>      ihs maria

118  
 59 v

20  
**Esmceg illyen pelda oluastatyk · : ·**  
 [V]ala<sup>6</sup> egy soror · kynek vala neue  
 alincha · es vala <y> aikaÿ petevr  
 vrnak leanya · Ez soror alincha egy  
 25 jdevben · adventnek masod vasarnapyan



mykoron volna az nachonon az egyeb  
 sororotal az refectoriumban. Kezde ez  
 sorornak en zune jgen fajny. Es sem  
 egy az sororok kezze nem gondola. az  
 en zunenek fajdalmanal. Tabat ez so  
 vor alincha. Kezde emnen zueben gon  
 dolny es mondany. ha en nem volneek  
 apacha. es ha en volneek az en zulejmi  
 es atiamfijay kezze. tabat jgaz elegen  
 volnanak Eke en velem gondolmanak  
 es engemet oruostlananak. Ezetnek  
 utanna az sororok fel keletnek az nacho  
 rarol. es be menenek processional az kar  
 ban. mykoron zotafot go zerzetesskubnek  
 de ez betek soror meg marada az refec  
 toriumban. az en betegsegenek okert.  
 Mykoron meg montak volna az sororok  
 az gale adast. ennek utanna meg ke  
 renek. tabat zent margyt azon  
 mene ez beteg sororhoz. es monda nek  
 My lelt tegedet. auagy mynemew faj  
 dalmad uagyon teresend atiamfija.  
 Monda ez beteg soror. mynt uagyok.  
 Imehol uagyok en. felele zent mar  
 ynt azon. Mychoda doloz ez. hozg

mykoron volna az vachoran<sup>1</sup> az egýeb  
 sororokal az refectoriumban · kezde ez  
 sorornak ez zvue jgen faýný · Es sem  
 egy az sororok kevzzvl nem gondola · az  
 5 cv zvucnek faýdalmaual · Tahat ez so  
 ror alincha · kezde evnen zuueben gon  
 dolný es mondaný · Ha en nem volneek  
 apacha<sup>2</sup> · es ha en volneek az en zvleým  
 es atýamfýaý kevtet · tahat jgaz elegen  
 10 volnanak kýk en velem gondolnanak  
 es engemet oruoslananak · Ezeknek  
 vtanna az sororok fel kelenek az vacho  
 rarol · es be menenek processioual az kar  
 ban · mykeppen zokasok ýo zerzetevssevknek ·  
 15 de ez betek soror meg marada az refec  
 toriumban · az cv betegsegenek okaert ·  
 Mykoron meg montak volna az sororok  
 az hala adast · ennek vtanna meg te  
 renek · tahat zent margýt azzon  
 20 mene ez beteg sororhoz · es monda neký ·  
 Mý lelt tegedet · auagy mynemev faý  
 dalmad vagýon tenekevd atýamfýa ·  
 Monda ez beteg soror · mynt vagýok ·  
 jmehol vagýok<sup>3</sup> en · felele zent mar  
 25 gyt azzon · Mychoda dolog ez · hog

119  
 60 r

ez te fajdalmade... nem atavz zerzetben  
 lenned. enaggy hog ez keueis fajdalmert  
 banod zerzetben voltodat. es zent margit  
 azzon nyud megz monda valamit gon  
 dolt wala ez soror. Ennek utanna ez soror  
 harmad napig nem merve teketenij  
 zent margit azzonra. ev nagy zegenletij  
 ben. myert ennekij gondolatu meg esmer  
 te wala. Ez doloz wala harom estendeuul  
 zent margit azzonnak halala elent.  
 Azert myforon zent margit meg halt  
 volna. es feleleneek choda teketenel.  
 istian tyral zedeben. Ez istian tyral. Eij  
 wala ez zent margit azzonnak batua.  
 Keulde keueteuiket igergely papahoz.  
 Alazaroson kemjereguen. hogz myforon  
 az mendenbato ur isten. Eij emberetnek  
 iduesszenek okat irgalmiszen. Eij  
 tost myelkeuuen az en zentiben. Es tyka  
 az ur isten meg coronaz menyora igbato  
 igyaforta tisztelij azokat feulden ez uelag  
 ban es. es az en emelkeueteuene az ur  
 isten nagy chodekat tezen. Miedy enoat te  
 teleteuiket myatta. ereteueteuiket go  
 ra meg igyalasztatik. es a. feveteuene



hüt meg erevseht ~~hüt~~ Ezen jrgalmas ur  
 isten. ez tyztelender zent zognet mipatta  
 zent margit azonnat mipatta. anne  
 nagy sot chodat. myelkender. hóg  
 emekij segedelmeet nem hivniya egyeb  
 zenteknek kezette. igen mellekben;  
 Azert melleklatneet eu zentseges atyafija  
 zenteknek z kezuben zamlatniya. hat  
 van papa isten kevalmat alazatos ten  
 nyergesseet. kegesken meg halgata. es  
 paranchola papa ezterganiu fylep erseket  
 es nagy püppetnek. es vakony apat urmat  
 hóg el jutenek bodog azonnat clafwo  
 mahoz. mylaknat zijgeteben. maab  
 keppen bodog azon zijgeteben. es meg  
 tudakoz<sup>na</sup>nak nagy eres buzonsagnat  
 es nagy hütnek t alatta. zent margit  
 azonnat. jozagos myelkenderreul. er  
 tenchijreul. es choda tetelijreul. Minto  
 von el jutenek volna ez tyztelender atyaf  
 es vrat papamat parancholatija zevent  
 nagy zvelmel tudakoznak wala az eu  
 zentseges eletireul. es lelet enter nagy  
 chodalatos zentseges eleten zentnek. my  
 keppen emekij eleteben meg nagyon te

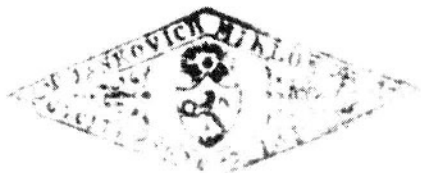
hýt meg erevsehtetik<sup>1</sup>. Ezen jrgalmas vr 121  
 isten · ez tyztelendev zent<sup>2</sup> zvznek mýatta 61 r  
 zent margýt azzonnak erdemenek<sup>3</sup> mýatta · anne  
 nagy<sup>4</sup> sok chodakat · myelkevdevt · hog  
 5 evncky segedelmeet nem hivnýa egýeb  
 zentevknek kevzette · jgen meltatlan ·  
 Azert meltoltatneek cv zentseges atýasaga  
 zentevknek <z> kevzyben zamlalnýa · hal  
 van papa istvan kyralnak alazatos kev  
 10 nyergesseet · kegessen meg halgata · Es  
 parachola<sup>5</sup> papa eztergamý fylep erscknek ·  
 es vacý pispcknek · es rakoný apat vrnak ·  
 hog el junenek bodog azzonnak clastro  
 mahoz · nyulaknak zýgeteben · maas  
 15 keppen bodog azzon zýgeteben · es meg  
 tudakoznanak<sup>6</sup> nagy erevs byzonsagnak  
 es nagy hytnek <l> alatta · zent margýt  
 azzonnak jozagos myelkevdetýrevl · er  
 kevlyhýrevl · es chodatetelyrevl · Myko  
 20 ron el juttenek volna ez tyztelendev atyak  
 es vrak papanak parancholatýa zerent  
 Nagý zerelmel tudakoznak vala az cv  
 zentseges eletyrevl · Es lelek evtet nagy  
 chodalatos zentseges eletev zentnek · mý  
 25 keppen evneký eleteben meg vagyon ir

uan. De maga ~~...~~ net eleotte ez jani  
bor ez eztergami filip ersek el vegyete  
volna. zent margyt azzonnát zentseges  
eletinet bizonylag vetelet. Annak  
eleotte halallal elev vetetek meg hala.  
Ezen keppen zent margyt azzonnát  
zentseges eletenet bizonylag vetele vet  
telen el marada az zedeben. haluan  
papa eztergami filip erseknek halalat  
es ez dolognak vetele voltat. es mi  
koron jmmaran ez felijul meg mon  
dot gergely papa es. meg holt volna  
es ennek utanna levit volna innocen  
cius papa. Ez innocencius papa. pa  
vandola az ez zerece caplaninak es fi  
agnak umbertosnak es blancosnak.  
Kijit valanak tevrueen kevrben zen  
telt doctorok. es veronaj zent egy  
haznak cananok. hog el menne  
nek magyar orzagban. mislak zu  
geteben. maas keppen bodog azzon  
zigeleben. hol nyugozit zent margyt  
azzonnak teste. hog ot meg tudakoz  
nanak nagy ereus bizonylag alat  
zent margyt azzonnak zentseges ele

<p>van · de maga [mý]nek<sup>1</sup> elevtte ez jam  bor ez eztergamý fýlep ersek el vegezte  volna · zent margýt azzonnaak<sup>2</sup> zentseges  eletýnek býzonsag veteleet · Annak  5 elevtte halallal elevl vetetek meg hala ·  Ezen keppen zent margýt azzonnak  zentseges eletenek byzonsag vetele veg  telen el marada az jdevbén · haluan  papa eztergamý fýlep erseknek halalat  10 es ez dolognak vegtelen voltat · es mý  koron jmbaran ez felývl meg mon  dot gergely papa es · meg holt volna  es ennek vtanna levlt volna jnnocen  cius papa · Ez jnnocencius<sup>3</sup> papa · pa  15 ranchola az ev zerete caplanýnak es fy  aynak vmbertosnak es blancosnak ·  kýk valanak tevruen kevnben zen  telt doctorok · es veroná zent egy  haznak cananoky · hog el menne  20 nek magyar orzagban · nyvlak zý  geteben · maas keppen bodog azzon  zygeteben · hol nývgozýk zent margýt  azzonnak teste · hog ot meg tudakoz  nanak nagy crevs byzonsag alat  25 zent margýt azzonnak zentseges ele</p>	<p>122  61 v</p>
---	----------------------



tereul choda tereleueul. Eijk ez jimbör  
 doctorok es cananokok hiyven miynd  
 meeg tennek. es mend weggig el wege  
 zeet. es hiyven meeg jrat papamat  
 be wiuet. nebeunt es jrua haggat  
 mykuppen jol laggatok az en legendaijat.  
 Es lelet entet ez jimbör doctorok  
 es bijzonehtat naggy meltofsaggos zent  
 nek. Annak ohaert mykoron ez fül  
 lep erfet meeg elne. es tudakozneek-  
 zent margyt azonnak choda terele-  
 ueul zentsegeueul. Jme ez soror alin-  
 cha. Eynek zent maragt azon meeg  
 esuerte wala gondolatija. nem abra-  
 va mennij fylep erfet eleiben. hogz  
 bizonsagot tenne zent margyt az-  
 zonnak jil naggy choda tereleueul. hogz  
 ewietij meeg esuerte ziiuenek gondo-  
 latijak. mevt jgen zegenlij wala meeg  
 mondaniij. Ezen keppen atoron elha-  
 gija es megnem monda. Eznak utau-  
 na miykoron halotta volna ez soror  
 alincha. hogz az papa keuetij el tu-  
 menek hogz zent maragt azonnak  
 zentsegeueul meeg tudakoznanak.



	terevl choda tetelerevl · kÿk <sup>1</sup> ez jambor <sup>2</sup>	123
	doctorok es cananokok hyven mÿnd	62 r
	meg tevnek · es mend vegÿg el vege	
	zeek · es hyven meg jrak papanak	
5	be viuek · nekevnk es jrua hagÿak	
	mykeppen jol lagyatok az ev legendaÿat ·	
	Es lelek cvtet ez jambor doctorok	
	es bÿzonehtak nagy meltossagos zent	
	nek · Annak okaert mykoron ez fy	
10	lep ersek meeg elnc · es tudakozneek	
	zentmargÿt azzonnak choda tetele	
	revl zentsegerevl · Jme ez soror alin	
	cha · kynek zent margyt azzon meg	
	esmerte vala gondolatÿat · nem aka	
15	ra mennÿ fylep ersek elcÿben · hog	
	byzonsagot tenne zent margyt az	
	zonnak jl nagy choda tetelerevl · hog	
	evnekÿ meg esmerte zÿuenek gondo	
	latÿat · mert jgen zegenlÿ vala meg	
20	mondanÿ · Ezen keppen akoron el ha	
	gÿa es megnem monda · Eznek vtan	
	na mÿkoron hallotta volna ez soror	
	alinya · hog az papa kevuety el ju	
	nenek hog zent margyt azzonnak	
25	zentsegerevl meg tudakoznanak	

meg azon keppen gondola en zihneben  
 mondan. Mijt tuch. Mijt lattal.  
 zent margit azontul. Semmijt nem  
 tuch mondanij az papa keuuetij  
 eleut. Mykoron ezt gondolnaja. Jme  
 nagij bertelen hydes leles eset en  
 veaya hat napig. Vagy hog hijij  
 wala magat lenny hamar meg  
 halandonak. Tahat ez soror en  
 magaban terueen. Fogada hog  
 ha az ur isten euet meg gijogij  
 tanaja. hog bizonygat tenne  
 az papa keuuetij eleut. zent mar  
 gijt azonnak zentsegeruel. Es mi  
 keppen ennekij gondolatijat meg  
 esmerete. Eyt meg es ten hinnen  
 teuttek

Es dicheuuetes ziz zent margijt  
 azonnol bizonygat. nem chat soro  
 rok frateret es keuueni keuueni  
 zerbely wakat. es kezeuuetes nepet  
 de meeg ennek felette bizonygat  
 teuttek en vola istennek zentij es  
 keueul illien chudalatos doloz ol  
 nastatije . . . . pelda . . . .

meg azon keppen gondola ev zýueben 124  
 monduan · Mýt tuch · Mýt lattal · 62 v  
 zent margit azzontvl · semmýt nem  
 tuch mondaný az papa kevuety  
 5 elevt · Mykoron ezt gondolnaýa · jme  
 nagý hertelen hydeg leles esek ev  
 reaya hat napýg · vgy hog hýzý  
 vala magat lenny hamar meg  
 halandonak · Tahat ez soror ev  
 10 magaban teruceen · fogada hog  
 ha az vr isten evtet meg gyogyh  
 tanaýa · hog byzonsagot tenne  
 az papa kevuety elevt · zent mar  
 gýt azzonnak zentsegerevl · E[s]<sup>1</sup> mý  
 15 keppen evneký gondolatýat meg  
 esmerte · kyt meg es tevn hýuen

Ez dýchevseges zýz zent margýt  
 azzonrol · býzonsagot<sup>2</sup> tevttek<sup>3</sup> nem chak soro  
 20 rok fraterék es kevlembkevlemb<sup>4</sup>  
 zerbely vrak · es kezevnseges nepek  
 de meeg ennek felette byzonsagot  
 tevttek ev rola istennek zenty es ·  
 kyrevl jllyen chudalatos dolog ol  
 25 uastatýk · : · --- pelda · : · - - -

Vala egy soror künnek vala neve  
 candida. Ez soror candida zent mar  
 gyt azon halala után: meg bete  
 leve oli igen hog az orvos es azt  
 fegeben ofet vala az es meg gijogu  
 lafard: emnen magass az soror  
 banem huzi vala hog igen hamar  
 meg halna. Azert miuoron ez soror  
 fetenneet es agyaban: es miuoron  
 primar az nap felteult volna: te  
 pente ez soror naptelet fele: es latz  
 harom kaput: melij harom ka  
 puton junek vala zenteknek harom  
 tar fossagij: anagij harom feregbelij  
 zentek: es juvenek ez harom jereit  
 zentek ez bodog azon clastromahaj:  
 es meg allanak ez beteg soror agyja  
 nal az zentek: Monda az beteg so  
 vor az zenteknek: Mijre juttedek  
 tij ide: felelenek az zentek: Mij  
 azert juttedek: hog meg mongijik  
 ezterganij filij esek vrnak: Tij  
 mastan bevedestendijk tudatozijk  
 zuz zent margyt azonnak zentsege  
 ved: hog mij bizonyagot tanoltagot

Vala egy soror kylenek vala neue  
candida · Ez soror candida zent mar  
gyt azzon halala vtan · meg bete  
gevre oly jgen hog az oruos es keet  
5 segben eset vala az ev meg gyogu  
lasarol · evnen maga es az soror ·  
hanem hzyz vala hog jgen hamar  
meg halna · Azert mykoron ez soror  
fekenneck ev agyaban · es mykoron  
10 jmmar az nap felkevlt volna · te  
kente ez soror napkelet fele · es lata  
harom kapukat · mely harom ka  
pukon junek vala zenteknek harom  
tarsossagy · auagy harom seregbely  
15 zentek · es juenek ez harom sereg  
zentevk ez bodog azzon clastromahoz ·  
es meg allanak ez beteg soror agya  
nal az zentek · Monda az beteg so  
ror az zenteknek · Myre juttetevk  
20 ty jde · ffelelenek az zentevk · My  
azert juttevnk · hog meg mongyuk  
eztergamy fylep ersek vrnak · ky  
mastan keerdezkevdyk tudakozyk  
zvz zent margyt azzonnak zentsege  
25 revl · hog my byzonsagot tanolsagot

125  
63 r

a Paronk mondanok . ez zent mar  
 gyt azonnak zentsegevel . Es tabat  
 ez foror lata ez zentek kezent harom  
 zentek . Kíbet jól meg esmere . es ezek  
 valanak ez harom zentek . az az . zent  
 bertalan apostol . zent demeter mar  
 tír . es zent levrinc martír . Mij  
 koron ez zentek bizonyagot tenket  
 volna zent margyt azonnak zentse  
 gevel . ez latas el enezek . Tabat  
 eznek utanna juvenek nemelyek  
 az fororok kezend . az beteg fororok .  
 es ez beteg foror mijd meg monda  
 az fororokat ez feljöl meg mon  
 dot latat . Mondanak az fororok  
 az beteg forornak . az te latasod  
 nem helyagos latas . de sent bizony  
 sagos doloz . Mert maiban it va  
 gyon extergamij fulep erfel . es te  
 lakozik zent margyt azonnak zent  
 segevel . Ez latasnak elante beteg  
 ez beteg foror fensmijt nem tud va  
 la ez dolozrol . az es nehez betegsege  
 nek forjaganak okuert .  
 1584 maria . margareta .

akaronk mondanok · ez zent mar 126  
 gýt · azzonnak zentsegerevl · Es tahat 63 v  
 ez soror lata ez zentevk kevzevt harom  
 zentevt · kýtet jol meg esmere · es ezek  
 5 valanak ez harom zentevk · az az · zent  
 bertalam apostol · zent devmeter mar  
 týr · es zent levrinc martýr · Mý  
 koron ez zentevk byzonsagot tevttek  
 volna zent margyt azzonnak zentse  
 10 gerevl · ez latas el enezeek · Tahat  
 eznek vtanna juuenek nemelyék  
 az sororok kevzzvl · az beteg sororhoz ·  
 es ez beteg soror mýnd meg monda  
 az sororoknak ez felývl meg mon  
 15 dot latast · Mondanak az sororok  
 az beteg sorornak · az te latasod  
 nem hetsagos latas · de sevt byzon  
 sagos dolog · Mert mastan jt va  
 gyon eztergamý fylep ersek · es tu  
 20 dakozyk zent margyt azzonnak zent  
 segerevl · Ez latasnak elevtte kedeg  
 ez beteg soror semmyt nem tud va  
 la ez dologrol · az ev nehez betegsege  
 nek korsaganak okaert · : · )  
 25 · ihs · maria · margareta · : · †



Ötveneg oluastatnak nemelij choda  
 tetelek. Fyket teven zent margijt az  
 zoni. meeg ez gyarlo velagban elveen.  
 Egy jdenben zent margyt azzonak  
 halya eleit harom eztendeivel. Kara  
 chon utan. levi nagy ar viz. vgyi  
 hog be juue ez clastromba az zolgalo  
 leanyoknak vduarava az nagy ud  
 varra. Ezen jdenben viz kereszt  
 utan. juue ide ez clastrombos az jden  
 hely provincialis frater marcellus.  
 Mykoron be jut volna az provin  
 cialis. ez clastromban. Mykoron  
 utottak volna az lokutorum elen  
 ben es zolmanak nagy tyztessege  
 ez sorvot az provincialisnak.  
 Monda zent margyt azzon az pro  
 vincialisnak. Tyzteleiden atijam  
 mi nagy vezedelmiben vagyom az  
 az aar vizert. ment az juna an  
 vera a vadot vala meeg hog el vete  
 valt ez clastrombot. es meeg mita  
 gyt vala nyeky helet es. az ar vizert.  
 es vgyi mond vala. houa levt vol  
 na nyekyvt tetemevt es.

Esmeeg oluastatnak nemclý choda 127  
 tetelek · kýket tevn zent margýt az 64 r  
 zon · meege ez gyárló velagban elveen ·  
 Egý jdevben zent margyt azzonnak  
 5 halala<sup>1</sup> elevt három eztendevuel · kara  
 chon vtan · levn nagý ar vyz · vgý  
 hog be juue ez clastromba az zolgaló  
 leanyoknak vduarara az nagý vd  
 varra · Ezen jdevben vyz kerest  
 10 vtan · juue jde ez clastromhoz az jdev  
 bely provincialis frater marcellus ·  
 Mykoron be jut volna az provin  
 cialis · ez clastromban · Mykoron  
 jutottak volna az lokutorium elej  
 15 ben es zolnanak nagy tyztességet  
 az sororok az provincialisnak ·  
 Monda zent margýt azzon az pro  
 vincialisnak · Tyztelendev atýam  
 mý nagý vezedelmben vagyonk<sup>2</sup> az  
 20 <az> aar vizert · mert az duna an  
 nera arradot vala meg hog el vette  
 vala ez clastromot · es meg muta  
 gya vala neky helet es · az ar viznek ·  
 es vgý mond vala · houa levt vol  
 25 na nekevnek tetemevnek es ·

felele az provincialis zent margit  
 azonnal. Menjel menjel jenne  
 ez en nem hizem. Talhat jmada az  
 ur istent zent margit azon mond  
 uan. Vnam iesus berlek tegedet hog  
 mutassad meg ez provincialisnak  
 hog en igazat mondok. Talhat jma  
 chodalatos dolog. Az duna nagij her  
 relenszettel megz arrada. es kezde  
 nagij zugassal az viz be jvny az  
 odnavra. es kezde nagijon fel neuc  
 kendny az viz. Az provincialis ez ideu  
 ben vala egy kertben az sororokal.  
 halyan es latuan ez provincialis  
 az viznek ez nagij zugassal es her  
 telen juneset. Jg en meg jpede.  
 es el futamok az kertben. az keru  
 leiben. oda es utanna mene az viz.  
 Az utan be futu az provincialis  
 az capitulum hazban. de ot sem  
 maradhata meg az vizbeul. En  
 nek utanna futu egy kis mezeu  
 bere. Ezt mastan jvnynek elat  
 trom kezepinek. az ideiben ot ma  
 elnek vala az sororok marban.

ffelele az prouincialis zent margýt  
azzonnak • Menýel menýel jnnen  
ezt en nem hizem • Tahat jmada az  
vr istent zent margýt azzon mond  
5 uan • vram icsus kerlek tegedet hog  
mutassad meg ez prouincialisnak  
hog en jgazat mondok • Tahat jme  
chodalatos dolog • Az duna nagy her  
telensegel meg arrada • es kezde  
10 nagy zugassal az viz be juný az  
vduarra • es kezde nagyon fel neue  
kevdny az viz • Az puincialis ez jdev  
ben vala egy kertben az sororokal •  
Haluan es latvan ez provincialis  
15 az viznek ev nagy zugasat es her  
telen juueseet • jgen meg jýede •  
es el futamek az kertbevl • az kerev  
levben • oda es vtanna mene az viz •  
Az vtan be futa az prouincia<..>lis  
20 az capitulom hazban • de ot sem  
maradhata meg az viztevl • En  
nek vtanna futa egy kýs mezevc  
kere • kyt mostan hývonk clas  
trom kevzepinek • az jdevben ot mý  
25 elnek vala az sororok nyarban •

128  
64 v

Ez kerben auagij meyepteben ya  
 lanat nemev nemev fat es deztak  
 tyuel az berevleut meg tamogattat  
 vala. ezetre bagna fel az pvincialis  
 az viz elevl. Ezen keppen bizonyosagor  
 veom ezreul hog zent marqyt az  
 zom igazat mond volt. Ennek  
 utanna az viz esmeeg meg tere  
 az ev helyere. hog hox vity hog  
 vetermijeg hat nyomat jelet  
 sem latgatal. Ez vigne. arnias  
 kedig lev vala verbermened az  
 Ezentepen dichevet az ut utat  
 mynd bizonyos. hog az az ev zent  
 lev jenseket il vity chelac teent

Esmeeg vala egy soror ez clastre  
 mban. hog ty igen nagy nehez  
 borfagal meg betegule. Mykoron  
 ez beteg soror semmynemev egesket  
 net meg ygogivolafat ev maga  
 ban nem erzene. Tahat bodog  
 sagos zent marqyt azzon ez soror  
 vul igen zorvatalmaros levn. m.

Ez kerben auagy mezevckeben va  
lanak nemevnemev fak es dezzak  
kyuel az krevlevt meg tamogattak  
vala · ezekre haga fel az puincialis  
5 az viz elevel · Ezen keppen býzonsagot  
vevn ezrevl hog zent margyt az  
zon jgazat mond volt · Ennek  
vtanna az viz esmeeg meg tere  
az ev helyere · <hog ho.><sup>1</sup> vgy hog  
10 veternyeyg chak nyomat<sup>2</sup> jeleet  
sem lathatak · Ez viznek arradasa  
kedeg levt vala vechernyenek elevtte ·  
Ezenkeppen dicherek az vr istent  
mynd nyayan · hog ky az ev zere  
15 tev jegescert il nagy chodat tezen · : · )

129

65 r

Esmeeeg vala egy soror ez clastro  
mban · hogy ky jgen nagy nehez  
20 korsagal meg betegevle · Mykoron  
ez beteg soror semmynemev egesseg  
nek meg gyogyvlasat ev maga  
ban nem erzeneye · Tahat bodog  
sagos zent margyt azzon ez soror  
25 rul jgen zorgalmatos levn · my

Fejven ernei, / zokafa wala az be  
 teg sovornak. Fejde zent mar-  
 gyt azon zovgalmazny jvgalma  
 szagbol az beteg sovornak. Nemen  
 nemem ornoszagot hallot wala zent  
 margyt azon. es meg chynala  
 az beteg sovornak es netij ada.  
 Mihelen zent margyt azon.  
 az beteg sovornak ada az ornos-  
 sagot. legottan az beteg el vette  
 nyelueet es okoszagot eget. ez  
 latuan zent margyt azon. igen  
 meg ijede hog ne lenne ez sovorn  
 halalanak oka. hog by bywan  
 wala lenny egessegenek oka. De  
 maga nagy hamarzagal el feyl  
 de egy sovort. es hagyta el hog  
 ny az es an arambol chynalt  
 tablanyat. mely tablaban wad  
 nak nagy sok zenteknek evet  
 lyeevok es az eleven zent fevezta.  
 Ez tablat zent margyt azon  
 mendenkoron mend evel. mend  
 napal mistoron jmadkozok  
 wala. zemennek elevenek targija

keppen evneky zokasa vala az be  
 teg sororokrol · kezde zent mar  
 gyt azzon zorgalmazny jrgalma  
 ssagbol az beteg sororrul · Nemev  
 5 nemev oruossagot hallot vala zent  
 margyt azzon · es meg chynala  
 az beteg sorornak es neký ada ·  
 Mýhelen zent margyt azzon ·  
 az beteg soror<o>nak ada az oruos  
 10 sagot · Legottan az beteg el vezte  
 nyelucet es okossagat ezcet · ezt  
 latvan zent margyt azzon · jgen  
 meg jýede hog ne lenne ez soror  
 halalanak oka · hog ky kyvan  
 15 vala lenny egessegenek oka · de  
 maga nagy hamarsagal el kevl  
 de egy sorort · es hagyta el hoz  
 ny az ev <an> aranbol chýnalt  
 tablayat · mely tablaban vad  
 20 nak nagy sok zenteknek erek  
 lyeevk es az eleuen zent kereztfá ·  
 Ez tablat zent margyt azzon  
 mendenkoron mend eyel · mend  
 nappal mykoron jmadkozýk  
 25 vala · zemeynek elevtte targya

130

65 v



wala. Es tablanat elevte le efect  
 zent margyt azon. es kezeti kji  
 tervezten. es emeent kezeti ezve  
 kuctolvan. es beveszes kevnijue  
 ket hullatvan. es antatos fozto  
 lasokat memorzagva dochtatvan.  
 ev kevesenek meg nyeresenek  
 byzodalmanal. Vlemijekpen kji  
 altvan monda. Vram iesus xps  
 ha az felfegyndet elevte. te mel  
 tartani zolgalalo lejanpodnak zol  
 galatja valamiyekpen kelleme  
 tevs volt. tegyed en velem ez  
 vgalmaffogot az te beveszes  
 kezessegendbeul. hog ez bereet  
 ez te zolgalad megne haljon. de  
 wege az eleztebij egesseget. Myko  
 von zent margyt azon el wegete  
 volna ez bezedeket. legottan meg  
 gyogyula az bereet soron. Es do  
 log magy erevs byzonsag alat  
 vetettek be. Es. Aoda totellel aka  
 ra vo nyen fel magasztarnij zent  
 margyt azont meeg ez velag  
 ban elven. Amen. Ihs maria

vala · Ez tablanak elevtte le eseek  
 zent margýt azzon · es kezeý ký  
 terycztven · es esmeeg kezey evzve  
 kucholvan · es bevseges kevnýue  
 5 ket hullatvan · es aytatos fazko  
 dasokat menýorzagra bochatvan ·  
 ev keresenek meg nyeresenek  
 byzodalmaual · Nemýkeppen ký  
 altvan monda · vram iesus  $\overline{xps}$   
 10 ha az te<sup>1</sup> felsegevdnek elevtte · te mel  
 tatlan zolgalo leyanyodnak zol  
 galatya valamýkeppen kelleme  
 tevs volt · tegyed en velem ez  
 irgalmassagot az te bevseges  
 15 kegessegevdbevl · hog ez beteek  
 ez te zolgalod megne halýon · de  
 vege az cleztebý egesseget · Myko  
 ron zent margýt azzon el vegezte  
 volna ez bezedevket · legottan meg  
 20 gyogyvla az beteek soror · Ez do  
 log nagy erevs byzonsag alat  
 veteteek be · Ez choda tetellel aka  
 ra vr isten fel magaztatný zent  
 margýt azzont meeg ez velag  
 25 ban elven · Amen · ihs maria

131  
 66 r

Ez meeg illien chodalaros Joleg ol  
uastatijt ez zent zuzrevol.

Egij iderben husueet vapijan. con  
pletanat utanna. mykoron vol  
na nagy esser. es volna igeri ho  
maljos ider. hujna hozza zent  
margijt azon az ev zoligalo lea  
nyat soror agnest. es haggia m  
kij hogz egij tarsot venne melles  
es az zolnajat auagij bevntevet  
el hoznaja. Mykoron ez soror  
agnes el ment volna az ev tar  
sual. Jme ez soror agnes az ev  
tarsat el vezte az ferejeben. es  
evmaga be eset az kutban.  
mert az iderben az kutat nem  
bevehtetelt kevnyol kevnel.  
mykeppen mastan. es vala az  
kut az nagy vduaron az boh  
yija elevt. mert akoron az kij  
setet bohnyaban fevzet vala  
es czenkeppen az soror agnes az ev  
tarsa el vezteen. az kutban be  
eset. Mykoron ezt meg tuttat

Esmeeġ ill-ġen chodjalatos dolog ol  
uastatġk ez zent zyzrevl .

132  
66 v

Eġġ jdevben husueet napġan . con  
5 pletanak vtanna . mykoron vol  
na nagġ essev . es volna jġen ho  
malġos jdev . hġua hozza zent  
margġt azzon az ev zolġalo lea  
nyat soror agnest . es hagġa ne  
10 kġ hog eġġ tarsot venne melleġe  
es az ev<sup>1</sup> zoknayat auagġ kevntevseet  
el hoznaġa . Mykoron ez soror  
agnes el ment volna az ev tar  
suaal . jme ez soror agnes az ev  
15 tarsat el vezte az setetsegben . es  
evmaga be eseek az kutban .  
mert az jdevben az kutat nem  
kerehtetteek kevnyvl kevuel .  
mykeppen mastan . es vala az  
20 kut az nagy vduaron az koh  
nġa elevt . mert akoron az kġs  
setet kohnyaban fevznek vala .  
es ezenkeppen az soror agnes az ev  
tarsa el vezteveen . az kwtbodyan be  
25 eseek . Mġkoron ezt meg tuttak

volna az sororok meg mondat  
 olimpiadis azzonak. Olimpiadis  
 azzon kedeg el mene zent margijt  
 azzonhoz. es monda netij. O azzo  
 nyom gonozul tevitte ezt. mert  
 el veztevitte ez sorornak testeet  
 es leltet. Monda zent margijt  
 azzon. ne feeltij anyam mert  
 nem hal meg ez soror. Tabat  
 zent margijt azzon Imada az  
 or istent monduan. O or isten  
 ha valamijteueesse kellemetes  
 teneket az en zolgalatom. tegyed  
 hog ez zolgaló lea meg ne ha  
 lijon. Amine ideng leu ez zolgaló  
 soror az krotban mijs az clastro  
 muak buchojt meg leleek. es  
 az ajtot meg viltat. es im  
 mar harmadzer veteute kala  
 fel az vijs az sorort az krotnak  
 fenekereu. nyteppen sunen  
 maga ez soror bizonylagot tevt  
 ezred. Eznet utanna el mene  
 zent margijt azzon. es olimpi  
 adis azzon. az egyeb sororoktal

volna az sororok meg mondak  
olimpiadis azzonnak · Olimpiadis  
azzon kedeg el mene zent margýt  
azzonhoz · es monda neký · O azzo  
5 nýom gonozvl tevtted ezt · mert  
el veztevtted ez sorornak testeet  
es lelkeet · Monda zent margýt  
azzon · ne feely anyam mert  
nem hal meg ez soror · Tahat  
10 zent margyt azzon jmada az  
vr istent monduan · O vr isten  
ha valamýkeuesse kellemetevs  
teneked az en zolgalatom · tegyed  
hog ez zolgalo lean meg ne ha  
15 lýon · Anye jdeýg levn ez zolgalo  
soror az kwtnban mýg az clastro  
mnak kuchaýt meg leleek · es  
az aýtot meg nýtak · es jm  
mar harmadzer vetevtte vala  
20 fel az vyz az sorort az kwtnak  
fenekerevl · mykeppen evnen  
maga ez soror byzonsagot tevt  
ezrevl · Eznek vtanna el mene  
zent margýt azzon · es olimpi  
25 adis azzon · az egyeb sororokkal

133  
67 r

es kyi vonak az kurbal menden se  
 velmnetevl. es kyt alehtnak va  
 la meg holtnak. meg lelet ele  
 uenen zent margyt azzonnak  
 jmadfaga es erdeme miia. nagy  
 halat adanak az vr istennek . . .

Es meeg oluastatijt egy pelda ne  
 melij fraternek meg gyogypula  
 farol ez keppen . . .

Vala egy frater predicator  
 zerzetbelij. es ez vala parast frater  
 netij vala neve janos. ev vala  
 hysseges ember. es aptatos frater.  
 Mikoron ez frater gyutretneek  
 neged napj hydeggel. zent da  
 mancos atnant nappatul fogu  
 purificacio bodog azon nap vta  
 ijglan. es mikoron sem oruosot  
 semegy oruosagot obat valam  
 keuesse sem haz: ilt volna. de  
 jnkab ez korlaguak miatta ha  
 lalva kezzelehtene. Mikoron az  
 az idevbelyi provincialis iteri zent

es ky vonak az kutbol minden se  
relmnekevl · es kýt alehtnak va  
la meg holtnak · meg lelek ele  
uenen zent margyt azzonnak

134

67 v

5 j·madsaga es erdeme mýa · nagý  
halat adanak az vr istennek · : · · · )

**Esmeeg oluastatýk egý pelda ne  
mclý fraternek meg gyogyvla**

10 sarol ez keppen - : · · ) ( : · · -- (

Vala egý frater predicator  
zerzetbelý · es ez vala parazt frat' ·  
neký vala neue janos · ev vala

15 hyvseges ember · es aytatos frater ·

Mykoron ez frater gevtretneek  
neged napy hydeggel · zent da  
mancos atýank napyatvl fogua  
purificacio bodog azzon nap vta

20 ýglan · es mýkoron <sem> oruosoknak

semegý oruossagok chak valamý  
keuisse sem haznalt volna · de  
jnkab ez korsagnak mýatta ha  
lalra kevzelehtene · Mykoron azert

25 az jdevbely prouincialis jgen zevg



Jeges volna ez fratervel. mert  
 conetij tarfa wala. es kel wala  
 vele el wienkij ez provincialisnat  
 frater marcellusnat. mezze walo  
 helijetre. keulde extet ez provin  
 cialis zent margit azonhoz hog  
 extet meg gyoggetanaja imad  
 saga mija. Azert misyonon ez  
 frater jutot volna ez clastronhoz  
 hijuata hozza zent margit azont  
 az clastronnat beregdes ablatara  
 hog az keuuetseget meg mongya  
 misyonon zent margit nagy  
 engijugnyuseggel es alazatoslagal  
 el jut volna. Monda nekij az fra  
 ter. Az te lelki atjad frater mar  
 cellus provincialis. keuldet engi  
 met te hozzad. hog en ertem  
 imagij. es hog engemet ez en keu  
 zel walo halalomtal meg zabadek  
 imadsagoddal. Eymek zent mar  
 git azon keueye halgatvan eu  
 nen magaban gondoloduan.  
 ezen keppen felele. Mij vront  
 iesus cristus az. Eij az beteghseger

seges volna ez fraterrel • mert  
evnekj tarsa vala • es kel vala  
vele el mennj ez prouincialisnak  
frater marcellusnak • mezze valo  
5 helyekre • kevlde evtet ez prouin  
cialis zent margjt azzonhoz hog  
evtet meg gyoghtanaja jmad  
saga mya • Azert mykoron ez  
frat' jutot volna ez clastromhoz  
10 hjuata hozza zent margjt azzont •  
az clastromnak kereded ablakara •  
hog az kevuetseget meg mongya •  
mykoron zent margjt nagy  
eggjvgyvseggel es alazatossgal  
15 el jut volna • Monda neky az fra  
ter • Az te lelky atjad frater mar  
cellus prouincialis • kevlde enge  
met te hozza • hog en erdem  
jmagy • es hog engemet ez en kev  
20 zel valo halalomtvl meg zabadhc  
jmadsgoddal • Kynek zent mar  
gyt azzon keuesse halgatvan ev  
nem magaban gondolkoduan •  
ezen keppen felele • My vronk  
25 iesus cristus az • ky az beteghsegev

135

68 r

Pet el truoztagnia · es egeffiget ad  
 En kedeg menere tehetevm · meg  
 tezevm az · azmij emetem pap  
 cholan vagnon az en leltij atyam  
 tyl · de maga te es jmagij aytatol  
 son temagadert · esmeig monda  
 zent margijt azon az fraternet  
~~ffelele az frater~~ ha vagnon hidedeg  
 lelev napod · ffelele az frater · Ma  
 vagnon hidedeg lelev napom · Talu  
 elmene zent margijt azon az ev  
 kamorachitajaban az jmadfagij  
 nat heljere · hog vagnon az kam  
 kezent es az kevfaltentent · az a  
 dyt mastan hujvokt zent margijt  
 azon heljemet · Melij helt zent  
 margijt azon · igen zepen meg  
 ebefeltween vront isijfnat te  
 letimel es zentent net kopevel ta  
 gija vala · Ez heljre benemueen  
 ez zent zus · az ev aytatod jmadlo  
 gnyval meg jnizgelta ez frater  
 az hidedeg lelev napom · teubellerev  
 zel · es annat utanna sokatnat  
 ev eleute ez dologvol buronfart

ket el tauoztagya · es egesseget ad · 136  
 En kedeg menere tehetevm · meg 68 v  
 tezevm azt · az my ennekem paran  
 choluan vagyon az en leky atyam  
 5 tvl · de maga te es jmagy aytatos  
 son te magadert · esmeeg monda  
 zent margyt azzon az fraternek ·  
 <ffelele az frater> ha vagyon hydeeg  
 lelev napod · ffelele az frater · Ma  
 10 vagyon hydeeg lelev napom · Tahat  
 elmene zent margyt azzon az ev  
 kamorachkajaban az ev<sup>1</sup> jmadsagy  
 nak helyere · hog ky<sup>2</sup> vagyon az kar  
 kevezet es az kevfalkevezet · az az  
 15 kyt mastan hyvonk zent margyt  
 azzon helyenek · Mely helt zent  
 margyt azzon · jgen zepen meg  
 ekesehtveen vronk iesusnak fezev  
 letyucl es zentevknek kepeucl tar  
 20 gya vala · Ez helyre bemenueen  
 es zent zvz · az ev aytatos jmadsa  
 gyval meg gyogehta ez fratert  
 az hydeg lelessbevl tevkelletevsseg  
 gel · es annak vtanna sokaknak  
 25 <ev> elevtte ez dologrol byzonsagot tevn · : · )

Esmegj illjen choda tetel oluastatijt  
 ez zent zupreul. Egij idewben az pro  
 uincialis frater marcellus. nemeli  
 fraterettel be iuwe ez clastromban.  
 zent margijt azonnak es az egijeb  
 sororotnak vigasztalasa. Ez provin  
 cialis akaruau meg latogatnij az  
 beteg sororokat. el wine zent mar  
 gjt azontey vele. es az eu neste  
 veet es az sororot kezszul neme  
 lijket. Mntoron ez provincialis  
 latott volua az in firmariaban  
 meg nemes genge zuz nouicia  
 kat ogen nehezen hudeg lelesfel  
 gentvetnij. Tahat ez nouiciat ke  
 veet az puincialist hog paranchol  
 na zent margijt azonnak. hog  
 evket meg gyogehstanaja az eu  
 jmadfagauat. Monda ez provin  
 cialis zent margijt z azonnak  
 egij nemewnemen yeogato bezed  
 del demaga tyztesseggel mintepen  
 illic uala. Mlychoda ez soror mar  
 garetta azon. hog az te sororijd  
 illjen nagy betegsegben tartatnak.

Esmeeq illýen choda tetel oluastatyk  
ez zent zvezrel · Egý jdevben az pro  
vincialis frater marcellus · nemely  
fraterekkel be iuve ez clastromban ·  
5 zent margýt azzonnak es az egýeb  
sororoknak vigasztalasa<sup>1</sup> · Ez prouin  
cialis akaruan meg latogatny az  
beteg sororokat · el viue zent mar  
gýt azzontev<sup>2</sup> vele · es az ev meste  
10 reet es az sororok kevzzvl neme  
lyeket · Mykoron ez prouincialis  
latot<sup>3</sup> volna az in firmariaban  
neeg nemes genge zvez nouicia  
kat jgen nehezen hydeg lelessel  
15 gevtretný · Tahat ez nouiciak ke  
reek az puincialist hog paranchol  
na zent margýt azzonnak · hog  
evket meg gyogehatanaýa az ev  
jmadsgauual · Monda ez prouin  
20 cialis zent margýt <z> azzonnak  
egý nemevnemev reogato bezed  
del demaga tyztessesggel mykeppen  
illic vala · Mychoda ez soror mar  
gareta azzon · hog az te sororyd  
25 jllýen nagy betegsegben tartatnak ·

137

69 r

hól uagijon az te kenyerületend es  
 az te irgalmassagod. Menijel azert  
 sies es cu ertek imagij. hog az ur  
 isten kenyerületen es vartak. es gijo  
 geba meg evet. zent margit az  
 zón zenermesen mosolodek mijs  
 yen zolta wala. semmijt nem zola.  
 De nykoron az provincialis es az  
 egijeb frateret. Kij mentenek volna  
 ez clastrombol. zent margit azon  
 mene az cu imadsaginat helijere  
 hog az ewetij hagnot engedelmef  
 jeger be telliesajtenene. Masod na  
 pon ez utan ez zent zugnek imad  
 saginat erdeme mija. ez felijul  
 meg mondor sororot. teubelleterus  
 egesjeger wennek. es dichteret  
 az ur istent. es zug zent margit  
 azpont . . . . . Ave maria. ihc

jt kezdenek immar zent margit az  
 zonnak az olij choda tetelij. Kijbet az  
 ur isten. zent margit azzonnak ha  
 lala utan mijelkeudek. Ez zent zug  
 nek erdeme mija ez keppen . . . . .

hol vagyon az te kenyervletevd es 138  
 az te irgalmassagod · Menjél azert 69 v  
 sýes es ev ertek jmagý · hog az vr  
 isten kenyerevlýen ev raytok · es gýo  
 5 geha meg evket · Zent margýt az  
 zon zemeremesen mosolodeck mýke  
 pen zokta vala · semmýt nem zola ·  
 de mykoron az prouincialis es az  
 egýeb fraterék ký mentenek volna  
 10 ez clastrombol · zent margýt azzon  
 mene az ev jmadagýnak helyere ·  
 hog az evneký hagyot engedelmes  
 seget be tellýeseýteneýe · Masod na  
 pon ez vtan ez zent zvznek jmad  
 15 sagynak erdeme mýa · ez felývl  
 meg mondot sororok · tevkelletevs  
 egesseget vevnek · es dýchereek  
 az vr istent · es zvz zent margýt  
 azzont · : · · · Aue maria · ihs  
 20  
 jt kezdetnek jmmar zent margýt az  
 zonnak az olý choda tetely · kýket az  
 vr isten · zent margýt azzonnak ha  
 lala vtan mýelkevdeek · Ez zent zvz  
 25 nek erdeme mýa ez keppen · : · · · - )



zent margyit azzonnak halala utan  
 egyi extendenuel. eo eur hohmappal. Az iste  
 ny erennek myeltekenderij miya. Kezde ez  
 zenitages zoz zent margyit azzon fenle  
 ny choda teletekkel. Eleuzer ezente  
 pen. Mijkoron jnanak ur zuletety  
 utan. ezer. Keer zoz. hetuentet ezten  
 denben. Junijus haunanak tizenhar  
 mad napjan. pinteke octauaja utan  
 valo pedben. harmad ova utan. Egyi  
 nemewnemew mukas ember. hogu  
 Eij pinter es alc. ennek wala neue  
 benedent. es wala negyven ezten  
 deus ember. wacynak tartomanijz  
 bol. dan newew falobol. Ez benedent  
 newew ember. mijkoron harom ez  
 tenderijz mijnd zonetlen olij igen ne  
 wolijsol beteglet volna. hogu az ev  
 terden az ev mellijehez. es az ev sar  
 kaj az ev wolsfo eulen felehez vagat  
 tak volna. wgu hogu semmijnemew  
 labaj nem wala. lak. hanem chak  
 zonetlen fegzije wala ezwe sugorod  
 van myteppen tette. Ez newelijas  
 beret mijkoron hallotta volna zent

Zent margýt azzonnak halala vtan 139  
 egý eztendevuel · es evt holnappal · Az iste 70 r  
 ný erevnek myelkevdetý mýa · kezde ez  
 zentseges zvz zent margýt azzon fenle  
 5 ný choda tetelevkkel · Elevzer ezenkep  
 pen · Mýkoron jrnanak vr zvletetý  
 vtan · Ezer · keet zaz · hetvenkeet ezten  
 devben · junýus hauanak týzenhar  
 mad napýan · pýnkest octauaýa vtan  
 10 valo kedden · harmad ora vtan · Egý  
 nemevnemev mukas ember · hogý  
 ký pinter es alc · ennek vala neue  
 benedevk · es vala negýven ezten  
 devs ember · vacýnak tartomanýa  
 15 bol · dan nevev falobol · Ez benedevk  
 nevev ember · mýkoron harom ez  
 tendeýg mýnd zvnetlen olý jgen ne  
 volýasol beteglet volna · hog az ev  
 teerdeý az ev mellýehez · es az ev sar  
 20 kaý az ev vtolso evlev felehez ragat  
 tak volna · vgý hog semmýnemev  
 labay nem valanak · hanem chak  
 zevnetlen fegzýk vala evzve sugorod  
 van mykeppen tevke · Ez neuolýas  
 25 betek mýkoron hallotta volna zent

margijt azonnak nagy choda teletet  
 kezde kevnijergeny az ev annijanak  
 atijafijainak es egjel vokonfagynak  
 hog evet el vinneek zent margijt az  
 zonnak koporfoijahoz monduan ha  
 en tapasztalandom istennet leannijanak  
 zuz zent margijt azonnak koporfoinat  
 huzem remellem hog ez nagy keenbol  
 meg gyogijolat kijnek az ev annij  
 keefegbel esueen az ev meg gyogijola  
 sarol monda. Mijtkoron az en atijam  
 ky regen meg holt fel tamad atkoron  
 gyogijulz te meg ez korfagbol. Es betet  
 meeg es kerij wala evet hog el hoznakat  
 Mijtkoron el hoztat volna ez beteget az  
 koporfohoz egijer es. Keetzer es. Es gij  
 kel kezde ez beteg jmadkozij monduan  
 hijzet tegedet en azonnom zuz zent  
 margijt azon en vramnak bela  
 kijvalnak leannia hog ky te gijermel  
 seggeteulfogua meg vtalvan az te  
 kijvalij zulejdet es ez velagij orzagod  
 dat nak dijchevseget zolijaltal az  
 ur iesusnak nagy alazaroffagat  
 hog teneket annije nagy erdemed

- margýt azzonnak nagy choda teteleet · 140  
kezde kevnýergený az ev annýanak · 70 v  
atýafýaýnak · es egýeb rokonsagýnak ·  
hog evtet el vinneek zent margýt az  
5 zonnak koporsoýahoz · monduan · Ha  
en tapaztalandom istennek leanyanak  
zvz zent margýt azzonnak koporsoýat ·  
hýzem remellem hog ez nagy keenbol  
meg gýogývlok · kýnek az ev anyá  
10 keetsegbel esueen az ev meg gýogývla  
sarol · monda · Mýkoron az en atýam  
ký regen meg holt fel tamad · akoron  
gýogýhvlz te meg ez korsagbol · Ez betek  
meeg es · kerý vala evket hog el hoznáyak ·  
15 Mykoron el hoztak volna ez beteget az  
koporsohoz egýzer es · keetzer es · Ez jgýk  
kel kezde ez beteg jmadkozný monduan ·  
Hýzlek tegedet en [.]<sup>1</sup> azzonyom zvz zent  
margýt azzon · en vramnak bela  
20 kýralnak leanyá · hogký te gýermek  
seggettevl fogua · meg vtalvan az te  
kýralý zuleýdet · es ez velagý orzagod  
<dat> nak dýchevsegeet · zolgaltal az  
vr iesusnak nagy alazatossagal ·  
25 hog teneked annyé nagy erdemed

magyira az ur istennel hog engemet  
 az en testemet nehez korsagabol meg  
 vinnathat- iza atarod. Es kerlek imad  
 az tegedet telljes hittel. Keuanatos  
 aszatossagal hog meltoly engemet  
 meg zabadehtanod. Ezenteppen ez ne  
 solyas beteg leteretuen az koporso  
 nak melleste fezzit wala. Jme mij  
 koron jmmar ebben mult volna  
 egy egez het. es mijkoron az magij  
 oltaron misse zolgaltatneek. ur isten  
 net kegelmessege mija. es zuz zent  
 margyt azonnak erdeme mija. Hjt  
 ez beteg telljes hittel hij wala. tellje  
 seggel valo egesseget weneen. Fel bele  
 mijnden kegessegeteivi. es az kopor  
 is havomzer meg berevle. Galaat  
 aduan az ur istennel az egesseget  
 so tevelerevi. Ezenteppen ez tulajdon  
 labain wigan hazajaban tere. An  
 nak utanna gijakorta ju wala az  
 tartomani belij emberektel zaran  
 deparban az koporsoboz. haluan te  
 deg emberekt zent margyt azonnak  
 es magij choda teveler. az tartoma

	vagyon az vr istennel · hog engemet	141
	az en testemnek nehez korsagabol meg	71 r
	vigazthac ha akarod · Es kerlek jmad	
	lak tegedet tellyes hyttel · keuanatos	
5	ajtatossagal · hog meltoly engemet	
	meg zabadehtanod · Ezenkeppen ez ne	
	volyas beteg le tetetveen az koporso	
	nak mellette fegzyk vala · Jme my	
	koron jmmar ebben mult volna	
10	egy egez het · es mykoron az nagy	
	oltaron myse zolgaltatneek · vr isten	
	nek kegelmessege mya · es zvz zent	
	margyt azzonnak erdeme mya · kyt	
	ez beteg tellyes hyttel hy vala · tellye	
15	sseggel valo egesseget veueen · fel kele	
	mynden segetsegnekevl · es az <j> kopor	
	sot haromzer meg kerevle · halaat	
	aduan az vr istennek az egessegnek	
	jo tetelerevl · Ezenkeppen ev tulajdon	
20	labayn vigan hazayaban tere · An	
	nak vtanna gyakorta ju vala az	
	tartomany bely emberekkel zaran	
	doksagban az koporsohoz · haluan ke	
	deg emberek zent margyt azzonnak	
25	ez nagy choda teteleet · az tartoma	

nyakból kezelembe kezelembe korszagbeli  
 per hoznák vala az korszaghoz. Nem  
 korszag kedeg erdegettel grunert  
 per es hoznák vala ez zent zuznet k  
 porfoniahoz. es minden korszagbeli  
 betegyet meg szjogijulnak vala ez  
 zentsegbe zuznet erdeke miha az  
 porfonaal . . . . . 78

Esmeg egy pelda oluastatyt egy betegend  
 Eit zent margit azon meg szjogebta . . .

Vala nemeli frater. hogtyi kora ló  
 zyt vala az ispytalij hazban. es ez  
 vala tyztessegbely. es vala aytatob  
 az ur istenhez. es az eu zentehez. es  
 ez embernek vala nemu albert.  
 es eu tartatijt vala nagy nehez.  
 negyed napij korszagal. anagy ne  
 gijed napij hydett lelessel. mely h  
 deg lelessel esekt ez albert nemu  
 frater. nagy fojdatuluan. Egij  
 hogij az eu laban meg sugorodanak  
 az eu terdecben. De magra ez albert  
 nemu frater fogadast tóvu zent

njokbol kevlemb kevlemb korsagbelje 142  
ket hoznak vala az koporsohoz · Nemj 71 v  
koron kedeg evrdegektevl gevtrerte  
ket es · hoznak vala ez zent zvznek ko  
5 porsojahoz · es mynden korsagbelj  
betegek meg gyogvlnak vala ez  
zentseges zvznek erdeme mya az ko  
porsonaal · : · · · · · ✠ · ihs

10 Esmecg egy pelda oluastatyk egy betegrevl<sup>1</sup>  
kjt zent margjt azzon meg gyogeha · : · · )

Vala nemely frater · hogky <ka> lako  
zyk vala az ispytaly hazban · es ez  
15 vala tyztessesgbely · es vala aytatos  
az vr istenhez · es az ev zentehez · es  
ez embernek vala neue albert ·  
es ev tartatyk vala nagy nehez ·  
negyed napy korsagal · auagy ne  
20 gyed napy hydeg lelessel · Mely hy  
deg lelessel cseek ez albert neue  
frater · nagy faydalmban · vgj  
hogy az ev labaý meg sugorodanak  
az ev terdeeben · de maga ez albert  
25 neue frater fogadast tevn zent



margit azonnal es buzék az em zent  
 erdomachor - talliofeggel nagy sűrűn  
 tal azonnal em magat zent margit  
 azonnal - legottom hogy az annal  
 el magat az az napnak egy veze el  
 multhoz - az beteg az em betegségeket  
 ariahol - es az megijed nagy hűdég  
 lelejtet - az az em tevékenek meg  
 fűgyuladatul - mentesestül fogva  
 meg zababól meg fel tele - az zent  
 margit azonnal konyvokhoz jure  
 nagy annal feggel es alázatossal  
 feleltet - az megdöndüen halat ada  
 az zent margit - Es az lelejtet nagy  
 annal megfűgyuladatul es egyeb nagy  
 sok embereket - ezentöppen el mene

Esmeg kezdetek nemelji choda tete  
 deklékter tevi un istenre zent zuznet  
 exdeme mya - ment az keu koporsója  
 val vaktokul katasot meg adatot  
 kantaanak krasot - chonkának  
 kezék meg adatot - es egyeb sok  
 keulemb keulemb konyvok helyeknek  
 meg gyogyulas adatot . . .

margýt azzonnak · es býzeek az ev zent 143  
 erdemeben · tellýesseggel nagy syralmak 72 r  
 kal ayanla ev magat zent margýt  
 azzonnak · legottan hog ez ayanlast  
 5 el vegeze es az napnak egý reze el  
 mulvan · ez beteg az ev betegsegenek  
 agýabol · es az negýed napý hydeg  
 lelesbevl · es az ev teerdeýnek meg  
 sugurulasabol · mendenestevl fogua  
 10 meg za[ba]dulkan<sup>1</sup> fel kele · Es zent  
 margýt azzonnak koporsoyahoz juue ·  
 nagy aytatossaggal es alazatossagal  
 fevldre le teryezkevduen halat ada  
 ez zent zvznek · Es ez dolgot meg  
 15 monda az fratereknek es egyeb nagj  
 sok embereknek · Ezenkeppen el mene · : · )<sup>2</sup>

Esmeeg kezdetnek nemely choda tete  
 lek kyket tevn vr isten ez zent zvznek  
 20 erdeme mya · Mert az <k> ev koporsoýa  
 nal vakoknak latasok meg adatot ·  
 santaknak jarasok · chonkaknak  
 kezek meg adatot · es egýeb sok  
 kevlembkevlemb korsagbelyeknek  
 25 meg gyogyvlas adatot · : · · · )

Vala egü lean. Piinet wala tizen.  
Peet ezrendeije. Nemevnamev xim  
Ea nemev hazi etimnak leaniia.  
Ez lean wala zent margit azon  
nat Poporfoyahaz aqatoo es liiv.  
Az jo tetelebert kider se hallet wala  
zent margit azonrd. el hezata  
ev magat ez lean. az ev zimbenei  
ez zent zimat Poporfoyahaz. az ev  
egessenek meg epenlert. Ez  
leannak ev bal bez. mind ev jo  
leresenev fogva habra fordulna  
wala meg jugsoduan mind hol  
nalyig az ev wallara. es elij igen  
meg azot wala az ev bez. hog wa  
latit latnak wala. semmit egre  
bet nem latnak wala. hanem  
chak az bewben az azijv teteme  
bet mutagyat wala ragaztoduan  
Melij lean mihtonon gijakorta jut  
vohna zent margit azonnak. Ez  
sonahoz egü neh mij napit. tabat  
az nagij miyenet alata. mihtonon  
az euangeliom ofra oluastatuek  
mind az nagij sokassagat eleve

Vala egy lean · kylenek vala týzen 144  
 keet eztendeje · Nemevnemev pin 72 v  
 ka neuev hazý atýanak leanya ·  
 Ez lean vala zent margýt azzon  
 5 nak koporsoyahoz aýtatos es hýv ·  
 Az jo tetelekert kýket <te> hallot vala  
 zent margýt azzonrol · el hozata  
 ev magat ez lean · az ev zvleueel  
 ez zent zvznek koporsoyahoz · az ev  
 10 egessegenek meg epevetýert · Ez  
 leannak ev bal keze · mynd ev zv  
 letesetevl fogva hatra fordulua  
 vala meg sug[o]roduan<sup>1</sup> mynd hol  
 nalýg az ev vallara · es olý jgen  
 15 meg azot vala az ev keze · hog va  
 lakýk latýak vala · semmýt egye  
 bet nem latnak vala · hanem  
 chak az bevrben az azýv teteme  
 ket mutagyak vala ragazkodvan ·  
 20 Melý lean mykoron gýakorta jut  
 volna zent margýt azzonnak ko<sup>2</sup>  
 soyahoz egy nehaný napýg · tahat  
 az nagý mysenek alatta · mýkoron  
 az euangelyom <osua> oluastatneek ·  
 25 mynd az nagý sokassagnak elevtte

Ejt atoron ot valanak . ez lein az  
 ev teneret . kezelt . Ejt meg sugurul  
 tak vala es hatra fordultak vala  
 meg nista . es karikat fel emele .  
 es comagat mindeneket meg  
 gyogijultnak mutata . Ez lein ez  
 utan aytatossagbol egy nehan na  
 pon vigan ot az koporsoval meg  
 marada . es valatyt keuzenniket va  
 la mindeneket meg mutagija  
 vala . miheppen ez napotnak alatta  
 lassan lassan az hus az azijo teteme  
 Eve keuevedusen . az ur istenket  
 so tetele miya . es zuz zent margijt  
 azzonnak evdeme miya vellyességgel  
 meg gyogijala . . . Amen ihu

Esmeg maas pelda zent margijt  
 azzonnak choda tetelereul ez keppen .

Vala nemelij zuz apactye ez chas  
 tromban . es ev vala nemes Ejnely  
 geuterbeul tamu van . ev vala bela  
 Eyratnaknak huganak anna azzon  
 nak leanija . evnetij vala neve maas

	kýk akoron ot valanak · ez lean az	145
	ev teneret · kezeýt <sup>1</sup> · kýk meg sugurul	73 r
	tak vala es hatra fordultak vala	
	meg nyta · es karýat fel emele ·	
5	es ev magat myndeneknek meg	
	gyógyvlnak mutata · Ez lean ez	
	vta aytatossagbol egy nehan na	
	pon vgýan ot az koporsonal meg	
	marada · es valakýk keuannyak va	
10	la myndenevknak meg mutagya	
	vala · mykeppen ez napoknak alatta ·	
	lassan lassan az hus · az azýv teteme	
	kre neukevduen · az vr istennek	
	jo tetele mya · es zvz zent margýt	
15	azonnak erdeme mya tellyesseggel	
	meg gyógyvla · : : · · )      amen ihs ·	

**Esmeeq maas pelda zent margýt  
azzonnak choda tetelcrevl ez keppen · :**

20  
Vala nemely zvz apaccha ez chas  
tromban · es ev vala nemes kýralý  
gevkerbevl tamaduan · ev vala bela  
kýral<nal>nak huganak anna azzon  
25 nak leanya · evneký vala neue mar

gyt · Mijtoron ez soror margareta  
 hallotta volna · or istennek sok tete  
 leet feulembteulemb korfagban meg  
 nyomonultaknak · zent margyt az  
 zonnak evdeme nyjat · istenij engo  
 delumija mitekpen hijijut ez soror  
 ez hallot jo tetelendet nem abara  
 zivivel hijinij · Mijtoron ez soror egij  
 napon az karban allana az ablac  
 nak · hijn nezetelut cristusnak zent  
 teste · es mijtoron latot volna ne  
 melij azzoniallatot · olij igzen nevolija  
 sul feuzwenijel meg nevetet · es  
 meg suguroltat · vgyi hog az ev  
 kezeitel es fejetel meg valuaan  
 ev testenek semmijnemev tagijauat  
 nem elhet vala · hanem ev teet  
 kezeuel nagij evetewdessel az pa  
 gymentomon vonza vala ev ma  
 gat vgyi hog mendenek fevnyivel  
 net vala ev nyita · az egijbaznak  
 kijvele fedeg hordoztatijt vala ·  
 nemevnemev tagij · Mijtoron  
 ez soror latta volna ez nevolijas be  
 reget · abara bizonyitot venijij

gýt · Mykoron ez soror margareta  
hallotta volna · vr istennek sok tete  
leet kevlembkevlemb korsagban meg  
nyomorultaknak · zent margýt az  
5 zonnak erdeme myat · isteny enge  
delmmýa mýkeppen hýzývk ez soror ·  
ez hallot jo tetelevket nem akara  
zývivel hýnný · Mykoron ez soror egý  
napon az karban allana az ablac  
10 nal · kým nezettetyk cristusnak zent  
teste · es mýkoron latot volna ne  
melý azzonyallatot · olý jgen neuolya  
svl kevzvenýel meg verettet · es  
meg suguroltat · vgý hog az ev  
15 kezeýtevl es feyetevl meg valuaan ·  
ev testenek semmýnemev tagýaual  
nem elhet vala · hanem ev keet  
kezeuel nagý erevkevdessel az pa  
gymentomon vonza vala ev ma  
20 gat · vgy hog mendenek kevnyerel  
nek vala ev rayta · az egyhaznak  
kyvevle kedeg hordoztatyk vala ·  
nemevnemev talýgan · Mykoron  
ez soror latta volna ez nevolyas be  
25 teget · akara býzonsagot venný

146  
73 v



zent margijt azonnak zentsegevevl  
 monda. Soror margareta ha ez ne  
 volias beteget megij gyogyiebtando  
 en latasomva jt aluan. Talpaat  
 az ur istennek es hala adasokkal di  
 chiretent mondot. es az te zentsege  
 det hijneen telljes hijtte. melto hig  
 tessiget tezet tezentsegedyne. zme  
 legottan chodalatos feppen. alet  
 muleet fel ora. misson meeg az  
 soror ottan allana az ablaonal.  
 es nagij sobassag volna az zent egyi  
 hazban. es keunyerevmenek ez neuo  
 lias betegen. Az betegnek az ev ve  
 gij hozzija korsaganat keutele meg  
 oldoznan. Vevn teuteletteus egessege  
 de mijert az hozzija korsagal meit  
 emeztente vala az ev ereje. az  
 vij even vevneen alet mehete az ke  
 porfoloz. Ur istennek es zent mar  
 gijt azonnak erdemenek halabat  
 ada es el haza mene. Annak vitan  
 na egynelhanij met el mulvan. az  
 ev megijes plebanosa megijeenel ev  
 ve. es ez betegtel. keveztel processio

<p>zent margýt azzonnak zentsegerevl ·  monda · soror margareta ha ez ne  volýas beteget megý gýogýehtandot  en latasomra jt aluan · Tahaat</p> <p>5 az vr istennek es · hala adasokkal dý  chýretevt mondok · es az te zentsege  det hýveen tellýes hýttel · melto týz  tesseget tezek tezentsegedhnek · Jme  legottan chodalatos keppen · aleg</p> <p>10 muleek fel ora · mykoron meeg az  soror ottan allana az ablacnal ·  es nagý sokassag volna az zent egý  hazban · es kevnyerevlnenek ez neuo  lyas betegen · Az betegnek az ev re</p> <p>15 gý hozzýv korsaganak kevtele meg  oldozvan · vevn tevkelletevs egesseget ·  de mýert az hozzýv korsagal meg  emeztetevt vala az ev ereýe · az  vý erev veveen aleg mehete az ko</p> <p>20 porsohoz · vr istennek es zent mar  gýt azzonnak erdemenek halakat  ada es el haza mene · Annak vtan  na egynehaný heet el mulvan · az  ev megýes plebanosa megýeeuel evz</p> <p>25 ve · es ez beteggel · kerezttel processio</p>	<p>147  74 r</p>
---	----------------------

val juuenek zent margit azonnak  
 koporsójához . es bizonyosgot tevének  
 ez beteg azonnallatnak az ev vogn  
 hozjv forszagard . az ur istennel es  
 halat adanak zent margit azonnak  
 erdemert . aijandokkál tisztességg tel  
 leltel zokaszerevent . es ez zuz bij elevezet  
 ketelkedijt vala zent margit azonn  
 nak zentsegereul . meg marada  
 es meg erevséjteteek aistatossaghu  
 es hiala adasokban . . . . .

Esmegg vala egy jffiv . bij lakozijt  
 zent ersebet azonnak ispitahaban  
 zent geliert hegije alat . Melij hetij  
 azert mondatijt zent geliert hegijem  
 mert regen az hegijnek alatta ev  
 letent volt meg zent geliert az  
 kezijeten kemeny pogari magij  
 rodtul . Azert mistoron ez jffiv sok  
 ideijg feketv volna az ispitahaban  
 halla hog zent margit /erdeme meg  
 az ev koporsójansal betegegnek nag  
 jo tetelek adatnak istentevl egességg  
 mtenere telhete meg zerze az beteek .

azonnak

ual juenek zent margyt azzonnak 148  
koporsoyahoz · es byzonsagot tevnek 74 v  
ez beteg azzonyallatnak az ev regy  
hoziv korsaгарol · az vr istennek es ·  
5 halat adanak zent margyt azzonnak  
erdemert · ayandokokkal tyztesseg tete  
lekkel zokaszerent · es ez zvz ky elevzer  
ketelkedyk vala zent margyt azzon  
nak zentscgerely · meg marada  
10 es meg erevseyteteek aytatossagban  
es hala adasokban · : · · · amen · : · : · : ·

Esmeeг vala egy jffyv · ky lakozyk  
zent ersebet azzonnak ispitalyaban ·  
15 zent gelyert hegye alat · Mely hegý  
azert mondatyk zent gelyert hegenek  
mert regen az hegýnek alatta ev  
letevt volt meg zent gelyert az  
kegyetlen kemeny pogan magya  
20 roktvl · Azert mykoron ez iffyv sok  
jdeyg fekevt volna az ispitalyban ·  
halla hog zent margyt azzonnak<sup>1</sup> erdeme mya  
az ev koporsoyanal<sup>2</sup> betegegnek nagy  
jo tetelek adatnak istentevl egessegre ·  
25 menere tehete meg zerze az beteek ·

hóg el hozattatneek az koporsóhoz. De  
 az év napjii korszaganak miijatta.  
 Keményesleek az maruani kopor-  
 sora. aintatofon bere zent margit  
 azonnak segedelmeek esedezseket.  
 es vigyan ottan legottan veon ten  
 kelletenb ereffogot . . . . ?

Mala nemelij vat hazii atia. hóg  
 eu napjii sat ideijig wala fardalmal  
 zemenek wala ~~szegény~~ el vezente  
 wala. Melij vat mutaron egyiel  
 lot emberetel zent margit azon-  
 nak koporsóhoz aintatofon a zaran  
 dofsagban juvete. ev es el june  
 az ev gijermekbe evet vezeteen.  
 de az wv istennek ritkon wala jii.  
 letijvel az vat semmij jötetelt  
 nem veon mem kemete. Melij  
 vat sijnan es zomoruan keet  
 napjii auagjii neegjii napjii menek  
 ferddeven az ev hazaban teer wa-  
 la meg. he menueen kedeg az ev  
 hazaban. le evle az ev zekeben  
 muteppen eleb zotta wala az ke

hog el hozattatneek az koporsohoz · de 149  
az ev nagy korsaganak myatta · 75 r  
kevnyevkleek az maruany kopor  
sora · aytatosson kere zent margyt  
5 azzonnak segedelmeet esedevzeseet ·  
es vgyan ottan · legottan vevn tev  
kelletevs egesseget · : · · · →

Vala nemely vak hazy atya · hog  
10 ky nagy sok jdeyg valo faydalmal  
zemenek velagossagat el veztevtte  
vala · Mely vak mykoron egyeb  
sok emberekel zent margyt azzon  
nak koporsoyahoz aytatoson <j> zaran  
15 doksagban juvevkel ev es el june  
az ev gyermeke evtet vezetveen ·  
de az vr istennek tytikon valo jtý  
letývel ez vak semmy jotetelt  
nem vevn · nem kevucte · Mely  
20 vak syruan es zomoruan keet  
napy auagy neegy napy menev  
fevlddevn az ev hazaban teer va  
la meg · be menucen kedeg az ev  
hazaban · le cvle az ev zekeben  
25 mykeppen eleb zokta vala az ke

mennet mellette . es en hozija hij  
 van az en feleséget es fiait faz  
 Roduan monda . O en azonijom  
 zent margit azon . sok embereket  
 az te en erdemed mija regalmaf  
 jagot nijertenek . Ebat ennek  
 magam az en bajmentert na  
 bal teret meg az en hazamban  
 miheppen oda mentem wala .  
 es hozija az en feleségenek hog  
 az hazat ablatanak az en zeki  
 mellett meg nijnaia . az x ermet  
 nijaztalasert . legottan ez beze  
 det van ez wak . az en felesége elent  
 fiait es haza nepe elent . wene  
 zemenet melagossagat . Kij leg  
 ottan en zetebeul . Kij june . hij  
 van en hozija . en barátit es zoni  
 zedit . es meg es plene plebano  
 somat . halat ada w istennek  
 es zent margit azonnat erde  
 menek . Zerze nagy vendesfegz  
 es laknak nagy evremmel .  
 Mykoron ez dolognak el mult  
 volna egy hete . es meeg mind

mennek mellette · es ev hozya hÿ  
 van az ev feleseget es fÿayt faz  
 koduan monda · O en azzonyom  
 zent margyt azzon · sok emberek  
 5 az te <ir> erdemed mya irgalmas  
 sagot nyertenek · Chak ennen  
 magam az en byneymert va  
 kvl terek<sup>1</sup> meg az en hazamban  
 mykeppen oda mentem vala ·  
 10 Es hagya az ev felesegenek hog  
 az haznak ablakanak az ev zekÿ  
 mellet meg nytnaya · az <a> egnek  
 vÿgasztalasaert · Legottan ez beze  
 dek vtan ez vak · az ev felesege elevt  
 15 fÿay es haza nepe elevt · veue  
 zemenek velagossagat · ky leg  
 ottan ev zekebevl ky juve · hÿ  
 van ev hozya · ev baratÿt es zom  
 zedÿt · es meges <plena> plebano  
 20 ss<on>at · halat ada vr istennek  
 es zent margÿt azzonnak erde  
 menek · Zerze nagy vendegseget ·  
 es lakanak nagÿ evremmel ·  
 Mykoron ez dolognak el mult  
 25 volna egÿ hete · esmeeg mynd

150  
75 v



ez emberekkel vij gergyatnak  
 aldozatijauat . az ev zarandokfagokat  
 be tellijesjitek . az ev fogadasok ze  
 rent . es mendeneknek nij/uan kij  
 kijvdeteet ez meg gijogelhtasnak  
 zo tetelet . . . Amen . . . 178

Emeeg vala nemelij euzvegij  
 azzonpallatnak leanija kijnek vala  
 neue neste . hogij az ev zemiij  
 nek zennetlen valo fajdalmaual  
 evt eztendeijg . leui vatta . Ez  
 leui nytoron vezerleteut volna  
 zent margijt azzonmat koporso  
 jahoz . Az frateretnek es egijeb  
 jok nepetnek jelen voltara kijt  
 juttet vala zarandokfagban  
 zent margijt azzonmat koporso  
 jahoz . Eydemle vennij zemiinet  
 velagossagat ez zegen vat leui . . .

Vala nemelij penitencia tarto  
 kijnek vala neue evlje . es vala  
 nemet . Ez nijolt eztendeijg zeu  
 netlen zenvede zemiinet fajdal

ez emberekkel vj gergyaknak 151  
aldozatjauual · az ev zarandoksagokat 76 r  
be telljesejtek · az ev fogadasok ze  
rent · es mendeneknek nyivan ky  
5 hyrdeteek ez meg gyoghtasnak  
jo teteleet · : · Amen · : · ihs )

Esmecg vala nemely evzvegj  
azzonyallatnak leanya kynek vala  
10 neve neste · hogkj az ev zemej  
nek zevnetlen valo faydalmaual  
evt eztendejg · levn vakka · Ez  
lean mykoron vezerletevt volna  
zent margjt azzonnak koporso  
15 jahoz · Az fratereknek es egyeb  
sok nepeknek jelen voltara kjk  
juttek vala zarandoksagban  
zent margjt azzonnak koporso  
yahoz · Erdemle venny zemenek  
20 velagossagat ez zegen vak lean · : · )

Vala nemely penitencia tarto  
kynek vala neue evlse · es vala  
nemet · Ez nyolc eztendejg zev  
25 netlen zenvede zemeynek faydal

mag

mat. es az nagy daganagymijatta. az ev  
 orchajanak hufa fel neuetenduen.  
 es az ev zemejt az befedi vala az ev  
 orchajanak daganod hufa. ezentepen  
 vakon marad vala meg. Ez zegenij  
 vak azzonijallat hozattateet zent mar  
 gyt azzonnak koporsojahoz. es ot tar  
 tatet egy nehany napokban. zent  
 margyt azzonnak erdemeben valo re  
 menfegert. Nozgi bodog azzonnak  
 masod napjan. ez zegen betegnet  
 minden faudalma meg zerveet.  
 es az daganag le zalla. es semmi  
 nemev ettelensagnet zervnyevfagnet  
 nijoma ev rajta meg nem marada  
 nagy sok nepetnek latasara. Vene  
 az zegen vak ev zemejnet is vela  
 gossagat zent margyt azzonnak er  
 deme mija. vrnak zuleteti vtan  
 ezer. keet zasz. hetven havom es  
 tendeben. es el mene az ev haza  
 ijaban nagy eurenimmel. . . . .

Vala nemelij zabo vacynak vara  
 laban. Eijnet vala neue benedert.

mat · es az nagy daganagnagmÿatta<sup>1</sup> · az ev 152  
 orchayanak husa fel neuekevduen · 76 v  
 es az ev zemeyt <az> be fedÿ vala az ev  
 orchayanak dagatod husa · ezenkeppen  
 5 vakon marad vala meg · Ez zegeny  
 vak azzonÿallat hozattateek zent mar  
 gyt azzonnak koporsoÿahoz · es ot tar  
 tateek egy nehany napokban · zent  
 margÿt azzonnak erdemeben valo re  
 10 mensegert · Nagÿ<sup>2</sup> bodog azzonnak  
 masod napÿan · ez zegen betegnek  
 minden faydalma meg zevneek ·  
 es az daganag le zalla · es semmÿ  
 nemev ektelensegnek zevrnyevsegnek  
 15 nÿoma ev raÿta meg nem marada ·  
 nagy sok nepeknek latasara · veue  
 az zegen vak ev zemeynek <v.> vela  
 gossagat zent margÿt azzonnak er  
 deme mÿa · vrnak zvletetÿ vtan  
 20 Ezer · keet zaaz · hetven harom ez  
 tendevben · es el mene az ev haza  
 ÿaban · nagy evrevmmel · : · · -

Vala nemelÿ zabo vacÿnak vara  
 25 saban · kynek vala neue benedevk ·

És zabo ezendeijg auagij tonab mu  
 Palkoduan poklosságban igen nehezén  
 es nem csak ennen maggatul. És  
 ev hazabelijektul. es oruosoktul az  
 ev eletyvel auagij eletyvel beetség  
 vala. És neuhias beteg. ev zive  
 nek tellies auidatosságnal ev ma  
 gat aianuan zent margyt azzon  
 nak erdemeben. Miltoron jmmar  
 az ev zavandotsságnak harmad  
 napja volna. egességnel 30 tetelet  
 meg nyere zent kozma devmilen  
 napjan. Az nagy sokasságnak elvot  
 te zent margyt margyt azzonnak  
 erdeme miya. az vr istentul vevt  
 30 tetelevet meg esmerveen  
 nagy nyilvan valo Apaltassal ha  
 lat ada mendeneknek tevenite  
 enek. Mchivueen az vr istentent.

Vala egy ember. Kijnek vala ne  
 ves marton. es vala somogy  
 naru. És marton newen ember  
 yjui. crek jök jdeijg az nehez kor  
 jagal. es vala etelenyvel ev teste

Ez zabo eztendeÿg auagy touab mu 153  
 kalkoduan poklossagban jgen nehezen · 77 r  
 es nem chak evnen magatvl · de  
 ev hazabelÿektevl · es oruosoktvl az  
 5 ev elcetytevl auagy elcetyrevl keetseg  
 vala · Ez neuolÿas beteg · ev zyve  
 nek tellyes aytatossagauual ev ma  
 gat aÿanlván zent margyt azzon  
 nak erdemeben · Mÿkoron jmmar  
 10 az ev zarandoksaganak harmad  
 napÿa volna · egessegnek jo teteleet  
 meg nyere · zent kozma devmÿen  
 napyan · Az nagy sokassagnak elevt  
 te · zent <margÿt> margyt azzonnak  
 15 erdeme mÿa · az vr istentevl vevt  
 jo tetelev<kn>ket meg esmerueen ·  
 nagy nÿluan valo kyaltassal ha  
 lat ada mendeneknek teremte  
 enek dychirueen az vr istentent · : · · · - )  
 20  
 Vala egÿ ember · kÿnek vala ne  
 vev marton · es vala somogÿ  
 varÿ · Ez marton neveu ember  
 gyvtreteek sok jdeÿg az nehez kor  
 25 sagal · es vala ektelenÿevl ev teste

ben meg zeur nijdent · es wala ew  
elmeijetul el idegeneud · mijskpen ew  
deuges · mijskpen sokaktul jhiltetij  
wala · lanchotul meg feutenzterer  
tartatij wala · Melij kofsagberij em  
ber legottan · hog az ew hazabel jeknek  
ewrijetijteul magat ki zabaddhamia  
wala · mendeneknek meeg testek  
ben es · nagij bantalmakat tezen  
wala · fogadast tevnek az ewter ew  
rijzenk anagij atijafijay · hog ha  
meg gyogijulnij erdemlene · zent  
margit azzonnat erdemie mijsa  
taljat nagij mezze feoldreul az za  
vandojsagot be tellijesenteneek · zent  
margit azzonnat koporsokahoz ·  
Melij kofsagos ember aleeg tar  
tareek fel orayg az lanchotban  
kezde zveultenij meeg gyogijultam  
bochatta bochassatok engemet za  
badon zarnij · Az emberet semmij  
kpen nem hijnek ewnekij · Se meeg  
es · meeg tartak ewter az jnsfagberij  
egij orayg · Annak utanna el wendit  
ew wala az lanchot · es zabadon ei

ben meg zevrnývdevt • es vala ev 154  
 elmeýetvl el jdegenevd • mykeppen evr 77 v  
 devnges<sup>1</sup> • mykeppen sokaktvl jtýltetyk  
 vala • lanchokkal meg kevtevtzetveen  
 5 tartatyk vala • Melý korsagbelý em  
 ber legottan • hog az ev hazabelýeknek  
 evrýzetýtevl magat ký zabadehagýa  
 vala • mendeneknek meeg testek<ne>  
 ben es • nagy bantalmakat tezen  
 10 vala • ffogadast tevnek az evtet ev  
 ryzevk auagy atýafýaj • hog ha  
 meg gyogyvlný erdemlene • zent  
 margyt azzonnak erdeme mya •  
 tahat nagy mezze fevldrevl az za  
 15 randoksagot be tellyeseyteneek • zent  
 margyt azzonnak koporsoyahoz •  
 Mely korsagos ember aleeg tar  
 tateek fel oraýg az lanchokban •  
 kezde jvevlteny • meg gyogyvltam  
 20 <bochatta> bochassatok engemet za  
 badon jarný • Az emberek semmy  
 keppen nem hýnek evneký • de meeg  
 es • meg tartak evtet az fogsagban  
 egy oraýg • Annak vtanna el veueek  
 25 ev rola az lanchot • es zabadon el



begijak mennij. Bij menden kppen  
 az elebij okossaganak zeledsegenek  
 zokafat weueen. tevkelleterus egesseg  
 zel evreueen. az fogadot zavandok  
 jagot be tellijessejitet. es miind nja  
 nan bizonyfogot tevnek ez chodavol.

Az cheleij janos bizonyak feleleje  
 vala eu elmeeteul el jodegenedet. es  
 fokattu alebtatijt vala evreueen  
 geufnek. Bijert tartatijt vala meg  
 azza wafesztatvan. Bijnek okaert  
 nem chat ev baraty. de meeg ev  
 somzedij es a penyereulnek vala  
 ev vaijta. fogadast tevnek. Perueen  
 zent margijt azzonnak erdemet  
 es ez elmenetul el jodegenyeul azzo  
 nyallatnak tevkelleterus egesseget  
 nyereuenek. es meg gyogymolvaan  
 zent margijt azzonnak koporso  
 yalhoz hozak. es ez dolognol fok ta  
 vokkal bizonyfogot tevnek. es ez  
 azzonkellatot egessegben eloue  
 mutatnak bizonyagual. . . .  
 ihu maria margaretha

hagják mennő · ky minden keppen 155  
az elebő okossaganak zeledsegenek 78 r  
zokasat veucen · tevkelletevs egesseg  
gel evrevucen · az fogadot zarandok  
5 sagot be tellyesseýtek · es mynd nya  
yan byzonsagot tevnek ez chodarol · : · )

Az cheleý janos byronak felesege  
vala ev elmeetevl el jdegenedet · es  
10 sokaktvl alehtatyk vala evrdevn  
gevsnek · kyert tartatyk vala meg  
<vaz>a vasaztatvan · kynek okaert  
nem chak ev baratý · de meeg ev  
zomzedy es <u><sup>1</sup> kenýerevlnek vala  
15 ev rajta · ffogadast tevnek · kerueen  
zent margýt azzonnak erdemet  
es ez elmeyetvl el jdegenýevlt azzo  
nyallatnak tevkelletevs egesseget  
nyerenek · es meg gyogyvlvaan  
20 zent margýt azzonnak koporso  
yahoz hozak · es ez dologrol sok ta  
nokkal byzonsagot tevnek · es ez  
azzonyallatot egessegben eleue  
mutatak byzonsagval · : · - -  
25 ihs · maria · margaretha

Ésmeg vala nemelij' ázonnallat . Kij  
es korszagos vala . es ev vala vpor  
neven tisztelende embernek felesége  
es tartatijt vala keulen magganak  
be vezetetve . az ev nagy nehez  
korszagaert . fogadast teven ez azzon  
nak ev vva es baratij . hogg ha az  
vur isen . zent margijt azzonnak ev  
deme nya . ez azzont meg gyogchta  
naja . tabat zavandokfagot trinne  
nek zent margijt azzonnak kapor  
sojabog . Mijkoron ez fogadast meg  
tervteet volna . es ajanlottak volna  
ez azzonnyallatot zent margijt azzon  
nak erdemeben . nijerenek eonke  
tellyes egesseget . Ez dolgotban kedea  
sok embereket meg erevsejnterenek  
telkij epeletre . hogg ez elmenetru  
el jdeg nyult azzonnyallat . auagij  
balgatak azzonnyallat . emneb em  
beretnek hujtyvel . aytatofjagauat  
es fogadafijval . az elevbij egesseget  
meg adatot . nagy sok embereket  
jelen vltara . kij ez dolgot lattak  
es hallottak . . . . . bizonytal . . . . .

	Esmeg vala nemely azzonyallat · kÿ	156
	es korsagos vala · es ev vala vpor	78 v
	neveu tÿztelendev embernek felesége ·	
	es tartatÿk vala kevlen maganak	
5	be rekeztetveen · az ev nagyÿ nehéz	
	korsagaert · ffogadast tevn ez azzon	
	nak ev vra es baratÿ · hog ha az	
	vr isten · zent margÿt azzonnak er	
	deme mÿa · ez azzont meg gÿogehta	
10	naÿa · taht zarandoksagot tenne	
	nek zent margÿt azzonnak kopor	
	soÿahoz <sup>1</sup> · Mÿkoron ez fogadast meg	
	tevtteek volna · es aÿanlottak volna	
	ez azzonyallatot zent margÿt azzon	
15	nak erdemeben · nÿerenek evnekÿ	
	tellÿes egesseget · Ez dologban kedeg	
	sok emberek meg erevseÿtetenek	
	lelkÿ epevletre · hog ez elmeyetevl	
	el jdegenyvlt azzonyallat · auagÿ	
20	balgatak azzonyallat · egÿeb em	
	bereknek hÿtÿvel · aÿtatossagual ·	
	es fogadasÿval · az elevbÿ egessege	
	meg adatot · nagyÿ sok embereknek	
	jelen voltara · kÿk ez dolgot lattak	
25	es hallottak · · · · bÿzonual · · · ·	

It kezdetnek nemelij peldak · hogz miij  
 keppen az ur isten · zent margyt azzon  
 nak erdeme miija halottakat tamaz  
 totly fel · eletre . . . . . 175

Vala nemelij tisztelendev hazij atija  
 b. . . . . mellett fel hervuzet · kinyek  
 vala neue boch · Ez hazij atija miij  
 koron uechervnyenek utanna uacho  
 valneek az ev kev pijncheeben ev fe  
 lesgeuel es hazaj nepenel · es az ev fiija  
 kinyek vala neue benedek · es vala  
 heet eztendevs · alozjk vala vgyjan  
 azon pijncheeben · Ime az pijnchenek  
 egy veze az pajnymentommal evzue  
 le esek · es ez hazij atjanak jelen vol  
 tara hazaj nepenel evzue · ez gijer me  
 ket az kev el nyoma · Ez hazij atija  
 kedig hogzly mezze valyboraljk wa  
 la az az germektenel, felven halal  
 nak vezedelmet · el futu · mert olij  
 ygen nagij vala az vomlas · hogz  
 meltan felis vala az vezedelmet ·  
 es az germeket vgyjan ottan el hazij  
 van az kevneknek alatta · Es ez

Jt kezdetnek nemely példak · hog mý  
keppen az vr isten · zent margyt azzon  
nak erdeme mýa halottakat tamaz  
toth fel · cletre · :-:- ihs · ....

157

79 r

5

Vala nemely týztelendev hazý atýa ·  
budanak mellette fel hevuizet · kynek  
vala neue boch · Ez hazý atýa mý  
koron vechernýenek vtanna vacho  
10 ralneek az ev kev pýncheeben ev fe  
lesegeuel es haza nepeuel · es az ev fýa  
kynek vala neue benedek · es vala  
heet eztendevs · alozýk vala vgýan  
azon pýncheeben · Jme az pynchenek  
15 egy reze az pigymentommal<sup>1</sup> evzue  
le escek · es ez hazý atyanak jelen vol  
tara haza nepeuel evzue · ez gýerme  
ket az kev el nyoma · Ez hazý atýa  
kedeg<sup>2</sup> hogky mezze vahchoralýk<sup>3</sup> va  
20 la az [ke] germektevl feelven<sup>4</sup> halal  
nak vezedelmet · el futa · mert oly  
jgen nagý vala az romlas · hog  
meltan felic<sup>5</sup> vala az vezedelmet ·  
es az germeket vgýan ottan el hagý  
25 van az kevueknek alatta · Es ez

gyermeknek vezedelmevel az eu zu  
len esenek nagy siraalma. De mi  
koron ez gyermeknek zulen fel ju  
dehtottak volna minden eu atjok  
siraist. es zomzedint. Nemelijet az  
jat valakij ez gyermeket papat  
tal. nemelijet asottal. es egijeb ez  
kezekkel. was es fa zezamottal.  
Kij ez dologra alkotmasok valanak.  
Nagyfok mutaual. nagyfok ideng  
len. az feoldnek. kernek. es meznek  
revbet nehessiget el veuen. az gyer  
meket kij vonak. kij oly igen meg  
teuveltetent es el nyomottatot va  
la. hog semmij nemer egessig eu  
tagyban es tetemijben nem vala  
kij megnem teuveltent vala.  
Ez gyermeknek kedeg eu anija. az  
nagy banatnak miatta. miyke  
pen anija az eu egyetlenegei siraat  
halalaert. anijai zorgalmatossa  
gatal tapogathja vala eu siraat  
mieluet. mieluet ez gyermek meg  
zovehtuan tart. vala eu fogai ke  
ret. veevben be teuerenduen.

ez meg holt

gyermeknek vezedelmerevl az ev zu 158  
 leÿ esenek nagÿ sÿralmra<sup>1</sup> · de mÿ 79 v  
 koron ez gyermeknek zuleÿ fel jn  
 dehtottak volna mynden ev atÿok  
 5 fyaÿt<sup>2</sup> · es zomzedÿt · Nemelÿek as  
 sak valakÿ ez gyermeket kapak  
 kal · nemelÿek asokkal · es egÿeb ez  
 kevzekkel · vas es fa zerzamokkal ·  
 kÿk ez dologra alkolmasok valanak ·  
 10 nagysok mukaual · nagysok jdeÿg  
 len · az fevldnek · kevnek · es meznek  
 terhet nehesseget el veueen · az gÿer  
 meket ky vonak · ky oly jgen meg  
 tevrettetevt es el nyomottatot va  
 15 la · hog semmÿnemev egesseg ev  
 tagÿban es tetemÿben nem vala  
 ky megnem tevrettevt vala ·  
 Ez gyermeknek kedeg ev anÿa · az  
 nagÿ banatnak mÿatta · mykep  
 20 pen anÿa az ev egyetlenezÿ fÿanak  
 halalaert · anÿaÿ zorgalmatossa  
 ggal tapogatÿa vala ev fÿanak  
 nyelveet · melyet ez ez meg holt<sup>3</sup> gyermek meg  
 zorehtvan tart vala ev fogay zev<sup>4</sup>  
 25 zet · veerben be keuerevduen ·



melij gyermeket nyíforon az ev zuleij  
 az ev hazokban le tevette volna  
 hoggy mendenestul meg holt wala  
 meg hudegedet wala . es elew lelet  
 tal mendenestul meg fostatot wala .  
 Ez gyermeket ev zuleij . az sijnal  
 mas zozatoknak kezette . kezdeek  
 hijnija istennek irgalmassagat .  
 zent margijt azonnak erdemre nyi-  
 monduan . Mij azonnak zuz zent  
 margijt azon . kerentek tegedet hog  
 az te erdemednek miatta . tamaz  
 zad fel az mij sijnokat . mij lelkenid  
 nek es tekerentnek egytelwagy . mi  
 gyalalafat . mert hoggy of hog  
 es irgalmassagot meg ismerbered  
 nyueteunk az te erdemidnek mi-  
 atta . Az ev volonsagy kedeg es zom  
 zedij . wgyan ezen kenyerkezetet  
 kyalgjak wala . Ez gyermeket es  
 ev anya . futameg zent margijt  
 azonnak koporsychoz zenuetnek  
 kel es aldozattal weternyenek . wten  
 na . es eulle aytatob kenyerkezetet  
 or istennek es zuz marianak tebu .

mely gyermeket mykoron az ev zuley  
az ev hazokban le tevttek volna ·  
hogky mendenestevl meg holt vala ·  
meg hydegedet vala · es elev lelek  
5 tvl mendenestevl meg foztatot vala ·  
Ez gyermeknek ev zuley · az syral  
mas zozatoknak kezette · kezdeek  
hynya istennek irgalmassagat ·  
zent margyt azzonnak erdeme mya ·  
10 monduan · My azzonyonk zvez zent  
margyt azzon · kerevnk tegedet hog  
az te erdemednek myatta · tamaz  
zad fel az my fyonkat · my lelkevnk  
nek es testevnknek egyetlengy vi  
15 gatzalasaat<sup>1</sup> · mert tugyvk hog  
ez irgalmassagot meg nyerhetevd  
mynekevnk az te erdemydek my  
atta · Az ev rokonsagy kedeg es zom  
zedy · vgyan ezen kenyergeseket<sup>2</sup>  
20 kyalgyak vala · Ez gyermeknek es  
ev atya · futameek zent margyt  
azzonnak koporsoyahoz zevuetnek  
kel es aldozattal veternyenek vtan  
na · es evtte<sup>3</sup> aytatos kenyergeseket  
25 vr istennek es zvez marianak

159

80 r

Syralmas Feonyergefeutted . es az meg  
holt gyermeket . es az gyermekket feltet  
anyala zent margyt azonnal esedezze  
seben es erdemeben . Azert mihtoron ez  
gyermeket atija betelljesehette volna  
az aldozatokat es imadsagokat az kopor  
sonal . es meg terne az ev tulajdon ha  
zahoz . Syrvas ev egygyetlen egy fjaert .  
Tahat jme mihtoron az nap fel teult  
volna . elejben juenet ez hazij atjanat  
nemelij emberet . Eyt mondat hog az  
ev fja meg elevenedet . Mihtoron ez  
hazij atija hallotta volna es latotta vol  
na hog az ev fja fel tamadot . Neuen  
az ev fjat ev karnaj kezijben . es meg  
chokolvan evet hala adasoktal . es  
mijnd ev telljes hazja nepevel . es mi  
nden zomzedijual zanto ebed eleut .  
ez gyermekket elevenen . es mendenes  
teul meg gyogyultat es meg meg  
terneen hozat zent margyt azonnal  
koporsojahoz es meg mutatak men  
deneket . es nem vala ev vanja sem  
mynemen seb . sem sevelm . hogty an  
nak eleutte mendenesteul fogva el

syralmas kevnýergesevkkkel · es az meg 160  
 holt gyermecket · es az gyermekek<..>nek lelkeet 80 v  
 ayanla zent margýt azzonnak esedevze  
 seben es erdemeben · Azert mýkora ez  
 5 gyermekeknek atya betellýeshtette volna  
 az aldozatokat es jmadzagokat az kopor  
 sonal · es meg terne az ev tulaýdon ha  
 zahoz · sýrva ev egýgýetlen egy fyaert ·  
 Tahat jme mýkora az nap fel kevl  
 10 volna · eleýben juenek ez hazý atyanak  
 nemely emberek · kýk monda hog az  
 ev fya meg eleuenevde · Mýkora ez  
 hazý atya hallotta volna es latotta<sup>1</sup> vol  
 na hog az ev fya fel tamadot · veueen  
 15 az ev fya ev karyay kevyben · es meg  
 chokolvan evtet hala adasokkal · es  
 mynd ev tellyes haza nepeuel · es my  
 nden zomzedýval zanto ebed elevt ·  
 ez gyermecket eleuene · es mendenes  
 20 tevl meg gyogývltat esmeg meg  
 terueen hozak zent margýt azzonnak  
 koporsoyahoz es meg mutatak men  
 deneknek · es nem vala ev rayta sem  
 mynemev seb · sem serelm · hogky an  
 25 nak elevtte mendenestevl fogua el

teureteut vala. Ez meg holt gyerme  
ket ~~az~~ kij zent margyt azzonnak erde  
me miya fel tamadot vala. vnyuan  
meg mutataak obuday prepostnak  
es mynd az captolonnak. es az tizte  
lenden atijaknak es vnaak vacij  
pisspeknek. es varadij pisspeknek. es  
zent bernald zerzetinek apugyanak.  
es az papa kenuetinek. Eijt tudato  
zast tennek zent margyt azzonnak  
zentsegeveul. Azert ezet lennek tanoy  
ez meg holt gyermeknek fel tama  
dasarol.

Ez felijul meg mondot gyermek  
nek fel tamadasarol valo choda  
tetele zent margyt azzonnak. meg  
vagyon faraguan az zent margyt  
azzonnak koporsojan. Eijt faragta  
nak feijer maruan keubeul.

Esmegg kezdetij mars pelda esmegg  
nemelij halotnak fel tamasztasarol.

Vala egy ember pesten. es ennek  
vala egjetlen egy fija. Mijtoron

tevretevt vala · Ez meg holt gjerme 161  
 ket [..]<sup>1</sup> kÿ zent margÿt azzonnak erde 81 r  
 me mÿa fel tamadot vala · nÿluan  
 meg mutataak obudaÿ prepostnak  
 5 es mynd az captolonnak · es az tÿzte  
 lendev atÿaknak es vraknak vacÿ  
 pÿspeknek · es varadÿ pÿspeknek · es  
 zent bernald zerzetÿnek apagÿanak ·  
 es az papa kevuetÿnek · kÿk tudako  
 10 zast tevnek zent margÿt azzonnak  
 zentsegerevl · Azert ezek levnek tanoÿ  
 ez meg holt gyermeknek fel tama  
 dasarol ·  
 Ez felyvl meg mondot gyermek  
 15 nek fel tamadasarol valo choda  
 tetele zent margÿt azzonnak · meg  
 vagÿon faraguan az zent margÿt  
 azzonnak koporsoÿan · kÿt faragta  
 nak feÿer maruan kevbevl · : · ·  
 20  
 Esmecg kezdetÿk maas pelda esmecg  
 nemelÿ halotnak fel tamaztasarol ·  
 Vala egÿ ember pesten · es ennek  
 25 vala egÿetlen egÿ fÿa · Mÿkoron

ez embernek ev felesege . az ev kezq munka  
na utan meg faraduan ev agyaban  
lefekevt volna . es ev keszsed fjarat ev eule  
ben helyezett volna . Eynek aleg wala  
kylenc holnapja . Mityoron ez azzony  
allat ev almabol fel serkent volna . lele  
az gjermetent meg holtat . es mynd  
ev tellies testeben meg hydeg vltnek  
es meg fagyotnat . mert telj zeben wa  
la . Melnet mityoron az keserves anija  
mityepen meg holtat sivatnaja . Az ev  
vrat hogty keulen ev magyanat nyugo  
zint wala . es az ev tulajdon leanyat .  
az ev anijat . zolyalo leanyt . Eyt azon  
hazban aloznat wala . es mynd ev tel  
lies haze nyopenet nepeet . zomzedyt  
rotosfagyit meg zudehta az ev nagy  
reuasanal . es meg zjedenet nagy  
felelmel . Ez gjermetnek ev zuleij kedeg  
veueet ez meg holt gjermetent . es te  
ueet az haznat kezepiire az zen mel  
le . es ev magokat sivatgyit wala  
lenny ev fjarat gylkosanak . Mert  
mityoron walamely zuleknek hogzwa  
latatlanfaganat myatta . walamely

az embernek ev felesege · az ev kezý muka 162  
 ya vtan meg faraduan ev agýaban 81 v  
 le fekevt volna · es ev kevsded fyat ev evle  
 ben helheztette volna · kýnek aleg vala  
 5 kýlenc holnapya · Mýkoron ez azzony  
 allat ev almabol fel serkent volna · lele  
 az gyermekevt meg holtnak · es mynd  
 ev tellýes testeben meg hydegvltnek  
 es meg fagyotnak · mert telý jdevben va  
 10 la · Melýet mýkoron az keserues anya ·  
 mýkeppen meg holtat sýratnaýa · Az ev  
 vrat hogký kevlen evmaganak nývgo  
 zýk vala · es az ev tulaýdon leanýat ·  
 az ev anýat · zolgalo leanýt · kýk azon  
 15 hazban aloznak vala · es mynd ev tel  
 lýes haza <nepeuel> nepeet · zomzedýt ·  
 rokonsagýt meg jndehta az ev nagy  
 reuasaua · es meg jýedenek nagy  
 felelme · Ez gyermekeknek ev zuleý kedeg  
 20 veueek ez meg holt gyermekevt · es te  
 veek az haznak kevzepýre az zen mel  
 le · es ev magokat sýratgýak vala  
 lenný · ev fyoknak gýlkosanak · Mert  
 mykoron valamely · zuleknek hozzýa  
 25 latatlansaganak mýatta · valamely



gyermek meg hal. igen nagy nehé-  
 z bijn. es csak papának hatalma oldoz  
 hagyja meg. Elmúlt az teli ennet  
 hozzájaga nagy sivatamban. es kezdé  
 nap vilagosodni. Talhat az nagy siva  
 foknak ordehtafoknak kezdete. ez gyer-  
 meketnek zulen. az meg holt gyermeket  
 aijalat pent margit azzonat erde-  
 meben. es fogadat tenet hog ha az  
 ur isten pent margit azzonat erde-  
 me mija. ez meg holt gyermeket  
 meg eleveneheti. es az ev aijalat kij-  
 evtet meg nyomta vala. ez vette ne  
 teus n gonoz hujbeul zemerembel  
 irgalmason meg zabadehgija. talhat  
 az gyermeket mung elne mynd ad  
 deg adnajat ez azzonjont maria  
 clastromanak evette valo zolgala  
 gijara. Mijkoron ez imadsagokat  
 es fogadasokat el vegretek volna. 7me  
 kezdenet ez gyermeket ev meg holt  
 fagiot testenet even lassan meg  
 elevenijuhij. es az napnak felkeleti  
 koron. az nagy teli hozzá ennet utan  
 na. istenket irgalmassaga mija.

gyermek meg hal · jgen nagy nehez 163  
 byn · es chak papanak hatalma oldoz 82 r  
 hagyä meg · Elmuleck az tely eynck  
 hozzsaga nagy sýralmban<sup>1</sup> · es kezde  
 5 nap vilagosodny · Tahat az nagy sýra  
 soknak ordehtasoknak kezette · ez gyer  
 meknek zuley · az meg holt gyermecket  
 ayalak<sup>2</sup> zent margyt azzonnak erde  
 meben · es fogadast tevnek hog ha az  
 10 vr isten zent margyt azzonnak erde  
 me mya · ez meg holt gyermecket  
 meg eleuenehty · es az ev anyat ky  
 evtet meg nyomta vala · ez rettene  
 tevs <n> gonoz hyrbevl zemerembevl  
 15 jrgalmason meg zabadehgya · tahat  
 az gyermekevt myg elne mynd ad  
 deg adnajak ez azzonyonk maria  
 clastromanak evrekke valo zolgala  
 gyara · Mykoron ez jmadzagokat  
 20 es fogadasokat el vegeztek volna · Jme  
 kezdenek ez gyermeknek ev meg holt  
 fagyot testenek erey lassā lassan meg  
 eleuenyvlny · es az napnak felkelety  
 koron · az nagy tely hozzv eynck vtan  
 25 na · istennek jrgalmassaga mya ·

es zent margyt azonnak erdeme miya . az  
 lelet meg teve . es meg elevenyule az gyer  
 met . az ev zement meg nyta kevetkul  
 veen . anjara nez wala az gyermek .  
 Meliet az anija evreulveen . azert hog  
 az ev fiat az holtak kezzele . elevenen  
 vette wala . Vene evet ev enleben . ad  
 uan az ur istent mindeneknek eleutte  
 tyt jelen walanak az el went jobert .  
 az sijnah fordula nagy evremre . es az  
 anja zoptagnya wala ev fiat mihtppen  
 anja . De maga mihtoron az nap job  
 ban fel tamadot volna . az zomlyzedot  
 mendenfeleul evzue gyulenek . es az  
 fiat tyt ecchata svattanak wala mi  
 kppen holtat . zent margyt azonnak  
 erdeme miya evreulven elevenen miu  
 tatak meg . es az ev fogadasokat be  
 telliesejtet . Az gyermeket ty ev halot  
 tanbol fel tamadot wala . nagy sokas  
 sagnak eleutte el wuuet zent margyt  
 azonnak koporsonahoz . zent margyt  
 azon halalanak masod eztendeweben .  
 Annak utanna az papa kevetimnek es  
 meg mutatak az gyermekently . : : )

<p>           es zent margýt azzonnak erdeme mýa · az            lelek meg tere · es meg elevenývle az gyer            mek · az ev zemeýt meg nýta kevuekevl            veen · anýara nez vala az gýermek ·            5 Melýet az anýa evrevlveen · azert hog            az ev fýat az holtak kevzzvl · eleuenen            vette vala · Vcuc evtet ev evleben · ald            uan az vr istent myndeneknek elevtte            kýk yelen valanak az el vevt jokert ·            10 az sýralm<sup>1</sup> fordula nagý evremre · es az            anýa zoptagýa vala ev fýat mýkeppen            anýa · de maga mýkoron az nap job            ban fel tamadot volna · az zomhzedok            mendenfelevl evzue gývlenek · es az            15 fýat kýt ecchaka syrattanak vala mý            keppen holtat · Zent margýt azzonnak            erdeme mýa evrevlven eleuenen mu            tatak meg · es az ev fogadasokat be            tellýeseýtek · Az gýermekevt ký ev halot            20 taybol fel tamadot vala · nagý sokás            sagnak elevtte el viueek zent margýt            azzonnak koporsoýahoz · Zent margýt            azzon halalanak masod eztendeveben ·            Annak vtanna az papa kevuetynek es ·            25 meg mutatak az gyermevkevth · : · )         </p>	<p>           164            82 v         </p>
--	--

Ejmeeg kezdetnek nemelij chodala  
tos dolgok zent margijt azzonrol . . .

Uala nemelij jegybely eurfebet newen  
lean . Eynek mytkoron az eu vira . el  
ment volna mezze valo vtra . ez lean  
kezde kezerehtetnij az eu jegesenek zercel  
meuel . es kezde ez lean budosnij es kerem  
genij mytkoppen budoso keulemb keule  
mb setet helyeken chat cumaga egije  
deul . Talhat jme pokolbely eurdeg az  
leannaek celenben juve . az jegesenek  
zemelyeben . es meg zalla ez leant  
es kezde eu benne latoznij . legottan ez  
eurdenbgeus lean futameek az eu  
atijara . anijara . es egymelyben fe  
kent atijafijara . es mendenre egijeb  
ve valakytet erhet vala . ereussen geu  
bri vala evket . Nemytkoron eukellet  
veri vala evket orchel . Nemytkoron  
foggal zaggyattija vala evket . Nemy  
tkoron kedeg keuel auaggi palchaul  
veri vala evket . De maga ez zegen  
lean meg fogattateek az eu zulentul .  
es jgjen ereussen meg lanchoztateek

Esmeg kezdetnek nemely chodala  
tos dolgok zent margyt azzonrol - : -

165

83 r

Vala nemely jegbelý evrsebet nevev  
5 lean · kýnek mykoron az ev vra · el  
ment volna mezze valo vtra · ez lean  
kezde kezerehtetny az ev jegesenek zere  
meuel · es kezde ez lean budosny es keren  
geny mykeppen budoso kevlemb kevle  
10 mb setet helyeken chak evmaga egye  
devl · Tahat jme pokolbelý evrdeg az  
leannak eleýben juve · az ev<sup>1</sup> jegesenek  
zemelyeben · es meg zalla ez leant  
es kezde ev benne lakozny · legottan ez  
15 evrdenhgevs lean futameek az ev  
agyara<sup>2</sup> · anyara · es egymehben fe  
kevt atyafyara · es mendenre egyeb  
re valakyket erhet vala · erevssen gev  
tri vala evket · Nemykoron evkevllel  
20 veri vala evket orchel · Nemykoron  
foggal zaggagy<sup>3</sup> vala evket · Nemy  
koron kedeg kevuel auagy palchaul  
veri vala evket · de maga ez zegen  
lean meg fogattateek az ev zvleýtevl ·  
25 es jgyen erevssen meg lanchoztateek

es mişkoron az lean annak eleutte  
nem tudot volna egyeb mişleuenn  
zolny hanem csak magyaruul. De  
maga az identeul fogua hogg pokol  
belu eurdeg az leanban ment wala  
erit egez holnapig zola ez lean ne  
meteul. totul. es egyeb sok keulemb keu  
lemb mişleueten. Azert mişkoron hal  
lottak volna az eu zulen az choda tete  
leket kijtet az ur isten mişleuendij  
zent margyt azzon koporsonanal.  
zent margyt azzonnak erdeme mişat.  
Ez zegen lean meg keuteuztetuen  
es meg lanchoztatuan hozattateek  
zent margyt azzonnak koporsonahoz  
es nagy sok idegg tartateek az kopor  
sonal. Cahat ime sok napoknak  
stanna zent margyt azzonnak  
halt napian zent prisca azzon  
napian. Istuan kijvalnat zent  
margyt azzonnak egy mehben fe  
keut atyafyanak jelen woltara.  
mely kijvaly atoron az koporsonal  
wala. es magyar orzagbeli jobba  
gyoknat. es mynd az tellyes kijvaly

es mykoron az lean annak elevtte  
nem tudot volna egyeb nyelvevn  
zolny hanem chak magyarvl · de  
maga az jdevtel fogva hog pokol  
5 bely evrdeg az leanban ment vala ·  
evt egez holnapyg zola ez lean ne  
metel · totvl · es egyeb sok kevlemb kev  
lemb nyelveken · Azert mykoron hal  
lottak volna az ev zvely az choda tete  
10 leket kyket az vr isten myelkevdyk  
zent margyt azzon koporsoyanal ·  
zent margyt azzonnak erdeme myat ·  
Ez zegen lean meg kevtevtetven  
es meg lanchoztatvan hozattateek  
15 zent margyt azzonnak koporsoyahoz  
es nagy sok jdeyg tartateek az kopor  
sonal · Tahat jme sok napoknak  
vtanna zent margyt azzonnak  
hala<sup>1</sup> napyan zent prisca azzon  
20 napyan · Jstuan kyralknak zent  
margyt azzonnak egy mehben fe  
kevt atyafyanak jelen voltara ·  
mely kyraly akoron az koporsonal  
vala · es magyar orzagbely jobba  
25 gyoknak · es mynd az tellyes kyraly

166  
83 v



vduarnak eli jelen voltara . Az eu zu  
 leijnak es . es atyafijainak . es nagy  
 sokassagnak jelen voltara . Kijt mynd  
 kenyeretnek wala eu rajta . Istvan  
 kiraly kedeg mynd eu telljes vduara  
 wal euzve kenyeret wala ez zegen  
 leanijon es chodalkozijt wala azrol  
 hog eu keulemb' nyelweten zolna . <sup>keulemb</sup>  
 es kenyeretnek wala az ur istennek  
 az nagy sokassag az kiralyal euzve .  
 hog az ur isten tenne irgalmassagot  
 ez zegen azonnallattal zent margyt  
 azonnak erdeme mijat . es meg zaba  
 dehtanaya potolbelij eurdegeteul .  
 Tahat ime istennek kegelmessege . zent  
 margyt azonnak erdeme ~~mije~~ je  
 len leun . potolbelij eurdeug ez zegen  
 azonnallatbol el euzetteteek . zent  
 margyt azonnak halala napjan .  
 zent prisca azon napjan . es weun  
 teutelletewo egesseget . es meg tere  
 az elebbij zeledsege . es telljes okossaga .  
 es az elebbij keulemb keulemb nyelwe  
 keun walo zolasokat mynd el felede .  
 es chat magyarul tud wala mynt eleb .

vduarnak <el.> jelen voltara • Az ev zv  
 leýnek es • es atyafyaynak • es nagy  
 sokassagnak jelen voltara • kýk mynd  
 kenyerevlnek vala ev raýta • Jstvan  
 5 kýralý kedeg mynd ev tellýes vduara  
 val evzve kenyerevl vala ez zegen  
 leanýon es chodalkozýk vala azrol  
 hog ev kevlemb kevlemb<sup>1</sup> nyelveken zolna •  
 es kenyeregnek vala az vr istennek  
 10 az nagy sogassag<sup>2</sup> az kýralyal evzve •  
 hog az vr isten tenne irgalmassagot  
 ez zegen azzonyallattal zent margýt  
 azzonnak erdeme myat • es meg zaba  
 dehtanaya pokolbelý evrdegtevl •  
 15 Tahat jme istennek kegelmessege • zent  
 margýt azzonnak erdeme <mýa> je  
 len levn • pokolbelý<sup>3</sup> evrdevg ez zegen  
 azzonyallatbol el evzetteteek • zent  
 margýt azzonnak halala napýan •  
 20 zent prisca azzon napýan • es vevn  
 tevkelletevs egesseget • es meg tere  
 az elevbbý zeledsege • es tellýes okossaga •  
 es az elebbý kevlemb kevlemb nyelve  
 kevn vala zolasokat mynd el felede •  
 25 es chak magyarul tud vala mynt eleb •

167

84 r

tevételekességel meggyőzősül. Az  
mígnem a véremléke az ideben  
istván királynak. hoggattya vála az  
evhuganak érdeme miatt. Keulemb keu  
lemb korszakbelyeket meggyőzősül  
az év istenmet kességére mi. Feu  
nem csak istván király véremléke  
de mind teljességel magyarország  
urak véremléke vála zent magyit  
azonnak érdemeit.

Vála egy tisztelendő ember. hoggattya  
tatosságbol győzősül meglatogatja  
vála zent magyit azonnak korszak  
yat. Monda ez tisztelendő ember az  
ev tarsynak. Mienyeunk el meg  
tenny az mi zandokfagontat. es  
zduzleny keuzemny zent magyit  
azont. Ezeket halvan nemely zep  
zetes embereket. az ev aytatosságant  
ellene valokat tanalhozna vála  
nek. es miyekpen velaggy embert kiz  
valamny jorul keuzeny megalyak  
az ev jo zandokarol az zepzetes embe  
ret. meg vonak ez tisztelendő embert

tevkelletevsssegel meg gyogyvla · Oh 168  
 mjnemev evreme vala az jdevben 84 v  
 istvan kyralnak · hog lagya<sup>1</sup> vala az  
 ev<sup>2</sup> huganak erdeme myat · kevlemb kev  
 5 lemb · korsagbelyeket meg gyogyvlny  
 az vr istennek kegessege mya · sevt  
 nem<sup>3</sup> chak istvan kyraly evrevl vala  
 de mend tellyessegel magyarorzagbely  
 vrak evrevlnek vala zent margyt<sup>4</sup>  
 10 azonnak erdemebevl<sup>5</sup> · : · · · · · )

Vala egy tyztelendev ember · hog ky ay  
 tatossagbol gyakorta meg latogatya  
 vala zent margyt azzonnak koporso  
 15 yat · Monda ez tyztelendev ember az  
 ev tarsynak · menyevnk el meg  
 tenny az my zarandoksagonkat · es  
 jduezleny kevzevnnny zent margyt  
 azzont · Ezeket halvan nemely zer  
 20 zetes emberek · az ev aytatossaganak  
 ellene valokat tanalchoznak vala  
 nekly · es mykeppen velagy embert kyt  
 valamly jorul kevnynen meg chalnak ·  
 az ev jo zandokarol az zerzetes embe  
 25 rek · meg vonak ez tyztelendev embert ·

Wylkoron kedeg el multanat volna keet  
 napot · monda esmeeg ez tyrtelenden  
 ember az ew tarsynat · menyewnt el  
 az mij azonyontnat zijz marianat  
 zijgeteben · spacialasnat mulatfag  
 nat otaert · az elebij aytatossagat  
 mendenestul fogaa el felede · Eyt mij  
 koron el mentet volna · es keztek  
 volna eueynij az dunan · ez tyrtelen  
 den embernek ew job teze · tezde nagy  
 herтеленfeggel nagy fanydalmal geu  
 trenij · es nyinet eleutte az dunan  
 altal juttet volna · az fanydalin an  
 nera neuctendeek · hog mynd wal  
 lajz sem tezde erzeenij az ew tezet ·  
 es wgy kemenyedet meg az ew teze  
 hog sem san fel · sem ala nem tehetij  
 wala · Talhat ez ember legottan meg  
 esmere · hog ew annat otaert geutret  
 neek · hog ewtet meg chaltat volna  
 az zerzetes emberet az zivandokfag  
 janasbol · es el mene felueen veztet  
 ween zent margijt azonnat to  
 porfonahez · de semmij jrgalmaffa  
 got es meg gyogyulast ot nem ween ·

Mykron kedeg el multanak volna keet 169  
 napok · monda esmeg ez týztelendev 85 r  
 ember az ev tarsýnak · menyevnk el  
 az mý azzonýonknak zýz marianak  
 5 zygeteben · spacialasnak mulatsag  
 nak okaert · az elebý aýtatossgat  
 mendenestevl fogva el felede · kýk mý  
 koron el mentek volna · es keztek  
 volna euezný az dunan · ez tyztelen  
 10 dev embernek ev job keze · kezde nagy  
 hertelenséggel nagy faydalmal gev  
 tretný · es mýnek elevtte az dunan  
 által juttek volna · az faydalm<sup>1</sup> an  
 nera neukevdeek · hog mynd val  
 15 laýg sem kezde erzený az ev kezet ·  
 es vgý kemenýedek meg az ev keze  
 hog sem <fen><sup>2</sup> fel · sem ala nem tehetý  
 vala · Tahat ez ember legottan meg  
 esmere · hog ev annak okaert gevret  
 20 neek · hog evtet meg chaltak volna  
 az zerzetes emberek az zarandoksag  
 jarasbol · es el mene felueen rezket  
 vecn zent margýt azzonnak ko  
 porsoyához · de semmý jrgalmassa  
 25 got es meg gyógyvlast ot nem vevn ·

azert hog az zent margyt azonnal  
erdemereul walo velekedest eu elmeije  
beul meeg kijnem rijztelehotta wala miij  
keppen kel wala. Talhat meeg esmerveen  
az eu bijnat. teuredelmes es alazatos 74  
wel. sijnalmakna indultateek bo. hana  
tot keerveen zent margijt azonnal.  
monduan. 3 bodog zent margyt azon  
wv istennek aytatossa. ez orzagnat keu  
lomb keulemb vezebeul jwuevt. keulemb  
keulemb korfaggal meeg nyomorehdwan  
te erdemednet mijakta meeg gijogiuul  
wan. meg ternet eu hazanokban nagn  
evrommel. En kedeg et egessegel jat  
remty en hazanubal. es jme az en hji  
tellesjegemert en magamnat ee mi  
iden en hazambelijeknet euret zegye  
nyegere meeg aqua taeret meeg. en  
hazamban. de maga az fandelm es.  
nagjokban beverletijt wala. es ez pe  
nitencia tarto embernek eu kevn hul  
lasimat bevebben evvetnet wala az  
poporsonak fundamentomeni. es az  
mog gijogijulasnat 30 tetele zennetlen  
bevettijt wala. Mykron ezen keppen

	azert hog az zent margýt azzonnak	170
	erdemerevl valo velekevdest ev elmeýe	85 v
	bevl meeg kýnem týztehtotta vala my	
	keppen kel vala · Tahat meg esmerveen	
5	az ev býnet · tevredelmes es alazatos zy	
	vel · syralkakra jndultateek bochana	
	tot keerveen zent margýt azzontvl ·	
	monduan · O bodog zent margyt azzon	
	vr istennek aýtatossa · ez orzagnak kev	
10	lemb kevlemb rezebevl jvuevk · kevlemb	
	kevlemb korsaggal meg nyomorehtvan ·	
	te erdemednek myatta meg gyogyvl	
	van · meg ternek ev hazayokban nagy	
	evremmel · En kedeg <el> egesseget jut	
15	tem ký en hazambol · es jme en <sup>1</sup> az en hý	
	tetlensegemert en magamnak es my	
	nden en hazambelyeknek evrek zegye	
	nsegere meg azua teerek meg · en	
	hazamban · de maga az faydalm es ·	
20	nagyobban bevevltetyk vala · es ez pe	
	nitencia tarto embernek ev kevn hul	
	lasý<nak> bevebben evttetnek vala az	
	koporsonak fundamentomara · es az	
	meg gyogyvlasnak jo tetele zevnetlen	
25	kerettetyk vala · Mykoron ezen keppen	



Keunijergene · meg halgata cutet az ur  
 isten zent margyt azzonnak erdemie  
 evt · Mert minnet elevte az wechv  
 nyet el vegzetetnemet tevkelletevssag  
 gel meg vigazak · itennet jótetelet ·  
 zent margyt azzonnak erdemiet · es az  
 eu panakodo keunijergeset minidenek  
 net ty jelente nyhvan valo zonal · es az  
 eu nety gonozul tanalchozo vezzetens  
 feket batorsaggal meg fedde · eunen  
 maga alkolmas antatossagban meg  
 maradvan · az zent margyt azzon  
 koporsolat tanala alkolmas tyztesseggel  
 gyakortalan meg latogatnya · hognem  
 minnt elezteb · : · : · itis · : · : · V)

Esmeeg vala egy marton newen em  
 ber posoganak tartomanyabol · es ez  
 vala toot · Ez marton newen ember  
 nytkoron sok ideygen feket volna  
 magy nehez korszagokban meg nemul ·  
 az eu keet kezey es keet labay meg so  
 gorulanak · Mlytkoron hallotta volna  
 ez zegen kor zent margyt azzonnak  
 choda tetelet · el hozata eunen maggat

kevnýergene · meg halgata evtet az vr  
isten zent margýt azzonnak erdeme  
ert · Mert mýnek elevtte az vecher  
nyek el vegeztetnenek tevkelletevsseg  
5 gel meg vigazeek · jstennek jo teteleet  
zent margýt azzonnak erdemeet · es az  
ev panazkodo kevnýergeseet mýndenek  
nek ký jelente nylvan valo zoual · es az  
ev neký gonozvl tanalchozo zerzetevs  
10 sevket batorsaggal meg fedde · evnen  
maga alkalmas aýtatossgban meg  
maraduan · az zent margýt azzon  
koporsoját tanola alkalmas týztesseggel  
gyakortaban meg latogatnýa · hognem  
15 mýnt elezteb · : · · ihs · : · - - M ·

171  
86 r

Esmeeq vala egy marton nevev em  
ber posoganak tartomanýabol · es ez  
vala toot · Ez marton nevev ember  
20 mýkron sok jdeyglen fekevt volna  
nagy nehez korsagogban · meg nemvla ·  
az ev keet kezeý es keet labaý meg so  
gorulanak · Mýkron hallotta volna  
ez zegen koor · zent margýt azzonnak  
25 choda teteleet · el hozata evnen magat

eu zuleyuel es barantual enne nagy  
meze feuldreul . zent margyt azon  
koporsyahoz . Miskoron jutot volna  
az koporsohoz . Vt istennek kegelmes  
sege miu . es zent margyt azonnat  
erderne miat . meg adatek evetky  
zolasza . es kezennet es labajnak eger  
sege meg adatanak . hog kytnek geu  
trehmetet zenuette zenuette wala  
fantsangtul fogva zent geurg nagy  
ez dolgotat meg bizonyra alkotmas  
tanokkal ez beteg az papa keuuetij  
eleut bizonyfaggal . . .

Wala nemelij penitencia tarto  
azzonyallat aztergamot . es ez wala  
hiztelenden azon . az eu hiztenden  
woltaert az warasban sokattul esmer  
tetyk wala . es eu wala arany fono .  
Kynet wala neue meza . Ez peniten  
cia tarto zenuede herom eger ztende  
ijg zenuetlen veer hasnat keuuijat  
eu fejenet mondhatatlan nagy fan  
delmizual . Ez azzonyallat miskoron  
mynden eu jozaga el keultwen feken

- ev zvléyvel es baratyval enne nagy 172  
 mezze fevdrevl · zent margýt azzon 86 v  
 koporsoyahoz · Mykoron jutot volna  
 az koporsohoz · vr istennek kegelmes  
 5 sege mya · es zent margýt azzonnak  
 erdeme myat · meg adateek evneký  
 zolasa · es kezeýnek es labaynak eges  
 sege meg adatanak · hog kyknek gev  
 trelmeket zenuette <zenuette> vala  
 10 fansangtvl fogva zent gevirg napýg ·  
 Ez dolgokat meg býzonehta alkalmas  
 tanokkal ez beteg az papa kevuety  
 elevt býzonsaggal · : · · ·
- 15 Vala nemely penitencia tarto  
 azzonyallat eztergamot · es ez vala  
 tyztelendev azzon · az ev tyztendev  
 voltaert az varasban sokaktvl esmer  
 tetyk vala · es ev vala arany fono ·  
 20 kýnek vala neue meza · Ez peniten  
 cia tarto zenuede harom egez eztende  
 ýg zevnetlen veer hasnak kennýat ·  
 ev feýenek mondhatatlan nagy fay  
 dalmaual · Ez azzonyallat mykoron  
 25 mynden ev jozaga el kevltven feken

neiet · halla ez azonnallat hogzent  
 magyt azonnak erdeme miat · foor  
 sagotnak betegsegeutnek miatta meg  
 nyomorehtattaknak · istennek jo tete  
 ly adatta aditnak · Azert tetete ev ma  
 gat zekerve mert egijeb kappen nem  
 juket wala · es hozata evmagat az ko  
 porsohoz · Mlykoron meeg az uton june  
 erze ev magat meg keuuebevdny ·  
 de mlykoron jutot volna az koporsohoz  
 es tapasztotta volna az ev velomat ·  
 mynden korszagabol meg gyogynola  
 es uen teukelletes egessegeut · - 7

Wala nemely nemes ember · Eijnek  
 wala neue kaatanj petrit · Mlykoron  
 ez nemes ember fekeut volna keulemb  
 keulemb korszagotban harom eztendeu  
 nel tonab · es neuekuducen az korszag  
 weretteteek keuueuueffeguel mynd tel  
 ljes job fele · es geutretijt wala annera  
 hog ev magat meg nem judehthagnya  
 wala · sem egy oldalarul masra ma  
 gat nem fondehthagnya wala · hanem  
 hat lepedevn zolganak segehtsege

neýek · halla ez azzonyallat hog zent 173  
 margýt azzonnak erdeme mýat · koor 87 r  
 sagoknak betegsegevknek mýatta meg  
 nyomorehtattaknak · istennek jo tete  
 5 ly <alatta> adatnak · Azert tetete ev ma  
 gat zekerre mert egýeb keppen nem  
 juhét vala · es hozata evmagat az ko  
 porsóhoz · Mykoron meeg az vton june  
 erze ev magat meg kevnýebevdny ·  
 10 de mykoron jutót volna az koporsóhoz  
 es tapasztotta volna az ev velomat ·  
 mynden korsagabol meg gyógývla  
 es vevn tevkelletevs egessegevt · : · :  
  
 15 Vala nemely nemes ember · kýnek  
 vala neue kaatáy petrit · Mykoron  
 ez nemes ember fekevt volna kevlomb  
 kevlomb korsagokban három eztende  
 nel touab · es neuckevdueen az korsag  
 20 veretteteek kekvzenyességvel mýnd tel  
 lyés job fele · es gevtretýk vala annera  
 hog ev magat meg nem jndehthagýa  
 vala · scm egy oldalarvl masra ma  
 gat nem fordehthagýa vala · hanem  
 25 chak lepedevn zolgaynak segehtsege

nyat fordulyat vala meg · ez nemes  
embernek sok aytatossagal tellyes hit  
tel zent margyt azonnak erdeme  
vel · vala nagy keuansaga Iunij  
meg latogatny zent margyt azon  
nak koporsolat · es miykoron gyakor  
ta keuuerzene sivalmattal eu agni  
ben fetereuen or istennek es zent  
margyt azonnak · hogg az eu keuan  
sagat de tellyesantbetneye · de az eu  
nagy nehez korszaga nyat meg nehez  
zerueen · sem zetereu sem egyeb alla  
don nem meryk vala meg indeli  
tanij · Allykoron ezek ezen keppen lenne  
nek · jme ez betagnek hitinek es aytat  
rossaganak erdeme zerent · eu almaban  
zent margyt azon nekij jeleneek · ne  
menemen tiztelender zemelettel · hit  
keuuetyk zent margyt azont · es zent  
margyt azon az eu zozey kezenel · az  
betagnek keuzuenyes feleek meg tapu  
tala az eu kezesegye zerent monduan ·  
Wly vront iesos cristusnak neneben ·  
az hited zerent · wezend az keuant  
egasseget · ezeket monduan legottan

vala

	myat fordulhat vala meg · ez nemes embernek sok aytatossagal tellyes hit tel zent margýt azzonnak erdeme revl · vala nagy keuansaga jvnj	174 87 v
5	meg latogatny zent margýt azzon nak koporsoyat · es mykoron gyakor ta kevnnyergene syralmakkal ev agya ban fekevueen vr istennek es zent margyt azzonnak · hog az ev keuan	
10	sagat be tellyeseythetneje · de az ev nag nehez korsaga myat meg nehez zevluen · sem zekeren sem egyeb alla ton nem meryk vala meg jndeh tanj · Mykoron ezek ezen keppen lenne	
15	nek · jme ez betegnek hýtynec es ayta tossaganak erdeme zerent · ev almaban zent margýt azzon nekj jeleneek · ne mevnemev týztelendev zemelekkal · kýk kevuetyk vala <sup>1</sup> zent margyt azzont · es zent	
20	margýt azzon az ev zvzej kezeuel · az betegnek kezvzenjes feleet meg tapaz tala az ev kegessege zerent monduan · Mj vronk iesos cristusnak neueben · az te <sup>2</sup> hýtéd zerent · vezevd az keuant	
25	egesseget · Ezeket monduan legottan	



el eneznek · es az beteg tellijességuel  
 erezveen ev magat egeznek · az ev be  
 regsegeneit agyabol fel kele · es juue  
 zent margyt azzonnak koporsóháoz  
 nagy sok embereket vel miitpeppen olyan  
 nemes ember · es az meg gyóttijulaz  
 nak irgalmassággal kegelmességet ·  
 es zent margyt azzonnak erdemeneit  
 jo teteleet · mendeneknek nyilvan  
 hűrdette sem meg nem zerveek miind  
 halalangs hűrdetnij ·

Vala egyi gyémek fel hevuyzet hoggyi  
 korfogos vala · es egez extendeng geu  
 tevertveen nagy sok eklelenségent  
 teut vala ez gyermeknek orchajaban  
 es zemenben · Miitkoron ez gyermek  
 nek zuleij fogadas teueen · hoznajak  
 eutet zent margyt azzonnak kopor  
 sóháoz · az vton miind az sokasságg  
 nak eleutte · Híj ev velet junek va  
 la · veun teukelleteus egefféget ez  
 gyermek · Ezentpeppen evertveen az  
 ev zuleij · Ur istennek es zent margyt  
 azzonnak betellijessentek az ev zaruudok

el cnezeek · es az beteg tellyesseguel  
erezveen ev magat egeznek · az ev be  
tegsenek agyabol fel kele · es juuc  
zent margýt azzonnak koporsoyahoz  
5 nagy sok emberekvel mykeppen olyan  
nemes ember · es az meg gyogyvlas  
nak irgalmassagat kegelmesseget ·  
es zent margýt azzonnak erdemenek  
jo tetelet · mendeneknek nylyvan  
10 hyrdette sem meg nem zevneek mynd  
halalalyg hyrdetny . : . — — —

175

88 r

Vala egy gyermeke<sup>1</sup> fel hevuyzet hogky  
korsagos vala · es egez eztendeig gev  
15 tevtetveen nagsok ektelenseget  
tevt vala ez gyermekeknek orchayaban  
es zemeiben · Mykoron ez gyermek  
nek zuley fogadas teucen · hoznayak  
evtet zent margýt azzonnak kopor  
20 soyahoz · az vton mynd az sokassag  
nak elevtte · kyk ev velek junek va  
la · vevn tevkelletevs egesseget ez  
gyermek · Ezenkeppen evrevlven az  
ev zuley · vr istennek es zent margýt  
25 azzonnak betelleyseйтеk az ev zarandok

2. Jagoikat nagy enekkel. Es meeg ne  
mely iffju neegz ezendeigz geure  
teut wala ezen korfagat. mert myn  
denazon haromzer auagy 3 negzer  
az korfagat le cutij wala. es alehtatij  
wala holtuak. Ez mykoron jut wol  
na az koporsoboz. es illette volna az  
ex walmat legottan meg gno gnuu.  
3. Es meeg nemelij myklos neveu em  
bert. mykoron ezendeigz geureteut  
wolna negyed napi hydeg leleffel. ugn  
hogz mynden teste meg dagadot w  
la. es oruofotnak itylatij zerent  
mondattij wala kezellenij helyot  
lossag ezenkeppen elhaggett az or  
uofottul. ez zegen beteg. weiz emu  
gat zent margyt azomboz fogades  
teun 3 evnekij hogha ente. meg w  
gaztanaja. tabat ezendeigz zolgal  
na fizetes nekul az chastrombeli  
foronotnak hol zent margyt. azon  
nek teste feggyt. ez fogat leneen  
es zent margyt azomak erdeme  
ben magat apanla wari cellnessel  
meg vizget. fogadesat betellyessente.

sagokat<sup>1</sup> nagy eneklessel · Esmeeg ne 176  
 mely iffjv neeg eztendeýg gevtre 88 v  
 tevt vala ezen korsagal · mert mýn  
 dennapon haromzer auagy z negzer  
 5 az korsag le evtý vala · es alehtatýk  
 vala holtnak · Ez mýkoron jut vol  
 na az koporsohoz · es jllette volna az  
 ev velomat legottan meg gýogývla ·  
 Esmeeg<sup>2</sup> nemely mýklos neveu em  
 10 bert · mykoron eztendeýg gevtretevt  
 volna negyed napi hydeg lelessel · vgý  
 hog mynden teste meg dagadozot va  
 la · es oruosoknak jtyletý zerent  
 mondatýk vala kezzellenný belpok  
 15 lossa<sup>3</sup> · ezenkeppen elhagyatek az or  
 uosoktvl · ez zegen beteg vete evma  
 gat zent margýt azzonhoz · fogadast  
 tevn <z> evneký hogha evtet meg vi  
 gaztanaya<sup>4</sup> · tahat eztendeýg zolgal  
 20 na fýzetes nekevl az chastrombelý  
 sororoknak hol zent margyt azzon  
 nak teste fegzýk · Ez fogas<sup>5</sup> leueen  
 es zent margýt azzonnak erdeme  
 ben magat ayanl<.>van tellyessegel  
 25 meg vigazek · fogadasat betellyesseyte · :- )

Fezdetijt zent margyt azzonnat egij  
 jeles choda tetete. Eyt tevu ez zent zuz  
 belatnat utanna. Jffiu lazlo Kyrvaljal.  
 Melij lazlo Kyrval wala istuan Kyrvalnat  
 zent margyt azzonnat bagyanat  
 eu fiye . . . . . itie

Mlytoron zent margyt azzonnat halala  
 utan. es bela Kyrval halala utan metg  
 bolt volna bela Kyrval fya istuan Kyrval.  
 es orzaglania istuan Kyrval fiye. Jffiu laz  
 lo Kyrval. ez neuvel neuzezt masod zent  
 lazlo Kyrval utan. Mlytoron ez Jffiu  
 lazlo Kyrval volna tyzenharom ezten  
 Jevs. esek magy velhez korszagghian.  
 sot napotban. es ez utan esek oly  
 magy few faydalimban. hog leun eu  
 nen magyanat es okossagyanat tyven  
 le. Magy hor negy jeles oruos docto  
 rot. Eyt ez Kyrvalnal bannat wala  
 keetjegben esenek ez Kyrvalnat ele  
 tyrenel. ot alnat wala magerorzag  
 nat few jobbagy es nemesy. es ne  
 mely jambor zerzeteus fraterent

	kezdetyk zent margyt azzonnak egy	177
	jeles choda tetele · kyt tevn ez zent zvz	89 r
	halanak <sup>1</sup> vtanna · jffyv lazlo kyralyal ·	
	Mely lazlo kyral vala istvan kyralnak	
5	zent margyt azzonnak bagyanak	
	ev fya · : · · · ihs	

Mykoron zent margyt azzonnak halala  
vtan · es bela kyral halala vtan meg  
10 holt volna bela kyral fya istvan kyral ·  
es orzaglana istvan kyral fya · iffyv laz  
lo kyral ez neuel neuzet masod zent  
lazlo kyral vtan · Mykoron ez iffyv  
lazlo kyral volna tyzenharom ezten  
15 devs · esek nagy nehez korsagokban ·  
sok napokban · es ez vtan esek oly  
nagy fev faydalmban<sup>2</sup> · hog levn ev  
nen maganak es okossaganak kyvev  
le · vgý hog negy jeles oruos docto  
20 rok · kyk ez kyralyal bannak vala  
keetsegben esenek ez kyralnak ele  
tyrevel · ot alnak vala magerorzag  
nak fev jobbagy es nemesy · es ne  
mely jambor zerzetevs fraterevk

Et wala anna azon nemeth herchetnek  
felesege. melij anna azon wala issiv  
lazlo kiral atjanak istuan kiralnak  
bucca. Et wala ewsebet azon moyses  
nadwipen felesege. es matius bar  
ty wala erdely hercheg. es wala lazlo  
kiralnak mestere es curijzeuie. Et  
wala az ew dajkaja es. margyt azon  
pedikaj medus urnak leanye. Ezek  
mijnd sypatnek wala nagy keserew sy  
rahmal ez issiv lazlo kiral. es nemetho  
ron ragagnak wezyt wala lazlo kiral  
nak vnat. es meg zorehignak wala  
hogha erzenege. de semmyt nem erce  
wala benne. tabat latuan hog ez ki  
ral kezzehtene halatra. Pezdenek  
keumergeny ez felhyl meg mondol  
nak es azongot zent margyt azon  
nak. hog ne hadnaja meg halva  
az ew atjafjanak sypat magery ty  
ralt. es el pezdenek ersebet azonhoz  
istuan kiral leanyahoz. az chastrom  
ban hol fetzyt zent margyt azon  
nak teste. hog tuncetyt pezdeneye

	Ot vala anna azzon nemetÿ <sup>1</sup> herčeknek	178
	felesege · mely anna azzon vala iffÿv	89 v
	lazlo kÿral atÿanak istvan kÿralnak	
	huga · Ot vala evrsebet azzon moÿses	
5	nadrespan <sup>2</sup> felesége · es matyvs ban	
	ky vala erdely herceg · es vala lazlo	
	kÿralnak mestere es evrÿzevÿe · Ot	
	vala az ev daÿkaÿa es · margÿt azzon	
	pedicaÿ <sup>3</sup> medus vrnak leanyã · Ezek	
10	mÿnd syrattyak vala nagy keserev sÿ	
	ralmal ez jffÿv lazlo kÿral <sup>4</sup> · es nemyko	
	ron ragagyak vezyk vala lazlo kÿral	
	nak vÿat · es meg zorehgyak vala	
	hogha erzeneÿe · de semmyt nem ercz	
15	vala benne · Tahat latvan hog ez ky	
	ral kevzelehtene halalra · kezdenek	
	kevnyergenÿ ez felyvl meg mondot	
	vrak es azzonyok zent margyt azzon	
	nak · hog ne hadnaya meg halnÿ	
20	az ev atyafyanak fÿat · magery kÿ	
	ralt · es el kevldenek ersebet azzonhoz	
	istvan kÿral leanyahoz · az chastrom	
	ban hol fekszÿk zent margyt azzon	
	nak teste · hog evnekyk kevldeneÿe	



zent margijt azonnak velomat fe  
 ketijet kyt wifelt ez zent zuz elteben  
 es kynet alatta kyes bochatta az ev  
 bodog leltet. Ez iffju lazlo kiral fektijt  
 wala az idoben ez chastromnak miel  
 lette. Eket baluan ersebet azon ituan  
 kiralmak leanija. lazlo kiralmak hu  
 nenije. es gondoluan ez iffju kiralmak  
 es magyarorzagnak vezedelmet. az  
 sororokkal az wotonsagijual es barati  
 ual es minden egyeb sororokkal. azzo  
 nyont maria clastromaban lakoztal  
 beufeges keunhullatassokkal engesztelijt  
 wala az mendenhato istent az kiral  
 nak eltijert. hog ez orzag ne jutna  
 nagyob vezedelmetre. nyitppen ako  
 von. Tahat az zent margijt azon  
 velomat fektijt nagy hamarlagal  
 elteulde ersebet azon nemely ket fra  
 terekkel predicator perzetbeljettel.  
 Azert weue ez hercheke azon anna  
 azon lazlo kiralmak nenije az welo  
 mot. es betakara fede vele lazlo kiral  
 nak feijet. Egyebet kedeg telljes hijt

zent margýt azzonnak velomat fe 179  
 ketýet kyt viselt ez zent zvz elteben 90 r  
 es kynek alatta kyas bochatta az ev  
 bodog lelket · Ez jffyv lazlo kyal fekzyk  
 5 vala az jdevben ez chastromnak mel  
 lette · Ezeket halvan ersebet azzon istuan  
 kyalnak leanyá · lazlo kyalnak <hu>  
 nenye · es gondolvan ez iffyv kyalnak  
 es magerorzagnak vezedelmet · az  
 10 sororokkal az ev<sup>1</sup> rokonsagyval es baratý  
 val · es minden egyeb sororokkal · azzo  
 nyonk maria clastromaban lakozokal  
 bevseges kevnhullatassokkal engeztelyk  
 vala az mendenhato istent az kyal  
 15 nak eletýert · hog ez orzag ne jutna  
 nagyjob vezedelmekre · mykeppen ako  
 ron · Tahat az zent margýt azzon  
 velomat feketeyt nagy hamarsagal  
 el kevlde ersebet azzon nemely ket fra  
 20 terektevl predicator zerzetbelýektevl ·  
 Azert veue ez hercekne azzon anna  
 azzon lazlo kyalnak nenye az velo  
 mot · es be takara fede vele lazlo kyal  
 nak feýet · Egyebek kedeg tellýes hýt

tel es nagy antatosszagal hiitak vala zent  
margyt azonnak segedelmel. Tabat  
jme ez beteg kiral. kezde eleuzer eu fene  
ben. az utan miind eu telljes testeben  
verehetny egesseges vereltettel. az eu  
testenek erzetensegy. es az keurnijul  
allotnak esmeretij meg epeultetueen.  
Fyket annak eleutte el veztevt vala.  
mert eleb semmiyt nem erez vala.  
semmiyt sentijt nem esmer vala.  
Tentellates egesseget uevn. es az eu  
venijenek zent margyt azonnak  
velomat fetetijt kymel az eu fenet  
betartata vala fejen meg lelven.  
ur istennek. es eu dycheuseges zule  
enek zuz marianak hala adasokat  
ada. Azt es meg erte ifju lazlo ki  
ral. sotaknak mondakabol. hog az  
keurnijul allotnak antatos kemier  
gejere. ungasot voluz eu meg. Fu  
ket teutenek ur istennek es zent  
margyt azonnak. kymek erdenie  
mijat meg gyogyuluan meg erou  
seudek. es el mene alazatossan ifju

	tel es nagy aytatossagal hÿak vala zent	180
	margÿt azzonnak segedelmet · Tahat	90 v
	jme ez beteg kÿral · kezde elevzer ev feÿe	
	ben · az vtan mÿnd ev tellÿes testeben	
5	vereheteznÿ egesseges verchtekkel · Az ev	
	testenek erzekensegy · es az kevrnÿvl	
	alloknak esmeretÿ meg epevltetveen ·	
	kyket annak elevtte el veztevt vala ·	
	mert eleb semmÿt nem erez vala ·	
10	<semmyl> <sup>1</sup> senkÿt nem esmer vala ·	
	Tevkelletes egesseget vevn · es az ev	
	nenÿenek zent margÿt azzonnak	
	velomat feketeÿt kyvel az ev feÿet	
	be takartak vala feÿen meg lelven ·	
15	vr istennek · es ev dÿchevseges zule	
	enek zvz marianak hala adasokat	
	ada · Azt es meg erte jffÿv lazlo kÿ	
	ral · sokaknak mondasabol · hog az	
	kevrnÿvl alloknak aytatos kenÿer	
20	gesere · vygazot volna ev meg · kÿ	
	ket tevttenek vr istennek es zent	
	margÿt azzonnak · kynek erdeme	
	mÿyat meg gyógyvlvan meg erev	
	sevdek · es el mene alazatosson iffÿv	

lazlo kiryal nytkessen zerandot . zent  
 margyt azonnak toporsonak meg  
 latogatny . keruan gyulog eunen  
 labam . Az eu meg gnogynulafarol  
 nagy haladafokat teun zent mar  
 gut azonnak az eu zerehmes ny  
 uenyenek . es el mene nagy euren  
 mel mynd eu tellies vduerual . : )

Mlykoron bela kiryal vaktatta volna  
 ez bodog azonnak clastronak . es  
 meg apandokozta volna keulemb  
 keulemb erevtfeyvuttel . zerze ne  
 melij jambor vjitez kiryal wa  
 la neue karoly . es latozyt wala  
 obudan . es wala bela kiryal kepe  
 den walo byro az nagy auagy vij  
 budaban . hog ez karoly vjitez zel  
 galna ez clastronak . es meg  
 zerzeneije menden dolgat mende ha . )

Azert ez karoly witez zent mar  
 gut azonnol . illen byzonfagot  
 teun . es vgy mond wala . hog ez

- lazlo kÿral mykeppen zarandok · zent  
 margyt azzonnak koporsoyat meg  
 latogatnÿ · jaruan gÿalog evnen  
 labaÿn · Az ev meg gyogyvlasarol  
 5 nagÿ hala adasokat tevn zent mar  
 gÿt azzonnak az ev zerelmes <ny>  
 nenÿenek · es el mene nagy evrem  
 mel mynd ev tellÿes vduarual · : )
- 10 Mykaron bela kÿral rakatta<sup>1</sup> volna  
 ez bodog azzonnak clastromat · es  
 meg ayandokozta volna kevlemb  
 kevlemb erevksegevkkel · zerze ne  
 melÿ jambor vÿtezt kynek va  
 15 la neue karolÿ · es lakozyk vala  
 obudan · es vala bela kÿral kepe  
 ben valo byro az nagÿ auagÿ vÿ  
 budaban · hog ez karolÿ vÿtez zol  
 galna ez clastromnak · es meg  
 20 zerzeneÿe menden dolgat mendÿha · )

Azert ez karolÿ vytez zent mar  
 gyt azzonrol · jllyen byzonsagot  
 tevn · es vgy mond vala · hog ez

bedog azon clastromanak Fondala  
satul kezdetyvel fogua · mynden  
koron belotta · hog ev jo es zent az  
zon volt · es hog euneky zent mar  
gyit azzonban annye vemenyegge  
volt · meeg ez zent zuznek ez velag  
ben elteben · hog mytkoron ez karoly  
viteznek kel wala mennij erdeuten ·  
tolwayok altal · es igen sot weze  
delmes helyek altal · az ev elkenyegy  
ert · Mynd ez illien sot wezedelmek  
teul wgyi mond wala ez karoly vi  
tez meeg zabadehgya wala zent ma  
ryyt azon · es nem teckhyt wala  
nekty · hog euneky walakty arthyt  
na · Azonteppen ez zent zuznek hol  
ta utan es · mynden jdeuben ew  
belepe wety wala menden vemen  
seget · Azert teurtenek illien do  
log hog ez karoly vitez hungarik  
leanya · igen meeg betengule hndeg  
leleffel · ew nekty wala none agnes  
ez utan ejet ew wa oldalanak fay  
dahna · wgyi hog meeg sugorolua

	bodog azzon clastromanak fondala	182
	satvl kezdetytevl fogua · mynden	91 v
	koron halotta · hog ev jo es zent az	
	zon volt · es hog evneký zent mar	
5	gýt azzonban anye remensege	
	volt · meeg ez zent zveznek ez velag	
	ban elteben · hog mykoron ez karoly	
	viteznek kel vala menný erdevken ·	
	tolvayok által · es jgen sok veze	
10	delmes helyek által · az ev ellensegý	
	ert · Mynd ez illýen sok vezedelmek	
	tevl vgy mond vala ez karoly vi	
	tez meg zabadehgýa vala zent ma	
	rgyt azzon · es nem tecchýk vala	
15	neky · hog evneky valaky arthat	
	na · Azonkeppen ez zent zveznek hol	
	ta vtan es · mynden jdevben ev	
	beleye vety vala minden remen	
	seget · Azert tevrtenek jllyen do	
20	log hog ez karoly vitez huganak	
	leanýa · jgen meg betegevle hýdeg	
	lelessel · ev neký vala neuc agnes ·	
	ez vtan cseek ev rea oldalanak faj	
	dalma · vgy hog meg sugorodua	



levi tiz hetij · sem fordullhat vala  
 egy oldalarul mas oldalara az pol  
 galo leanyoknak segedelme nevel ·  
 Mykoron ez agnes azonnal evanya  
 es vira · sokat keultevtek volna or  
 uosokra · es semmit nem haznalta  
 nak volna nekij · harom ornos doc  
 torok az ev eletyreul ketsegben esenek ·  
 Ennek utanna ez agnes azonnal  
 ev elmenye okossaga el degenyie  
 azert hivat az bodog hely plebanus  
 es ada nekij cristusnak zent testet  
 es meg tenete · Tahat az ev anyja  
 es nemely egueb zemelijet fogadist  
 evnek · hogg ha istennek kegelme  
 jete · zent margit azonnal esede  
 zete miut ez betegnek eletu es egel  
 jete meg adetneek · hogg zent ma  
 rgit azonnal halala napja estit  
 vizzel kinyerveel bevitteulneye ·  
 Mykoron ez fogadist meg tevtek  
 volna nagy fazkodasokkal es aista  
 rosszagal · fel venene veket ez bete  
 get kivet eletyreul ketsegben este

levn tÿz hetÿk · sem fordulhat vala  
egy oldalarvl mas oldalara az zol  
galo leanyoknak segedelme nekevl ·  
Mykoron ez agnes azzonnak ev anyã  
5 es vra · sokat kevltetvttek volna or  
uosokra · es semmyt nem haznalta  
nak volna nekÿ · harom oruos doc  
torok az ev eletyrevl ketsegben esenek ·  
Ennek vtanna ez agnes azzonnak  
10 ev elmeÿe okossaga el jdegenÿvle  
azert hyvak az bodog belÿ plebanost  
es ada nekÿ cristusnak zent testet ·  
es meg kenete · Tahat az ev anyã  
es nemely egyeb zemelÿek fogadast  
15 tevnek · hog ha istennek kegelmis  
sege · zent margyt azzonnak esede  
zese mÿat ez betegnek elete es eges  
sege meg adatneek · hog zent ma  
rgÿt azzonnak halala napya estÿt  
20 vyzzel kynyerrel bevhttevlneye ·  
Mykoron ez fogadast meg tevttek  
volna nagy fazkodasokkal es aÿta  
tossagal · fel <vcueve> veuek ez bete  
get kynek eletyrevl ketsegben este

183

92 r

net wala . es hozak zent margit azon  
 nat koporsóhoz . es heet napiglan zcu  
 netlen marada az koporsóval . Az eu  
 anija kedeg az sörösküi sorovokul ki  
 bere az clathrombol zent margit azon  
 nat evueet . Pijuel mitoron meg  
 evuedhettek volna . Vijnman meg  
 teert lelettel tapasztala az koporsó .  
 legottan mütöppen az fel teut terch  
 net leeseje . münden kemat terhe  
 el tauozet az betegteul . Vg hog  
 legottan fel alla münden segedelm  
 nekeul . nagy es sok tanoknat eleut  
 ez . Veneen tellies egesseget . eu zu  
 leent es baratynat nagy evreument  
 kel . tubaidon evreuel . eu labijn jar  
 uan mene az eu hazához vij buda  
 ban . Ezek leuuek ur zuleteti utan  
 Ezer . heet 727 . hetuueket aztendeuben

It kezdetiik nemelij choda tetel .  
 mütöppen zent margit azon  
 Alexander uene vnat meg zabadeh  
 ta az reumlechnet fenetebeul .

	nek vala · es hozak zent margyt azzon	184
	nak koporsoyahoz · es heet napyglan zev	92 v
	netlen marada az koporsonal · Az ev	
	anya kedeg az < soroktvl > sororoktvl ky	
5	kere az clastrombol zent margyt azzon	
	nak evueet · kyvel mykoron meg	
	evuedchettek volna · vyonnan meg	
	teert lelekkal tapasztala az koporsot ·	
	legottan mykeppen az fel tevt terch	
10	nek leesese · mynden kennak terhe	
	el tauozek az betegtevl · vg hog	
	legottan fel alla mynden segedelm	
	nekevl · nagy es sok tanoknak elevt	
	te · veueen tellyes egesseget · ez zv	
15	leenek es baratynak nagy evrevmevk	
	kel · tulaýdon ereeuel · ev labaýn jar	
	uan mene az ev hazahoz vy buda	
	ban · Ezek levnek vr zuletety vtan	
	Ezer · keet zaz · hetvenkeet eztendeiben · : )	

20

**Jt kezdetyk nemely choda tetel ·  
mykeppen zent margyt azzon  
Alexander neue vrat meg zabadch  
ta az tevmlevchnek fenckebevl ·**

Wala nemelij nemes ur alexander  
 neveu. es per wala magyar kiraltul  
 sicilian kiraltulhoz kenuetjertben. Ez  
 alexander ur egy idoben mene ne  
 met orzagban austriaiban. es esek  
 nagy kemenij fogzagban. Ugy hog  
 tartatek ez alexander ur nemelij to  
 romnak fenekben nagy waszen lu  
 rom egez extendeiighi nyekpen po  
 kolnak fenekben. nemelij nemet  
 urnak nyatta. Mert ez nemet  
 ur went wala jumar ez alexander  
 uron harom raz gerat. es megees  
 kee wala nagy raz gerat. ezert  
 targya wala ez nemet ur. alexan  
 der urat fogat az toromnak fene  
 ken az temlenekben. Azert nyko  
 ron ez alexander ur fevdette volna  
 egy zolgaipat magyar orzagban  
 nememenemen zolgaert. Nykoron  
 ez zolga hellotta volna zenit mar  
 gyt azornak chode tetelet. es ny  
 koron meg teert volna az eu urahoz  
 az temlenekben. Monde az zolga

vala nemely nemes vr · alexander 185  
 nevev · es jar vala mageri kyraltvl 93 r  
 siciliaÿ kyralhoz kevuetsgeben · Ez  
 alexander vr · egy jdevben mene ne  
 5 met orzagban austriaban · es cseck  
 nagy kemenÿ fogsagban · vgy hog  
 tartateek · ez alexander vr nemely to  
 romnak fenekeen nagy vasban ha  
 rom egez eztendÿgh mykeppen po  
 10 kolnak fenekeben · nemely nemet  
 vrnak mÿatta · Mert ez nemet  
 vr vevt vala jmmar ez alexandor  
 vron harom zaz gerat · es megees  
 keer vala negy zaz gerat · ezert  
 15 targya vala ez nemet vr · alexan  
 der vrat fogva az toromnak fene  
 keen az tevmlevchben · Azert myko  
 ron ez alexander vr kevldette volna  
 egy zolgayat mager orzagban  
 20 nemevnemev dolgaert · Mykoron  
 ez zolga hallotta volna zent mar  
 gyt azzonnak choda teteleet · es mÿ  
 koron meg teert volna az ev vrahoz  
 az tevmlevchben · Monda az zolga ·

ez alexander vrnak . Ne felij vrnem sem  
mit . mert magyon mager orzagban vil  
zent . zent margit azon . bela kya  
nak leanya . hog kij tezen magyosok aho  
dat . chontakat es santakat meg  
gyogezt . vatosaknak zemat ad . es  
mynd teljes mager orzag hozjara  
fuit . en es ot voltam . Mykoron ez  
et ballotta volna ez alexander vr  
mynden remenszet vete zent mar  
git azonba . es kezde nekij solgalom  
mondan en tyztesegere pater nohter .  
keruen hog entet meg zabadehtanana .  
Takat emek utanna egy ekel ez alex  
ander vrnak jelenet egy zep zuz .  
ez vrnak egy kezijet wala . hog jern  
alozyt wala . sem vng . ez wala . Es zuz  
pedig wala meg cultenztetuen egy  
magy fejer jmezzel . Es jmeg wala  
magy es bev . es ez v . zuz az jmezzbe  
wala pelast neteul . Monda ez zuz .  
alexander vrnak . Annje remen  
szet legem zent margit azonba .  
mijtepen zent evsebet azonba .

ez alexander vrnak · Ne felj vram sem  
mjt · mert vagyon magerorzagban vj  
zent · zent margjt azzon · bela kjral  
nak leanya · hog kj tezen nagysok cho  
5 dakat · chonkakak es santakat meg  
gyogehet · vakok<at>hnak<sup>1</sup> zemet ad · es  
mynd telljes mager orzag hozyaia  
fuvt · en es ot voltam · Mykoron eze  
ket hallotta volna ez alexander vr ·  
10 mynden remenseget vete zent mar  
gyt azzonba · es kezde nekj zolgalnj  
mondan ev tyztesseregere pater nostert ·  
kerveen hog evtet meg zabadhtanaia ·  
Tahat ennek vtanna egy ejel ez alex  
15 ander vrnak jelenek egy zep zvj ·  
ez vrnak vgj tecchjk vala · hog sem  
alozyk vala · sem vjgaz vala · Ez zvj  
kedeg vala meg evltevztetven egy  
nagj fejer jmeggel · Ez jmeg vala  
20 nagy es bev · es ez r zvj az jmegbe  
vala palast nekevl · Monda ez zvj ·  
alexander vrnak · Annje remen  
seged legen zent margjt azzonba ·  
mykkeppen zent evrsebet azzonba ·

186  
93 v



Ez latasnak utanna cuted aurgy ha  
 tod napon. ez nemet ur megz enleceek  
 az evnen feuldenek emberij mijat  
 mytpepen ottalan allat. Ezek megz  
 lenen. legottan ez nemet urnak  
 felesege el bochata alexander urat  
 az totornak tevnlenchebeul. men  
 den fuzetesnekul. Ezen tepen az ur  
 istsi megz zabadehta. alexander urat  
 zent mar gijt az zornak erdeme mij  
 at. Kyreul byzonsagor tevn evnen  
 magz alexander ur az papa tevn  
 uen elevt. Dhatij myeluen. . . )

Wala nemely nagy nemessegeu em  
 ber. Ky mondattyt wala myhalsy  
 jacobnak. es wala mytray wermegz  
 ispanya. Ky megz estevet. es az  
 cu nemes karjnal erevssen megz  
 byzonsaghta. hogg mytkoron eleuzer  
 evnety feije mevidenestul foggat  
 es job feleul walo zeme fant volna  
 harom egez holnapig. es omyha hji  
 hetetlen gzentrelmel gzentretyt wala

- Ez latasnak vtanna evted auagy ha 187  
 tod napon · ez nemet vr meg evleteek 94 r  
 az evnen fevldenek emberÿ myat  
 mykeppen oktalan allat · Ezek meg  
 5 leuen · legottan ez nemet vrnak  
 felesege el bochata alexander vrat  
 az toromnak tevmlevchebevl · men  
 den fyzetes nekevl · Ezen keppen az vr  
 isten meg zabadhta · alexander vrat  
 10 zent margÿt azzonnak erdeme mÿ  
 at · kyrevl byzonsagot tevn evnen  
 maga alexander vr az papa kev  
 uety elevt · dyakÿ nyelveen · : · )
- 15 Vala nemely nagy nemessegev em  
 ber · ky mondatÿk vala mÿhalfÿ  
 jacabnak · es vala nytraÿ varmege  
 ispanÿa · ky meg eskevek · [.]<sup>1</sup> es az  
 ev nemes tarsival erevssen meg  
 20 byzonÿehta · hog mÿkoron elevzer  
 evnekÿ feÿe mendenestevl fogva  
 es job felevl valo zeme faÿt volna  
 harom egez holnapÿg · es olÿha hÿ  
 hetetlen gevtrelmel gevtretyk vala

ez fardalmat miatta mindenejten!  
el vezte job feleul valo zemenek vela  
gossagat. Ugy hog miikoron az bal ze  
met beretkezij vela. chat vikat job  
zeme elevt tartvan sem lagya vela  
sem valamiut egebet. Az ev fejenek  
fardalma kedeg nagyobban beveul  
tezik vela. Ez nemes ur ketsegben  
eset oruosoknak segitsegereul. azert  
folyamak zent margyt azonnak  
segedelmere. Eynek miikoron kopor  
somanal marudot volna neged na  
puglan. ev zivinek tizta aistatof  
laganal. Ame zent margyt azzon  
nak halala utan harmad eztendeu  
ben. Ez nemes ur veon tellyes eyes  
segevt. mynd zemeben. mynd feje  
ben. es mynd tellyes testeben.  
zent margyt azonnak erdeme miat.

Vala egy jobbagy. Eynek vela neue  
albert. es ev vela chicheij ban.  
Ez ban miikoron sok napokban valo  
korfagotnak utanna. menden testeben

ez faydalmnak myatta myndenestevl 188  
 el vezte job felevl valo zemenek vela 94 v  
 gossagat · vgy hog mykoron az bal ze  
 met berekeztÿ vala · chak vÿat job  
 5 zeme elevt tartvan sem lagÿa vala ·  
 sem valamÿt egebet · Az ev feÿenek  
 faydalma kedeg nagyobban bevevl  
 tetyk vala · Ez nemes vr ketsegeben  
 esek oruosoknak segetsegerevl · azert  
 10 folyamek zent margyt azzonnak  
 segedelmere · kynek mykoron kopor  
 soyanal maradot volna neged na  
 pyglan · ev zÿvinek tÿzta aÿtatos  
 sagaua · Jme zent margyt azzon  
 15 nak halala vtan harmad eztende  
 ven · Ez nemes vr vevn tellyes eges  
 segevt · mynd zemeben · mynd feÿe  
 ven · es mynd tellyes testeben ·  
 zent margyt azzonnak erdeme myat · )  
 20  
 Vala egÿ jobbagÿ kynek vala neuc  
 albert · es ev vala chÿchetÿ ban ·  
 Ez ban mykoron sok napokban valo  
 korsagoknak vtanna · menden testeben

meg daggadozat volna . es nyhuan beel  
 potlofnak mondatneek . sem az ev be  
 tetseg . wala orfofnak mijatta meg  
 gnogijulhato . wala ez bannak esij  
 azzonija . kij wala machonj herchejnet  
 felejege . Ez herchejne azzonnak tanal  
 chawal . es egyeb banatynak tanal  
 chawal . egyebetnek es . ev tanalchot  
 tal kij ev vele walanak kij mynd  
 teunyereulnek wala ev nagy nehez  
 betegsegen . Ez ban fogadast teun  
 zent margijt azzonnak koporsokat  
 meg latogatny mynd az teunijul  
 allokhat eleinte . auagy ballaszara fo  
 gada . hogty az ev eletyreul mende  
 nestul betegben eset wala . zent m  
 argijt azzonnak erdemeben aijanla  
 ev magat . Ime chadalatos keppen  
 vigan azon enel . az isteny irgal  
 massagnak myelkeudety mijat .  
 es zent margijt azzonnak erdeme  
 nek segedelme hynasa mijat . meg  
 zabadula ez ur ez ban . az rettene  
 tes daggadozafnak tezdetyeul . es

meg dagadozot volna · es nyílván beel 189  
 poklosnak mondatneek · sem az év be 95 r  
 tekseg<sup>1</sup> vala orsoknak<sup>2</sup> mýatta meg  
 gyögývlható · vala ez bannak egý  
 5 azzonýa · ký vala machoý herchegek  
 felesége · Ez herchegne azzonnak tanal  
 chaul · es egyeb baratynak tanal  
 chaul · egyebeknek es · év tanalchok  
 kal kýk év vele valanak kýk mýnd  
 10 kevnýerevlnek vala év nagý nehez  
 betegsegen · Ez ban fogadast tevn  
 zent margýt azzonnak koporsoýat  
 meg latogatný mýnd az kevrnývl  
 alloknak elevtte · auagy hallasara fo  
 15 gada · hogký az év eletyrevl mende  
 nestvl ketsegeben eset vala · zent m  
 argýt azzonnak erdemeben aýanla  
 év magat · Jme chodalatos keppen  
 vgýan azon eýel · az istený irgal  
 20 massagnak myelkevdetý mýat ·  
 es zent margýt azzonnak erdeme  
 nek segedelme hývasa mýat · meg  
 zabadula ez vr ez ban · az rettene  
 tes dagadozasnak kezdetýtevl · es

minden fardalmanak lantafistul-  
tellesseggel egesseggben egezzen meg  
marada. Eznek utanna ez herceg  
ne azzon anna azzon. ez Albert  
bannal ezve el juvenek zent  
margyt azzonnak koporsohoz  
es meg estevenen meg mondat  
ez felijul meg mondot choda tetelt.  
Ez velet bizonyhtak ez choda tetelt  
myklos prepost. Syrjmensis bely  
prepost. es docynaj onipud ban.  
Ezet meg bevenen halat adenak  
vr istennek es zent margyt azzon  
nak. nagy betesseggel haza menenek.)

titizta

Wala nemelij nemesseger ember kynek  
wala neue Ampudinus. es wala war  
mezze ispannia. Ez nemes vr meg  
estevenek az ev kysied fjaert jansert  
zent margyt azzon koporsohoz.  
Mert az ev kysied fua el nem hozhata  
az ev kysied voltaert az koporsohoz.  
es az utnak mezze voltaert es. Mert  
ez nemes vrnak lato helije wala

	mýnden faydalmanak bantasýtvl ·	190
	tellyesseggel egesseggben egezzen meg	95 v
	marada · Eznek vtanna ez hercheg	
	ne azzon anna azzon · ez Albert	
5	bannal evzve el juvenek zent	
	margyt azzonnak koporsoyahoz	
	es meg eskevuen meg mondak	
	ez felývl meg mondot choda tetelt ·	
	ev velel byzonehtak ez choda tetelt	
10	myklos prepost · syrýmensys bely	
	prepost · es bocýnaý ompud ban ·	
	Ezek meg leucen · halat adanak	
	vr istennek es zent margyt azzon	
	nak · nagy bekesseggel haza menenek · )	
15		
	vala nemelý týzta <sup>1</sup> nemessegev ember kynek	
	vala neue Ampudinus · ez vala var	
	mege ispannýa · Ez nemes vr meg	
	eskevuek az ev kýsded fýaert janosert	
20	zent margyt azzon koporsoýanal ·	
	Mert az ev kýsded fyat el nem hozhata	
	az ev kýsded voltaert az koporsohoz ·	
	es az vtnak mezze voltaert es · Mert	
	ez nemes vrnak lako helýe vala	



ez clastromlhoz tevb hoguem nuenije  
 fevldet egy louon valo ember kij iget  
 hetne hat napon . Azert ez nemes vr  
 meg esteuel illien bizonyfogot teuu  
 zent margyt azzonnak choda tetele  
 veul . hog mytkoron az eu zereten fije  
 meeg az danytanak emlent zopnaya  
 es meg betegent volna nagy nehez  
 korfogyal . Ugy hog az eleu lelek az  
 gyermeknek zanyaban aleg ereztet  
 hetyk vala meg . Tahat ez vr es az  
 azon ez gyermeknek anyja . aijanlat  
 ez gyermeket az eu btolso wonagoda  
 saban zent margyt azzonnak erde  
 meben . Es zent margyt azzonnak  
 velomat nagy bereffel elkeret . zent  
 margyt azzonnak nenyeteul anna  
 azzontul herchetne azzontul . Kij zent  
 margyt azzonnak egy mebben fe  
 tent neniye vala . ez herchetne azzon  
 targya vala en vala ez velomot  
 nagy alkolmas tyztesegyel . Mytko  
 ron ez nemes vr eu felesgeuel meg  
 fertet volna zent margyt azzonnak

	ez clastromhoz tevb <sup>1</sup> hognem menyé	191
	fevldet egy louon valo ember ky <sup>2</sup> jget	96 r
	hetne hat napon · Azert ez nemes vr	
	meg eskevucl jllyen byzonsagot tevn	
5	zent margyt azzonnak choda tetele	
	revl · hog mykoron az ev zeretev fya ·	
	mecg az danykanak emlejt zopnaya	
	es meg betegevlt volna nagy nehez	
	korsaggal · vgy hog az elev lelek az	
10	gyermeknek zayaban aleg ereztet	
	hetyk vala meg · Tahat ez vr es az	
	azzon ez gyermeknek anyja · ayanlak	
	ez gyermeket az ev vtolso vonagoda	
	saban zent margyt azzonnak erde	
15	meben · Es zent margyt azzonnak	
	velomat nagy keressel elkerek · zent	
	margyt azzonnak nyetevl anna	
	azzontvl herchekne azzontvl · ky zent	
	margyt azzonnak egy mehben fe	
20	kevt nenye vala · ez herchegne azzon	
	targya vala ez nala ez velomot	
	nagy alkalmas tyztességgel · Myko	
	ron ez nemes vr ev felesegeuel meg	
	kertek volna zent margyt azzonnak	

Velomat feketent · bele takarék az fi  
chijn guermeknek fejet · legottan az  
guermek zemeny meg nyitvan · es  
olyha nemnyekpen eu orchajaban  
meg vydamulvan · kezde eu danykaja  
nak emlejt zopny · hogty annak  
eleutze negyed napyt nem zopta vala ·  
Ezentepen ez kysded guermek · zent  
margyt azonnak erdeme mya meg  
gyogyvala · zent margyt azonnak  
lyalala neged eztendeeben · ez feljvl  
meg mondot herchegne azonnak  
anna azonnak jelen voltara · es mind  
eu beufegés nevenek jelen voltara ·  
zent jreneusnak monostoraban · Az  
utan es meg marada nagyt jo tev  
kelleteris egessegen ·

Vala zent erfebet azon faluaban pest  
mellet · egy nemes ember · es vala  
ez clesromnak confratere · Ez nemes  
ember jlljen bizonygot tevn zent  
margyt azonnak choda tetelereul ·  
es vgy mond vala · hogt az ev hutta

	velomat feketeýt · bele takarak az ky	192
	chÿn gyermeknek feýet · legottan az	96 v
	gyermek zemeý meg nýtvan · es	
	olýha nemýkeppen ev orchajaban	
5	meg vydamulvan · kezde ev daýkajya	
	nak emleyt zopnÿ · hogky annak	
	elevtte negýed napyg nem zopta vala ·	
	Ezenkeppen ez kysded gyermek · zent	
	margýt azzonnak erdeme mya meg	
10	gyogývla · zent margýt azzonnak	
	halala neged eztendeveben · ez felyvl	
	meg mondot herchegne azzonnak	
	anna azzonnak jelen voltara · es mÿnd	
	ev bevseges nepenek jelen voltara ·	
15	zent jreneusnak monostoraban · Az	
	vtan es meg marada nagý jo tev	
	kelletev s Egessegeben · : — — )	

Vala zent ersebet azzon falvaban pest  
20 mellet · egy nemes ember · es vala  
ez clastromnak confratere · Ez nemes  
ember jllyen byzonsagot tevn zent  
margyt azzonnak choda tetelerevl ·  
es vgý mond vala · hog az ev huga

nat vna meg betegedeek · Vgy hoggy  
 harom ezteideigg azonkeppen fekeuet  
 az agnban nyteppen fa · es nemi iudei  
 bakya vana sem kezet · sem labat · sem  
 zolbat vana · sem ehetijt vana · hanem  
 talhalon agyat vana az ettet eu zizaba ·  
 Talhat nytkoron ey meg nyomorodot  
 betet fekenneyek eggy euel eu agyalia ·  
 zent mar gyt azzon jelenek ez beteg  
 net almaban · es meg tapogata entet  
 es monda · mijsmijelz zegen · Masod  
 euel esmeeg meg jelenek zent mar  
 gyt azzon almaban az betegnek · es  
 monda · kelijel · parancholok tene  
 ked · hoggy menijel az en koporsomboz  
 es meg gyogijulz · Ezeket haluan ez  
 zegenbeteg legottan meg gyogijula  
 es feltele · Ezeket nytkoron latottak  
 volna az eu gyermekij · Nemelijt  
 migad meuet vana · nemelijt sivr  
 vana evremekhen · Masod napon  
 az eu rokonfagij mynd hozza gyule  
 net ez nagy chodaert · es mynd fel  
 entenek zeterben ez meg gyogijult

nak vra meg · betegedeek · vgý hogý  
harom eztendeýg azonkeppen fekevuek  
az agyban mykeppen fa · es nem jnded  
hagya vala sem kezet · sem labat · sem  
5 zolhat vala · sem ehetyk<sup>1</sup> vala · hanem  
talzalon<sup>2</sup> agyak vala az etket ev zayaba ·  
Tahat mykoron ez meg nyomorodot  
betek fekenneyek egý eýel ev agýaba ·  
zent margyt azzon jeleneek ez beteg  
10 nek almaban · es meg tapogata evtet  
es monda · mýtmýelz zegen · Masod  
eyel esmeeg meg jeleneek zent mar  
gyt azzon almaban az betegnek · es  
monda · kelyfel · parancholok tene  
15 ked · hog menyel az en koporsomhoz  
es meg gyogývlz · Ezeket halvan ez  
zegenbeteg legottan meg gyogývla  
es felkele · Ezeket mykoron latottak  
volna az ev gyermeký · nemelyk  
20 vigad meuet vala · nemellyk sýr  
vala evrevmekben · Masod napon  
az ev rokonsagý mynd hozza gyvle  
nek ez nagy chodaert · es mynd fel  
evlenek zekerben ez meg gyogývlt

193

97 r

embervel ezue . es menenek zent ersebet  
 azzon faluaban az nemes ember haza  
 hoz . onnat mind felkelnek es juve  
 nek zent margyt azzon koporsojahoz .  
 Ez beteg ember beteg mind meg mon  
 da valamiyk neby teurtentek vala . Az  
 idoben mykoron ez beteg meg gyogvul  
 vala zent margyt azzon koporsojanal .  
 Vala akoron teub hagnem havom ezer  
 emberet kijt juttentek vala zent mar  
 gyt azzonak koporsojahoz . Ez nemes  
 embernek beteg vala akoron 323 orten  
 deus deye mykoron byzonjagot teub .  
 zent margyt azzonak choda tetelent .



Vala megeren egy azzonipallat . Kynek  
 vala neve maria . Ez azzonipallatnak  
 en terdey meg sugoradant annere  
 hog semmiykeppen kynem nyobthagyat  
 vala . es mykoron akar vala . Vala ho  
 ve mennij . tahat az en terdey en mel

	emberrel evzve · es menenek zent ersebet	194
	azzon faluaban az nemes ember haza	97 v
	hoz · onnat mynd felkelenek es juve	
	nek zent margyt azzon koporsoyahoz ·	
5	Ez beteg ember kedeg mynd meg mon	
	da valamyk neky tevtentek vala · Az	
	jdevben mykoron ez beteg meg gyogyvlt	
	vala zent margyt azzon koporsoyanal ·	
	vala akoron tevb hognem harom ezer	
10	emberek kyk juttenek vala zent mar	
	gyt azzonnak koporsoyahoz · Ez nemes	
	embernek kedeg vala akoron zaz ezten	
	<devs> deje mykoron byzonsagot tevn ·	
	zent margyt azzonnak choda tetelerevl · )	
15		

Vala megeren egy azzonyallat · kynek  
20 vala neue maria · Ez azzonyallatnak  
ev terdej meg sugorodanak annera  
hog semmykeppen kynem nyohthagya  
vala · es mykoron akar vala · valaho  
va menny · tahat az ev terdej ev mel



lyhez zoruhnak wala. Ezenképpen az eule  
 felén az feulden wonza wala maggat.  
 Ezenképpen leu ez zegen beteg husvet  
 tal fogua is zent Jacab napipisig.  
 Azert ez azzonpallatot fel wene egy talij  
 gana es hona ez zigaretben. ennek utan  
 na eulebe wene az eu wra es wne zent  
 margijt azonnal Poporsohoz. de  
 megnem geg gyogyula ez azzonpallat  
 banem az eu wra hagna entet nemely  
 apacthatnal anagy zeztraktal ezen zigaret  
 ben. Kyt lakoznak wala ez clastroniat  
 mellette kijwul. hogg entet minden na  
 pon elhoznapak az Poporsohoz. Mlyko  
 ron ez zeztrak minden napon elhoz  
 napak az taligán ez beteget az egyha  
 zikt. es az Poporsohoz eunen maga chuzna.  
 Peet egez hetyk nem gyogyula meg.  
 Tahat jme Peet hettnek utanna na  
 mely napon. mykron nagy sokassag  
 jut volna az Poporsohoz. ez zegen beteges.  
 el hozata eu maggat az zent egyhezhoz.  
 es nem mer wala chuzna menni az  
 Poporsohoz. az sok neptzul walo zegenlethert.

- lyhez zorulnak vala · Ezenkeppen az evle 195  
felen az fevlden vonza vala magat · 98 r
- Ezenkeppen<sup>1</sup> levn ez zegen beteg husvet<sup>2</sup>  
tvl fogva <v> zent jacab napyaÿg ·
- 5 Azert ez azzonyallatot fel veue egy talÿ  
gara es hoza<sup>3</sup> ez zygetben · ennek vtan  
na evlebe veue az ev vra es viue zent  
margÿt azzonnak koporsoyahoz · de  
megnem <geg> gÿogÿvla ez azzonyallat ·
- 10 hanem az ev vra hagÿa evtet nemelÿ  
apacchaknal auagy zeztraknal ezen zÿget  
ben · kyk lakoznak vala ez clastromnak  
mellette kÿvevl · hog evtet menden na  
pon elhoznayak az koporsohoz · Myko
- 15 ron ez zeztrak mynden napon elhoz  
najaak az talygan ez beteget az egyha  
zÿk · es az koporsohoz evnen maga chuzna ·  
keet egez hetyk nem gÿogÿvla meg ·  
Tahat jme keet hettnek vtanna ne
- 20 mely napon · mykora nagy sokassag  
jeut<sup>4</sup> volna az koporsohoz · ez zegen beteges ·  
el hozata ev magat az zent egÿhazhoz ·  
es nem mer vala chuzva mennÿ az  
koporsohoz · az sok neptevl valo zegenletÿert ·

Talhat frater vince bij lakozik wala  
ez clastronmal. ada ez betegnek egy fo!  
tot zent margyt azon scapularabol.  
es az eu zent harkanyak mosadek vizec  
es hargya hog az vizzel mosnaya terdeet  
es az scapular portonamal terleneije.  
Ezt ezenkppen teni ez beteg. Ezenek  
utanna terde ez beteg magat uonny  
az feulden chuznan. Mlykoron ez zego  
beteg kezzelehteni az koporsohoz. Jme  
az ur isten zent margyt azzonak  
erdeme nyat teutelleterussseggel meg  
nygazta ez zegen beteg azzonmalletot  
mynd az nagy sokassagnak eleutte.  
Ezet latnan az fraternek. meg is  
neek az sororoknak. Az sororok  
kedeg nagy antatossagal meg enck  
leek az te deum laudamust. es  
harangokkal harangozannak. In  
chyrvezn az ur istent az eu zentij  
ben. Amen ihs maria. He

	Tahat frater vince kȳ lakozyk vala	196
	ez clastromnal · ada ez betegnek egy fol	98 v
	tot zent margyt azzon scapularabol ·	
	es az ev zent hayaynak mosadeck vizeet ·	
5	es hagya hog az vizzel mosnaya terdeet ·	
	es az scapular poztoyanal terleneye ·	
	kyt ezenkeppen tevn ez beteg · Ezeknek <sup>1</sup>	
	vtanna kezde ez beteg magat vonny	
	az fevlden chuzvan · Mykoron ez zegê	
10	beteg kevzelchtene az koporsohoz · jme	
	az vr isten zent margyt azzonnak	
	erdeme myat tevkelletevsseggel meg	
	vygazta ez zegen beteg azzonyallatot	
	mynd az nagy sokassagnak elevtte ·	
15	Ezeket latvan az fraterek · meg jze	
	neck az sororoknak · Az sororok	
	kedeg nagy aytatossagal meg enek	
	leck az te deum laudamust · es	
	harangokkal harangozanak dy	
20	chyrveen az vr istent az ev zenty	
	ben · : · · ) Amen ihs maria · M	

It kezdetik el az Sororoknak nevezik.  
 Kijik ez clastromban lakoztanak. zent  
 margyt azzonak idejeben. . . . S

Elfen vala soror katerina. es ez  
 vala priorissa az idejeben. mioko  
 ron zent margyt azzonnak zent  
 seges eletireul leun nagy bizonyjag  
 gal valo tudakozas. Ez soror kate  
 rina leun apachajja bezberimij  
 clastromban het extendens korz  
 ban. es lakozet bebrimet zent  
 fatina azzonnak clastromaban  
 harmijc het extendent. es vala  
 zent margyt azzonnak mestere  
 hoz kij evet tanecta elezzer de  
 kul. Annak utama el nunc zent  
 margyt azzonnal. ez zijgetben.  
 es n. az bizonyjagot leun zent  
 margyt azzonnak zentsegel elen  
 reul. miokoron volua az soror  
 katerinanak hetuen extendent.  
 . . . . . u . . . . .

Masodik sorornak es neve. So  
 vor Eliana. ez co. miokoron bi

It kezdetyk el az sororoknak neuevk ·  
kjk ez clastromban lakoztanak · zent  
margyt azzonnak jdeyeben · : · : · s · : ·

197

99 r

-i-

- 5 Elsev vala soror katerina · Es ez  
vala priorissa az jdeyben · myko  
ron zent margyt azzonnak zent  
seges eletyrevl levn nagy byzonsag  
gal valo tudakozas · Ez soror kate  
10 rina levn apachaya bezberimy  
clastromban het eztendevs kora  
ban · es lakozEEK bezbrimet zent  
kat'ina azzonnak clastromaban  
harmyc het eztendevt · Es vala  
15 zent margyt azzonnak mestere ·  
hog kj evtet tanehta elevzer dea  
kvl · Annak vtanna el juue zent  
margyt azzonual · ez zygetben ·  
es nagy byzonsagot tevn zent <Ja>  
20 margyt azzonnak zentseges elety  
revl · mykoron volna ez soror  
katerinanak hetven eztendeye ·

-ii-

- Masodik sorornak ev neue · So  
25 ror Eliana · Ez es · mykoron by

wala

zonsagot tevu zent margyt azon  
 nat zentseges eletirevt. wala hat  
 wan ezteridew. es mistoron be ment  
 az zezzetben bezprimet. wala hix  
 eztendew. mistoron kedeg el jut  
 wala zent margyt azonnal bezpri  
 mevt bodog azonnat clastronibe.  
 Atoron wala negvenket eztendew.  
 Ez soror elianan nat egu ydewben be  
 de ige fauni job beznet egut wia  
 ug hog semmudepen nem alhanit  
 wala teule. Tahat ez soror elmene  
 zent margyt azonnat agnahoz  
 es monda nefu. berlet tegedet hog  
 ha wagnon nabad walamu so ter  
 agyad. ennetem. mert igen fau  
 nyom. zent margyt azon toza  
 es meg zorehta az sorornat wad  
 es monda nefu mennel alomel.  
 legottan chade tepen meg gno  
 gyula ez sorornat ez wia.

. 111 .

Harmadik Sorornat wala neue  
 Soror solent. Ez soror solent nu  
 tyon bizonyagot tevu zent margyt

zonsagot tevn zent margýt azzon 198  
 nak zentseges eletyrevl · vala hat 99 v  
 van eztendevs · es mykoron bement  
 vala<sup>1</sup> az zerzetben bezprimet · vala tyz  
 5 eztendevs · mykoron kedeg el jut  
 vala zent margyt azzonual bezpri  
 mevl bodog azzonnak clastromaba ·  
 Akoron vala negvenkeet eztendevs ·  
 Ez soror eliananak egy jdevben kez  
 10 de jge faýni job kezenek egyk vya ·  
 vg hog semmykeppen nem alhatyk  
 vala tevl · Tahat ez soror elmene  
 zent margyt azzonnak agyahoz  
 es monda neky · kerlek tegedet hog  
 15 ha vagyon nalad valamy jo kev  
 agyad ennekem mert jgen faý  
 vyom · zent margýt azzon foga  
 es meg zorehta az sorornak vÿat  
 es monda neky menyel alogÿel ·  
 20 legottan choda keppen meg gÿo  
 gyvla ez sorornak ev vya · : · · )

-iii-

**Harmadyk sorornak vala neue**  
**soror jolent** · Ez soror jolent my  
 25 koron byzonsagot tevn zent margýt



azonnak zenteges elelyvel · vala  
 az ideiben neyuen extendus · es  
 ment vala bezprimez zerzerben heet  
 extendus koraban · es mykoron el  
 jut vala bezprimevi zent margyt  
 azonnal · vala az ideiben tyzennegy  
 extendus · Ez soror solent vala az  
 ty zent margyt azont latta vala  
 le esven mynd zent eshyu feferny  
 addeg myg ev egy egez soltant  
 mondor vala · es mynden ty val  
 mosnak wegen teten tezen vala  
 venni · Ez antafos zuz solent  
 vgnond vala zent margyt azon  
 vol mykoron bizonyagot ten ev  
 vola · hog emberii nyelu nem eleg  
 eleg zent margyt azonnak  
 zenteges chodalatos eletyt meg  
 mondany · mert sokakat latot vala  
 ev teule nyert ev custos vala

· III ·

Negedik Sorornak vala neve · soror  
 margareta · Es ez vala isvan tynd  
 nak neyvenet Anna azonnak lea  
 nya · Ez soror margareta mykoron

azzonnak zentseges eletyrevl · vala 199  
az jdevben negven eztendevs · es 100 r  
ment vala bezprimet zerzetben heet  
eztendevs koraban · es mykoron el  
5 jut vala bezprimevl zent margyt  
azzonual · vala az jdevben tyzennegy  
eztendevs · Ez soror jolent vala az  
ky zent margyt azzont<sup>1</sup> latta vala  
le esven mynd zent estyn fekenny  
10 addeg myg ev egy egez soltart  
mondot vala · es mynden <sp> psal  
mosnak vegen <tegen> tezen vala  
venyat · Ez aytatos zvz jolent  
vgmond vala zent margyt azzon  
15 rol mykoron byzonsagot tevn ev  
rola · hog emberÿ nyelv nem eleg  
eleg zent margyt azzonnak  
zentseges chodalatos eletyt meg  
mondanÿ · mert sokakat latot vala  
20 ev tevl · myert ev custos vala · : · —

·iiii·

**Negedyk sorornak vala neue · Soror  
margareta · Es ez vala istvan kyal  
nak nennyenek Anna azzonnak lea  
25 nya · Ez soror margareta mykoron**

bijsontagot tevn zent margijt azon  
val. wala az iderben huzon nyolt ez  
tendens. Mytkoron kedeg ez xerzetbe  
net wala. atoron wala neegij exten  
Jews. Ez soror margareta wala zent  
margijt azonnak ewcthe. co tarfa  
mytkoron az betegewbnet zolgal wala.  
Ez wala az soror margareta ty meg  
menette wala zent margijt azont.  
azert hog ewnetij oruostlozta wala  
az ew wallanak fajdalmaert. X Esneer  
ez wala az soror margareta ty nem  
bijsij wala zent margijt azonnak  
zentseget. Exanem mytkoron latot wala  
na ez soror margareta egij beteg le  
ant az egijbazban. hog tynek ew kezij  
meg sugoroltanak wala. co maadko  
zikt wala az koporsonal. Tabat mon  
da ez soror margareta. Zij zent mar  
gijt azon ha akarod hog en hyggem  
hog te zent wagy. Viggazzad meg ez  
leant. co legottan meg gyugyole  
Egnet utanna hije co magazat  
zent margijt azonnak zentseget  
ez soror margareta. 155.

bÿzonsagot tevn zent margÿt azzon 200  
 rol · vala az jdevben huzon nyolc ez 100 v  
 tendevs · Mykoron kedeg ez zerzetbe  
 jut vala · akoron vala neegy czten  
 5 devs · Ez soror margareta vala zent  
 margÿt azzonnak evcche · es tarsa  
 mykoron az betegevknek zolgal vala ·  
 Ez vala az soror margareta ky meg  
 mevette vala zent margyt azzont ·  
 10 azert hog evnekÿ oruost oztak<sup>1</sup> vala  
 az ev vallanak faydalmaert · <s> Esmecg  
 ez vala az soror margareta · ky nem  
 hÿzÿ vala zent margyt azzonnak  
 zentseget · hanem mykoron latot vol  
 15 na ez soror margareta egy beteg le  
 ant az egÿhazban · hog kynek ev kezeÿ  
 meg sugorottanak vala · es jmadko  
 zÿk vala az koporsonal · Tahat mon  
 da ez soror margareta · Zÿz zent mar  
 20 gÿt azzon ha akarod hog en hÿggem  
 hog te zent vagy · vygazza meg ez  
 leant · es legottan meg gÿvgÿvla  
 Eznek<sup>2</sup> vtanna hÿve es magasztata  
 zent margyt azzonnak zentsegeet  
 25 ez soror margareta · : · · · · · ) ihs · · · ·

Az extendit sorornak wala neue eur  
 febet: es ez wala istuan kijnalnak leanija.  
 Melij istuan kijnal wala egij ember gijer  
 meke zent margijt azonnal: . . . . .

Ez soror eur febet wala az jdenben  
 huzon egij extendens. miykoron bij  
 zonsagot teun zent margijt azzon  
 nak zentsegerewl. Miykoron kedeg  
 be jut wala az zent zerzetben. az  
 jdenben wala negy extendens. Ez  
 soror eur febet miykoron wala kys  
 ded lean. el megijen wala zent mar  
 gijt azzonhoz az ev nenijhez. es az  
 ev kezeet be tollija wala zent mar  
 gijt azzonnak hataban. hogymeg  
 Jassa ha cilicium wargyon rajta.  
 es meg lelij wala rajta az cilici  
 emot. zent margijt azzon kedeg  
 el evzij extenle monduan. alij  
 hatra. hatybekeet ennekem.  
 Ez soror eur febet. istuan kijnalnak  
 leanija. gijakorta betet tart wa  
 la az chonban zent margijt az  
 zonnal. fenz wala. fazekat miob

Az evtevdyk sorornak vala neue evr  
sebet · es ez vala istuan kýralnak leanyá ·  
Melý istuan kýral vala egy ember gyér  
mecke zent margýt azzonual · : · · · · ·

201  
101 r

5

Ez soror evrsebet vala az jdevben  
huzon egy eztendevs · mykoron bý  
zonsagot tevn zent margýt azzon  
nak zentsegerevl · Mykoron kedeg  
10 be jut vala az zent zerzetben · az  
jdevben vala negý eztendevs · Ez  
soror evrsebet mykoron vala kýs  
ded lean · el megýen vala zent mar  
gýt azzonhoz az ev nenýhez · es az

15 ev kezeet be tollýa vala zent mar  
gýt azzonnak hataban · hogmeg  
lassa ha ciliciom vagýon rayta ·  
es meg lely vala rayta az cilici  
omot · zent margýt azzon kedeg  
20 el evzý evtevlé monduan · alý  
hatra · hagybekeet ennekem ·  
Ez soror evrsebet · istuan kýralnak  
leanyá · gyakorta hetet tart va  
la az chonhan zent margýt az  
25 zonual · fevz vala · fazekat mos

wala . es minden egyeb otromba dolgot  
 ezen wala az ev nemiuel . Obrij nagj  
 zemerem az Penelij zerzetesfentnek  
 Eke nem tanolnak alazatos dolgot  
 eweremest tennij . ez keet nem es ki  
 valy magzatotts . Eznek utanna  
 ez ewersebet azzon ez clastromnak fe  
 yedelm leu . es az ev atijatul istuan  
 tyraltal ewersegetet bere . es leuele  
 ket confirmaltata es sok jobat teu  
 ez clastromnak . azteu by keozzeul  
 ada az jeneu reuet falnijauel . es ez  
 zugerbelij falut ez clastromnak . Es  
 maga istuan tyral halala utan  
 itt temettete magat az nagj oltas  
 mellet az euangeliom feleul . az ma  
 kas uereu maruan keu koporsó  
 alat . lezjanija pedeg keu ewersebet  
 azzon . temetteteet az capitulum  
 hazban az fezeulet elent . miskeppen  
 ot es meg jvtak . . . . . ) ihs

hatodik Soron wala neue margit  
 es ez wala quillinos macomjai  
 hercegeket leanija . . . . . ) :

vala · es menden egyeb otromba dolgot  
tezen vála az ev nenjeuel · Oh kÿ nagyÿ  
zemerem az keuelÿ zerzetevsevknek  
kyk nem tanolnal<sup>1</sup> alazatos dolgot  
5 evrevmest tennÿ · ez keet nemes kÿ  
raly magzatoktvl · Eznnek vtanna  
ez evrsebet azzon ez clastromnak fe  
yedelm levn · es az ev atÿatvl istuan  
kÿraltvl evrekegeket kere es leuele  
10 ket confirmaltata es sok jokat tevn  
ez clastromnak · az tevby kevzzevl  
ada az jeney reuet faluÿaual · es ez  
zygetbelÿ falut ez clastromnak · Ev  
maga istuan kÿral halala vtan  
15 ÿt temettete magat az nagyÿ oltar  
mellet az euangeliom felevl · az ma  
gas verevs maruan kev koporso  
alat · leaÿanya kedeg <tem> evrsebet  
azzon · temetteteek az capitulom  
20 hazban az fezevlet elevt · mÿkeppen  
ot es meg jrtak · : : · · · ) ihs

202

101 v

hatodÿk soror vala neue margÿt  
es ez vala guillÿnos makonyaÿ  
25 hercheznek leanya · : : · · · ) · :





Ez Soror margareta mykoron b 203  
 byzonsagot tevn zent margyt az 102 r  
 zonrol · vala az jdevben harmyc  
 hat eztendevs · Mykoron kedeg az  
 5 zerzetben jut vala · akoron vala  
 kylenc eztendevs · Ez soror mar  
 gareta zent margyt azzonnak  
 nagy sok aitatossagirol penitenci  
 yajarol · alazatos dolgylrol tevn by  
 10 zonsagot · kyket tevt ez zent zvz az  
 konyhan · es az betegevknel zolgal  
 van · mert evneky gyakorta tarsa  
 volt ez soror ez dolgokban · Ez soror  
 nak elevtte monta vala ez zent zvz  
 15 hog evrevmest zenuedne halalt  
 cristus zerelmeert · es hog ev hamar  
 volna meg halando · : : · · · ) ihs

Heted sorornak vala neue · soror  
 20 benedicta · Es vala toboli buce  
 vrnak leyanya · : : · · · maria

Ez soror benedicta mykoron by  
 zonsagot tevn zent margyt az  
 25 zonrol · vala az jdevben harmyc

nijole eztendens. Mykoron Fedeg  
 ez zent zerzetben jut wala ez soror  
 wala az jdebent tipen neeg eten  
 dens. Ez soror benedicta latta  
 wala mykoron az soror chenge  
 archel verte wala zent margit  
 azont az moslettal. Egyeb sok ala  
 zatos dolgait es latotta wala ez soror

Imolcha dijk sorornak wala neue.  
 Soror eurfebet. es ez wala bado  
 boraj istuan ornat leanni.

Ez soror eurfebet mykoron bizony  
 jagot teun zent margit azonnol  
 wala az jdebent negven nijole  
 eztendens. Mykoron Fedeg az zer  
 zetben ment wala. wala az jdeb  
 ent tipen ent eztendens. Ez soror  
 eurfebet wala tarsa zent margit  
 azonnak. mykoron zent margit  
 azon secretjeres anagy suru wa  
 lla. Meg ezen soror eurfebet wala  
 jmarissa az jdebent. mykoron zent  
 margit azon meg hala. Emlak

- njölc eztendevs · Mykoron kedeg 204  
 ez zent zerzetben jut vala ez soror · 102 v  
 vala az jdevben tyzen neeg ezten  
 devs · Ez soror benedicta latta  
 5 vala mykoron az soror chenge  
 archel verte vala zent margýt  
 azzont az moslekkal · Egýeb sok ala  
 zatos dolgayt es latotta vala ez soror · : · )
- 10 **Njolcha<.>dýk<sup>1</sup> sorornak vala neue ·**  
**soror evrsebet · es ez vala bado**  
**boray istuan vrnak leanyä · : · )**

- Ez soror evrsebet mykoron byzon  
 15 sagot tevn zent margýt azzonrol ·  
 vala az jdevben negven njölc  
 eztendevs · Mykoron kedeg az zer  
 zetben ment vala · vala az jdev  
 ben tyzen evt eztendevs · Ez soror  
 20 evrsebet vala tarsa zent margýt  
 azzonnak · mykoron zent margýt  
 azzon secrestyeres auagy custos va  
 la · Meg ezen soror evrsebet vala  
 priorissa<sup>2</sup> az jdevben · mykoron zent  
 25 margýt azzon meg hala · Ennek

feleltte zent margyt azon ez cur  
sebet priorissanak alta wala az  
ex ladassa az Euchar halalanak  
feleltte. mely ladaban ez cursebet  
priorissa. az egyeb Sororokal meg  
fele bela Euchar lehammanak peni  
tencia tarto kencheet. melykpen  
meg uagyon urian az ex eleiben.)

Ezenchedyk Sorornak wala uer  
soror cursebet. es ez wala seven  
naly lazlo ispan urnak leanni.

Ez soror cursebet nytkoron by  
roufagot teni zent margyt az  
zouros. wala az ideiben harmi  
neeg ezendeus. Nytkoron Fedeg  
be ment wala ez zent zerzetben.  
wala az ideiben heet ezendeus.

Ez soror cursebet teni nagy buzor  
sagot zent margyt azonnak  
zenitfeherent. Ez wala az soror. by  
zent margyt azont feleuitew  
ette wala halala utan. azert bog  
cutet meg gyogehotta wala : : )

- felevtte zent margyt azzon ez evr  
sebet priorissanak atta vala az  
ev ladaya <ch> kuchat halalanak  
clevttte · mely ladaban ez evrsebet  
5 priorissa · az egyeb sororokal meg  
lele bela kyral leyanyanak peni  
tencia tarto kencheet · mykeppen  
meg vagyon iruan az ev eleteben · )
- 10 Kylenchedyk sorornak vala neue  
soror evrsebet · es ez vala seren  
naja lazlo ispan vrnak leanya ·
- Ez soror evrsebet mykoron by  
15 zonsagot tevn zent margyt az  
zonrol · vala az jdevben harmyc  
neeg eztendevs · Mykoron kedeg  
be ment vala ez zent zerzetben ·  
vala az jdevben heet eztendevs ·
- 20 Ez soror evrsebet tevn nagy byzon  
sagot zent margyt azzonnak  
zentsegerevl · Ez vala az soror ky  
zent margit azzont fel evltevz  
tette vala halala vtan · azert hog  
25 evtet meg gyogehotta vala · : · ) ·

205  
103 r

Tuzedyk sorornak vala neve soror  
Sabina. es ez vala fel beuuzij donat  
vornak leaniya . . . . .

Ez soror sabina. miikoron bizor  
sagot tevn zent margyt azzon  
vol. vala az ideben harmij  
hat ezendeus. Vlykoron pedeg  
be iut vala ez dajtrombau ez  
soror. Vala az ideben tizenket  
ezendeus. Ez soror sabina vala  
zent margyt azzonnak Ejuvalt  
kayen valo hikkofa. es miakor  
vezen vala ez vizta kemenszgo  
disciplinat. Ez az soror sabina  
nem disciplinalasa koron az hat  
meg velagrosodot vala munken  
nap. Ez soror sabina zent mar  
gyt azzon ideben kapus vala  
es miakor ta segeht vala zent  
margyt azzonnak el vinnij ha  
lat listet. mert zokasa ez zent  
zuznet. hogz magy sot listet az  
lat hatana vezen vala es vgy  
vizij vala el oda hona fel vuz

vala

Týzedýk sorornak vala neue soror  
Sabina · es ez vala fel hevuýžý donat  
vrnak leanýa · : · · · · )

206  
103 v

- 5 Ez soror sabina · mykoron býzon  
sagot tevn zent margýt azzon  
rol · vala az jdeven harmýc  
hat eztendevs · Mykoron kedeg  
be iut vala ez clastromban ez
- 10 soror · vala az jdeven tyzenkeet  
ezettendevs · Ez soror sabina vala  
zent margyt azzonnak kýualt  
keppen valo týtkosa · es gyákorta  
vezen vala ev raýta kemenseges
- 15 disciplinat · ez az soror sabina ky  
nek disciplinalasa koron az haz  
meg velagosodot vala mykeppen  
nap · Ez soror sabina zent mar  
gýt azzon jdeeben · kapus vala ·
- 20 es gyákorta segeht vala zent  
margýt azzonnak el vinný ha  
lat lyztet · mert zokasa vala<sup>1</sup> ez zent  
zvznek · hog nagý sok lýztet ha  
lat hatara vezen vala · es vgý
- 25 vizý vala el oda houa kel vala · : · · ) ·



Tizenegyjedijk sorornak vala  
 velle soror elena es ez vala  
 fejerenijai hijlijnak leanna

Ez soror elena mistvon byzonfa  
 got tevn zent margyt azzonvd  
 nem tuda meg mondani hani  
 eztendus. hanev chat azt hog  
 huz eztendije volt azkoron ez zer  
 zstben. Ez vala ez soror elena  
 hog' latta vala zent margyt az  
 zornak fejien az turnek langyat  
 regueen. Eny idoben juue zent  
 margyt azzonhoz egy lean. es la  
 ta hog zent margyt azzon igen  
 meg hervadot. Vlonda ez lehan  
 ez soror elenának zent margyt  
 azzonnak elente. O isten miuemi  
 men levt zente ez margyt azzon  
 es melij igen meg fogjattozot  
 felele ez soror elena. ha te cilia  
 omot vissel neel miuemyen eu vissel  
 es azokat tenved fjet eu tezen  
 tabat te es meg fogjattoznal.  
 ezetet haluan zent margyt az

**Tyzenegyggedyk sorornak vala  
neue soror Elena · es ez vala  
sesercnyay hylýsnak<sup>1</sup> leanya**

207  
104 r

- 5 Ez soror elena mykoron byzonsa  
got tevn zent margýt azzonrol ·  
nem tuda meg mondany hany  
eztendevs · hanem chak azt · hog  
huz eztendeje volt azkoron ez zer  
10 zetben · Ez vala ez soror elena  
hog ký<sup>2</sup> latta vala zent margýt az  
zonnak feyen az tvzneek langyat  
cegveen · Egy jdeven juue zent  
margýt azzonhoz egy lean · es la  
15 ta hog zent margyt azzon jgen  
meg heruadot · Monda ez leyan  
ez soror elenanak zent margyt  
azzonnak elevtte · O isten mynem  
men levte zente ez margýt azzon ·  
20 es mely jgen meg fogyatkozot ·  
ffelele ez soror elena · ha te cilici  
omot vyselneel mykeppen ev visel ·  
es azokat tenned kýket ev tezen ·  
tahat te es meg fogyatkozna ·  
25 Ezeket haluan zent margýt az

27  
Zon munda az sorornak. Lament  
Sija nem joi tevedt hog by vele  
tevedt az en tuffomat. Mas ko  
von nem mondva tevedt az  
en tuffomat. Miert nem kevan  
nija vala ez zent zuz az jo tetelt  
ent az emberij dichyretentet.

Tuzentettew sorornak vala ne  
ue soror en febet bodomeren  
tamias ipan vrnak. ed olim  
piadis arzonnak leanyok.

Ez el soror eur febet vntoron  
bizonyagot tevu zent margit  
arzonrol. vala az idoben har  
mijc ent ezteveds. vntoron  
bedeg ez zent zerzetben eulten  
zet vala meeg bezpremet. vala  
aroron heet ezteveds. Ez soror  
er febet vntoron germet vala  
meeg. el megjen vala az egjed  
nouvicia germetekkel. ed el hnat  
vala az aldot germetet zent  
margit azon zachodny. de

zon monda az sorornak · Atyám  
fya nem jól tevtted hog ky jelen  
tevtted az en tytkomat · Mas ko  
ron nem mondom teneked az  
5 en tytkomat · Mert nem keuan  
nya vala ez zent zvz az jo tetelek  
ert az embery dychyretevket · : · )

208

104 v

Tyzenkettevd sorornak vala ne  
10 ue soror evrsebet bodomerey  
tamas ispan vrnak · es olim  
piadis azzonnak leanyok ·

Ez <ol> soror evrsebet mykoron  
15 byzonsagot tevn zent margyt  
azzonrol · vala az jdevben har  
myc evt eztendevs · mykoron  
kedeg ez zent zerzetben evltev  
zet vala meeg bezpremet · vala  
20 azkoron heet eztendevs · Ez soror  
ersebet mykoror germek vala  
meeg · el megyen vala az egyeb  
nouicia germekekkel · es el hyak  
vala az aldot germeket zent  
25 margyt azzon<sup>1</sup> jachodny · de

zent margyt azon jmadfozt  
 wala . es vgn mond wala az er  
 nouicia tarsijnak : juijete el er  
 uelem . es menijewnt be . az zent  
 egijbazban iduezelijnt azomont  
 mariat . mongijont aue mariat  
 ezentewen jachogjont . ez wala  
 ez soror . eurfebet . hogg ty zent mar  
 tyt azonnak tarja wala . es egij  
 feemben tanolnat oluafnak .  
 la . es egij walmellet alnat wa  
 la carban . es egijbeut . annat  
 skrent job . bizomjagot tenint  
 zent gurent .

Tizenharmaid sorornak wala  
 neue soror stephana . es wala  
 janja wnat leanija

Ez soror stephana wjstoron bi  
 zomjagot teni zent margyt azon  
 rol wala az jdeuben harmuc  
 egij ezendeus . wjstoron fedeg  
 ez elstromia attat wala . wala  
 az jdeuben feet ezendeus chak .

zent margýt azzon jmadkozyk 209  
 vala · es vgý mond vala az ev 105 r  
 nouicia tarsýnak · juýetek el en  
 velem · es menýevnk be · az zent  
 5 egýházban · jduezelývk azzonýonk  
 mariat · mongýonk aue mariat  
 ezenkeppen jachogyonk · Ez vala  
 ez soror evrsebet · hog ky zent mar  
 gyt azzonnak tarsa vala · es egý  
 10 kevnben tanolnak oluasnak va  
 la · es egý mas mellet alnak va  
 la carban es egýebvt · annak  
 okaert sok byzonsagot tevn ez  
 zent zvezrevl · : · · · · · )  
 15  
 Týzenharmad sorornak vala  
 neue soror stephana · es vala  
 pausa vrnak leanyá  
 20 Ez soror stephana mykora by  
 zonsagot tevn zent margýt azzon  
 rol vala az jdevben harmýc  
 egý eztendevs · Mykora kedeg  
 ez clastromba attak vala · vala  
 25 az jdevben keet eztendevs chak ·

E soror stephana illien bizonyított  
zent margyt azonnak imad  
sagivól. monda hog egy napon na  
pon az provincialis frater marcel  
lus az was ablacta hujva ez soror  
stephanat mondvan. Memmel fe  
vesed meg az soror margaretat  
es hjad de. ez soror el mene. es  
meg lele zent margyt azont  
imadkozvan az eu imadkozo he  
lien. es meg monda veki az pro  
vincialisnak izeneti. de zent  
margyt azon semmit nem fe  
lele. Ez soror kedeg meg monda  
hog euresi semmit nem felelt volna  
az provincialis emceg el beulde az so  
vort hog el hynaja zent margyt  
azont. Ez soror esmeg el hujva  
hetzer az nagy nyolchver. de ez  
zent zu semmit nem felele. mert  
el wala ragattatvan eu imadja  
sa gaban eu ezeken segedenek ty  
venle. Ezeknek utanna fel fele  
ez zent zu. monda ez soror zent  
margyt azonnak. Azonnom

Ez soror stephana illÿen býzonsagot	210
tevn zent margÿt azzonnak jmad	105 v
sagyrol · monda hog egÿ napon <na>	
<pon> az p̄vincialis frater marcel	
5 lus az vas ablacra hÿva ez soror	
stephanat monduan · Menyel ke	
ressed meg az soror margaretat	
es hÿad jde · ez soror el mene · es	
meg lele zent margÿt azzont	
10 jmadkozuan az ev jmadkozo he	
lÿen · es meg monda nekÿ az pro	
uincialisnak jzenetÿt · de zent	
margÿt azzon semmyt nem fe	
lele · Ez soror kedeg meg monda	
15 hog evnekÿ semmÿt nem felelt volna ·	
az prouincialis esmeeg el kevlde az so	
rort hog el hÿnaÿa zent margÿt	
azzont · Ez soror esmeeg el hÿva	
hetzer <ag> auagÿ nyolchzer · de ez	
20 zent zvz semmÿt nem felele · mert	
el vala ragattatvan ev jmadsa	
<sa>gaban ev erzekensege<be>nek kÿ	
vevle · Ezeknek vtanna fel kele	
ez zent zvz · Monda ez soror zent	
25 margÿt azzonnak · Azzonÿom	



jgen nagij bynt teul · hogg en velem  
 allijen solat faratlagot teteteel · mon  
 da zent margijt azzon · teneted el  
 kel vala engemet hijnod · Egn pleu  
 ben ez zent zwznet halala utan ·  
 ez soror meg betegeule · es fezzijt  
 vala en agijaban · Meg peleneet  
 eunetij alinaban zent margijt az  
 zon es ferezinet jegeret vete en  
 pea · leg ottan meg gijogijala ez  
 soror stephana · . . . . .

Tizennegjed sorornak vala nove ·  
 soror olympiadis azzon · bodomereij ta  
 mas ispan vrnak felesege · de it ispanit az  
 nem kel vggij evtenevnt · hogg vala  
 mij kez ispannak felesege volt volna  
 ez azzon · vagg az teub sororok kijket  
 neuzevnt ispan leanijnak · hanem  
 voltanak vaar megje ispanij es nagij  
 vrnak Annak utanna fejedelmse  
 get es tarta ez olympiadis azzon · zent  
 margijt azzon ideberi · Ez clashromba ·  
 Ez soror olympidis azzon · vala zent



margyt azonnak. Daykaja neuclerije.  
es mestere niend holtajt, sem atara zent  
margyt azon. hog ev mesternet felelm  
alol kytelme. nem azert hog ev benne  
az gonozh erkelchevket meg feddeneje.  
de hog az teukelletevs. alazarosfagot el  
ne vezteneje. gnatorta ez olimpiadis az  
zon meg feddy wala zent margyt azon  
nagy kemeny bezed. akoron mistoron  
az isteny polgalatban felette walo mer  
teket el mutat wala. Ez soror olimpi  
adis azon. mistoron bizonsagot teve  
zent margyt azonrol. wala az ides  
ben evtoen evt ezendeus. es misto  
ron be eulteszet wala ez zent zev  
zetben bezprimet. wala az idesbe  
huzon neeg ezendeus. es ele ez keet  
Astromban addig miig ez zent  
zuzveul bizonsagot teven. harniig  
egy ezendeut. Ez wala ez soror olim  
piadis azon. Ky olinha zent margyt  
azonnak menden zentseges e'eti  
veul bizonsagot teven.

Tizen euteud Sorornak wala neue

- margyt azzonnak · daŷkaŷa · neuelevŷe · 212  
es mestere mend holtaŷg sem akara zent 106 v  
margŷt azzon · hog ev mesternek felelme  
alol kŷkelne · nem azert hog ev benne  
5 az gonozb erkevlchevket meg feddeneŷe ·  
de hog az tevkelletevŷ alazatosŷagot el  
ne vezteneŷe · gŷakorta ez olimpiadis az  
zon meg feddŷ vala zent margŷt azzont  
nagy kemenŷ bezed · akoron mŷkoron  
10 az isteny ŷolgalatban felette valo mer  
teket el mulat vala · Ez soror olimpi  
adis azzon · mykoron bŷzonsagot tevn  
zent margyt azzonrol · vala az jdev  
ben evtven evt eztendevs · es mŷko  
15 ron be cvltevzet vala ez zent zer  
zetben bezprimet · vala az jdevbe  
huzon neeg eztendevs · es ele ez keet  
clastromban addŷg mŷg ez zent  
zvzrevl bŷzonsagot tevn · harmŷc  
20 egy eztendevt · Ez vala ez soror olim  
piadis azzon · ky olŷha zent margŷt  
azzonnak minden zentseges eletŷ  
revl byzonsagot tevn ·
- 25 Tŷzen evtevd sorornak vala neue

Soror Frosia. es ez wala nistrai jakab  
 vrnak leijanija . . . . .

Ez soror Frosia nistron bizonfagot  
 tevn zent margyt azzonnak zentse  
 gerevl. nem tuda meg mondani  
 hani ez tenev. hani chat hog  
 huz ez tenev. wolt ez clastromban.  
 Egy jeben ez soror Frosia jgen meg  
 betegve. es monda ev jneben. tu  
 dom zent margyt azzon. hog te zent  
 wagy. Perjed az ur istent hog en  
 gemet zabadon ez betegsevevl.  
 es fogadast tevn zent margyt az  
 zonnak. hog minden napon mon  
 dana zent margyt azzonnak tij  
 resseve tyzen evt pater nostert  
 es tyzen evt ave mariat. es leg  
 ottan meg gijogula. Nistron fedeg  
 el hagnya wala. tabat meg cretelevevl  
 val.

Tizen harodiknak wala neue agnes.

Agnes wala ez clastrombeli soro  
 roknak zolgalopot. es jelesevl zent

Soror frosia · es ez vala nýtraý jakab  
vrnak leýanja · : · - - - ihs · -

213

107 r

Ez soror frosia mykoron býzonsagot  
5 tevn zent margýt azzonnak zentse  
gerevl · nem tuda meg mondaný  
haný eztendevs · hanem chak hog  
huz eztendeýg volt ez clastromban ·  
Egy jdevben ez soror frosia jgen meg  
10 betegevle · es monda ev zvueben · tu  
dom zent margyt azzon · hog te zent  
vagý · keryed az vr istent hog en  
gemet zabadohon ez betegségbevl  
es fogadast tevn zent margyt az  
15 zonnak · hog mynden napon mon  
dana zent margýt azzonnak týz  
tessegere tyzen evt pater nostert  
es <z> tyzen evt auc mariat · es leg  
ottan meg gjögývla · Mykoron kedeg  
20 elhagya vala · tahat meg erevtelenevl  
vala ·

**Týzen hatodiknak vala neuc agnes ·**

Ez agnes vala ez clastrombeli soro  
25 <.> roknak zolgaloyok · es jelesevl zent

margit azonnat. Ez zoltalo agnes  
 mykoron bizonyosat teun zent margit  
 azonrol. nem tuda meg mondani  
 hanyi eztendevs. hanem chat hog  
 huz eztendevig volt az sororok nat zol  
 galatiokban. Ez vala az agnes fi  
 az kutban eset vala. es zent margit  
 azon meg mentete vala halalnat  
 vezedelmetul nyadsaganat miatta  
 ugy mond vala ez agnes. hog zent  
 margit azon. alazatos volt az zol  
 talo leghanyoknat mindenben.

Tizen heted sorornat vala mag  
 soror agnes. es ez vala denok sor  
 ornat leanna.

Ez soror agnes mykoron bizonyosat  
 teun zent margit azonnat zent  
 seprevel. Vala az idoben evben  
 eztendevs. es lakozot vala ez zent  
 ben tizen nyolc eztendevt. Ez soror  
 agnes teut arrol bizonyosat. hog zent  
 margit azon idoben az sororok hercegen  
 voltanak. zoltaloktul meg valman.

- margýt azzonnak · Ez zolgalo agnes 214  
 mykoron byzonsagot tevn zent margit 107 v  
 azzonrol · nem toda meg mondaný  
 haný eztendevs · hanem chak hog  
 5 <huz> ·XII<sup>1</sup>· eztendeýg volt az sororoknak zol  
 galatýokban · Ez vala az agnes ký  
 az kutban eset vala · es zent margit  
 azzon meg mentete vala halalnak  
 vezedelmetevl jmadsganak mýatta ·  
 10 vgy mond vala ez agnes · hog zent  
 margýt azzon · alazatosb volt az zol  
 galo leaýanýoknal mýndenben · : · · · )

- Týzen heted sorornak vala neue ·**  
 15 **Soror agnes -es ev vala berchý pal**  
**vrnak leañja · : - - -**

- Ez soror agnes mykoron býzonsagot  
 tevn zent margyt azzonnak zent  
 20 segerevl · vala az jdevben evtven  
 eztendevs · es lakozot vala ez zertzet  
 ben týzen nýolc eztendevt · Ez soror  
 agnes tevt arrol byzonsagot · hog zent  
 margit azzon jdeben az sororok hetvenen  
 25 voltanak · zolgaloktvl meg valvaan · : · · )



Tijzen niolchad sorornak wala neue  
soror iudit ipolt ispan urnak leanna.

Ez soror iudit wala zent margyt az  
zonnak tarfa mynd eu germenetsege  
teul fogua . es mykaron egy masnat  
zolnak wala . egy mastul madfagot  
tanolnak wala . es meg terdit  
wala egy mastul mellit myt oluab .  
Ez soror iudit mykaron bizonsagot  
zent margyt azzonnak zentsegeveul  
semmit nem tuda monda az eu  
eztendeveul . hanem chat azt hog  
feel ezteuvel jut az zerzetben zent  
margyt azzonnak eleutte

Tijzenkijfenchad sorornak wala  
neue . Soror cecilia . es eu wala  
nehaj n bezprimij moyses ur  
nak leanna . . . . . 7 156

Ez soror cecilia mykaron bij  
zonsagot teun zent margyt az  
zonnak zentseges eletireul . nem  
tuda meg mondanij hann ez

Tyzen n̄jolchad sorornak vala neue  
Soror iudit j̄polt ispan vrnak leañya ·

215  
108 r

Ez soror iudit vala zent margyt az  
5 zonnak tarsa m̄ynd ev germeksege  
tevl fogua · es mykoron egy masnak  
zornak vala · egymastvl j̄madsagot  
tanolnak vala · es meg kerdyk  
vala egy mastvl mellyk myt oluas ·  
10 Ez soror iudit mykoron byzonsagot<sup>1</sup>  
zent margyt azzonnak zentsegerevl  
semmyt nem tuda monda<sup>2</sup> az ev  
eztendeerevl · hanem chak azt hog  
feel eztendevuel jut az zerzetben zent  
15 margyt azzonnak elevtte

Tyzenk̄y<k>lenched Sorornak vala  
neue · Soror cecilia · es ev vala  
nehay <p> bezprimy moyses vr  
20 nak leañya · : · · · · ) ihs

Ez soror cecilia mykoron by  
zonsagot tevn zent margyt az  
zonnak zentseges eletyrevl · nem  
25 tuda meg mondan̄y han̄y ez

216  
tendens · hancem azt monda · hog  
mij idetevl fogua eze emlekezete  
volt · az utra fogua mendentoron  
lakozot ez keet clastromban · bezpri  
met es jt az bodog azzon clastro  
maban · de miykeppen alehgya vala ·  
vala eutuen eztendens ·

Huzad sorornak vala neve · soror  
lucia · bezprimij uten leanija ·

Ez soror lucia miykoron bizony  
jagot tevi zent margyt azzonrol ·  
vala az ideiben huzon het eztendens ·  
Miykoron kedeg az zent zerzetve  
ment vala · vala az ideiben heet  
ztendens · Ez soror lucia zent  
margyt azzonnak halala utan ·  
nemely hertelen betegseget miy  
anneva meg betegsele · hog nem  
zolhat vala · tahat az sororot kee  
nek salhat ez sorornak zanjaban ·  
es soror jntab meg betegsele az  
saljatul · latuan kedeg az sororot  
hog ez betegsest zmmar eut nap

tendevs · hanem azt monda · hog 216  
mý jdetevl fogva eze emlekezete 108 v  
volt · az vta fogva mendenkoron  
lakozot ez keet clastromban · bezpri  
5 met es jt az bodog azzon clastro  
maban · de mykeppen alehgya vala ·  
vala evtven eztendevs · :

**Huzad sorornak vala neuc · soror**  
10 **lucia · bezprimý vten leanya · :** )

Ez soror lucia myko<v>ron býzon  
sagot tevn zent margýt azzonrol ·  
vala az jdevben huzon het eztendevs ·  
15 Mýkoron kedeg az zent zerzetre  
ment vala · vala az jdevben heet  
ezettendevs · Ez soror lucia zent  
margýt azzonnak halala vtan ·  
nemely hertelen betegsegnek mýa  
20 annera meg betegevle · hogncm  
zolhat vala · tahat az sororok tev  
nek salyat ez sorornak zaýaban ·  
ez soror jnkab meg betegevle az  
salýatvl · latvan kedeg az sororok  
25 hog ez beteg<nek> jmmar evt nap

pon nem zolt valna . azatak netij  
 kristusnak zent testet . es meg kene  
 teet . Ezeknek utanna az sororok  
 meg mosat zent margyt azon  
 nak hajjat . es az vizit meg adat  
 jnia . Taljat ez beteg soror legottan  
 zolnij kezde . es elmeje meg juve .  
 es meg gyogijula . Ezen soror lucia  
 wala . ty latta wala . hog zent mar  
 gyt azon hyston vezij wala az evnen  
 terdent . mert meg kemenyellenek  
 wala az ev bodog terdeny nykppen  
 az ag fanak heja

Huzon egyedyk sorornak wala ne  
 ve soror katarina . es wala ezterga  
 nyj semije urnak lejanija .

Ez soror katarina nykoron byzon  
 jgot tevn zent margyt azonrol  
 nem tuda meg mondanyij hany ez  
 tendens . hanem chat azt . hog hu  
 zon evt ezterdeny volt ez destrom  
 ban ez zerzetben . Az fejer urij

- pon nem zolt volna<sup>1</sup> · adatak neky 217  
 cristusnak zent testeet · es meg kene 109 r  
 teek · Ezeknek vtanna az sororok  
 meg mosak zent margyt azzon  
 5 nak<sup>2</sup> háyat · es az vizýt meg adak  
 jnyá · Tahat ez beteg soror legottan  
 zolny kezde · es elmeye meg juve ·  
 es meg gyogyvla · Ezen soror lucia  
 vala · ky latta vala · hog zent mar  
 10 gyt azzon týtkon nezý vala az evnen  
 terdeyt · mert meg kemenyettének  
 vala az ev bodog terdey mykeppen  
 az ag fanak heýa · : · — )
- 15 Huzon egyedyk sorornak vala ne  
 ue soror katerina · es vala ezterga  
 my sennye vrnak leýanyá ·
- Ez soror katerina mykoron byzon  
 20 sagot tevn zent margyt azzonrol  
 nem tuda meg mondaný hany ez  
 tendevs · hanem chak azt · hog hu  
 zon evt eztendeýg volt ez clastrom  
 ban ez zerzetben · Az feýer varý

clastróban kedeg volt három ezte-  
deijg. Ez soror katina wala az. hogty  
latta wala nykeppen zent margyt  
azzon bochanatot feert wala az soror  
tul. ty evnekij harmad napijg nem  
zolt wala.

Huzontettendijt Sorornak wala neue  
Soror alexandria. es wala caactij  
alexander urnak leanyja.

Ez Soror alexandria mistoron bizoni  
fagot tem zent margyt azzonvol  
wala az deuben negventylenc ezte-  
deus. es lakozot wala bezpremet es  
ez bodok azzon clastróban ez zer  
zetben huzonhat ezteideijg. Ez wala  
az soror alexandria tynek atta wala  
zent margyt fel tartany az heet  
zeul duznot. tywel ez zuz magtat  
gyaborta ueri es verety wala.

Huzon harmadijt Sorornak wala  
neue. Soror agnes. es wala somogy

clastromban kedeg volt harom ezten 218  
deÿg · Ez soror kat'ina vala az · hogkÿ 109 v  
latta vala mykeppen zent margÿt  
azzon bochanatot keert vala az soror  
5 tvl · ky evnekÿ harmad napyg nem  
zolt vala · : - - -

Huzonkettevdÿk sorornak vala neuç  
Soror alexandria · es vala caackÿ  
10 alexander vrnak leanya · · · -

Ez Soror alexandria mykoron byzon  
sagot tevn zent margÿt azzonrol  
vala az jdevben negvenkylenc ezten  
15 devs · es lakozot vala bezpremet es  
ez bodok azzon clastromaban ez zer  
zetben huzonhat eztendeÿg · Ez vala  
az soror alexandria kynck atta vala  
zent margÿt fel tartany az heet  
20 zevl dyznot · kyvel ez zvz magat  
gyakorta veri es verety vala · : -

Huzon harmadÿk sorornak vala  
neuç · soror agnes · es vala somogÿ ·



gergely urnak leánya .

Ez Soror agnes mykoron bizonyított  
 tein zent margyt azonnol . Vala  
 harmijc heet ez teneus . es lakozot  
 vala ez zent zerezetben huzon cut ez  
 teneus . Mykoron kedeg az zerezet  
 ben be jut vala . Vala tizenket ez  
 teneus . Ez soror agnesnek egy ideu  
 ben zent Juan napuan . zent margyt  
 azon halala utan . orchaya oly igen  
 meg dagada . hogg az job zemet be  
 fede . es nem lattat vala vele . Talat  
 ez soror veue zent margyt azon  
 nak hajtat . es meg teureve vele  
 az ev orchayat . es meg gyogyula .

huzon negednek sorornak vala neue  
 Soror benedicta . es vala canac  
 istuan urnak leánya .

Ez soror benedicta mykoron bizony  
 fogot tein zent margyt azonnol .  
 vala az ideuben ez zerezetben letenek

gergelj vrnak leanyja .

219

110 r

Ez Soror agnes mykoron byzonsagot  
tevn zent margyt azzonrol . vala  
5 harmyc heet eztendevs . es lakozot  
vala ez zent zerzetben huzon evt ez  
tendevt . Mykoron kedeg az zerzet  
ben be jeut<sup>1</sup> vala . vala tyzenkeet ez  
tendevs . Ez soror agnesnek egy jdev  
10 ben zent jvan napyan . zent margyt  
azzon halala vtan . orchaya oly jgen  
meg dagada . hog az job zemet be  
fede . es nem lathat vala vele . Tahat  
ez<sup>2</sup> soror veue zent margyt azzon  
15 nak hajyat . es meg tevreve vele  
az ev orchayat . es meg gyogylvla . : )

Huzon negedyk sorornak vala neue  
soror benedicta . es vala canac  
20 istvan vrnak leanyja . : - -

Ez soror benedicta mykoron byzon  
sagot tevn zent margyt azzonrol .  
vala az jdevben ez zerzetben letenek

ez clastromban huz extendene. de pezpriuii  
clastromban huz extendeng vult. nem  
tuda meg mondani. Ez vala az soror  
benedicta ty zent margyt azont oli  
ereffeni verte vala vezzeuel az capitu  
lom hazban. ez zent zuznet keresez.  
hog ez soror igen meg farradat  
vala ez verefagybeul.

Huzon extendi Sorornak vala neue  
Soror margareta. es eu vala er  
delij matius hercheget amia.

Ez Soror margareta mistoron  
bizonytgot teni zent margyt azont  
vol. vala az ideben extuen egy ez  
tendens. ez vegysegemet kedeg vala  
huzontet extendene. melij extendent  
ben lakozot vala mind ez clastromba  
nynt egy zerzetes. az utani be exten  
zet ez zent zerzetben. es vala immar  
tyzen harom extendene. Ez Soror  
margareta igen zereti vala zent  
margyt azont. es vgyi mond vala

- ez clastromban huz eztendeye • de pezprimy 220  
 clastromban hany eztendeyg volt • nem 110 v  
 toda meg mondany • Ez vala az soror  
 benedicta ky zent margyt azzont oly  
 5 erevssen verte vala vezzevuel az capitu  
 lom hazban • ez zent vznek keresere •  
 hog ez soror jgen meg farradot  
 vala ez veresegebevl • : — —
- 10 Huzon evtevdyk Sorornak vala neue •  
 Soror margareta • es ev vala er  
 dely matyvs herchegnek anyä •
- Ez Soror margareta mykoron
- 15 byzonsagot tevn zent margyt azzon  
 rol • vala az jdevbten evtven egy ez  
 tendevs • evzvegysegenek kedeg vala  
 huzonkeet eztendeye • mely eztendevk  
 ben lakozot vala mynd ez clastromba  
 20 mynt egy zerzetes • az vtan be evltev  
 zek ez zent zerzetben • es vala jmmar  
 tyzen harom eztendeje • Ez Soror  
 margareta jgen zerety vala zent  
 margyt azzont • es vgy mond vala

Vala az papa keuertijnek · hog vala  
 miykoron ev neki valamiy betegsege  
 teurtent · magy fiaijnak teurtent  
 valamiy haborusaga · miydenkoron  
 ez zent zuznek keuueres vala ·  
 es meg halgatati je vala ·

huzon hatodijk sorornak vala neue  
 Soror Judit · es ev vala moisset  
 vadrosspannak leanya leanija · Meli  
 moyses vadrosspan atta ez bodog  
 azon clastromanak · igalt miyd  
 hozza tartozonal evet alamisnavl ·

Es Soror Judit miykoron bizonyagot  
 teui zent margyt azonvol · vala  
 az ideiben neguen neeg extendeo  
 es lakozot vala ez zerzetben tizen egy  
 extendent · Ez soror Judit ballotta vala  
 hog olimpiadis azt monta vala zent  
 margyt azonnak · hog az feuldbe  
 keresi istent miyt az diuzno · Ent  
 ez zent zuz nagy betegseggel el  
 teure · zolas netevl ·

vala az papa kevetjnek · hog vala 221  
mykoron ev neky valamy betegsege 111 r  
tevtent · auagy fyaĳnak tevtent  
valamy haborusaga · myndenkoron  
5 ez zent zvznek kevnnyereg vala ·  
es meg halgatatyk vala · : · —

Huzon hatodyk Sorornak vala neuē  
Soror judit · es ev vala moyses  
10 nadrospannak <leaya> leanyā · Melj  
moyses nadrospan attā ez bodog  
azzon clastromanak · jgalt mynd  
hozza tartozoual evrek alamysnavl · : · -

15 Ez Soror judit mykoron byzonsagot  
tevn zent margyt azzonrol · vala  
az jdevben negven neeg eztendevs  
es lakozot vala ez zerzetben tyzen egy  
ezettendvt · Ez soror judit hallotta vala ·  
20 hog olimpiadis azt monta vala · zent  
margyt azzonnak · hog az fevldbe  
keresi istent mynt az dyzno · kyt  
ez zent zvz nagy bekesseggel el  
tevre · zolas nekevl · : · - -

huzon hetedik Sorornak wala neue  
Soror anna. Nyitrai melozsi leánya

Ez Soror anna nyitroni bizonyított  
tevényt margyt azonnól. wala  
az ideiben. ez zerzetben letelenek  
huz eztenedie. Ez wala az soror an  
na kú zent margyt azonnak kar  
nat meg fevteuhte wala az fevteuhtel  
vgyhog által jarta wala az ev kar  
nak hufat.

huzon molchadyk Sorornak wala  
nue. Soror katerina cantrip. eb  
wala waradij andras urnak leánya

Ez Soror katerina nyitroni bizony  
sított tevényt margyt azonnól  
nem tud meg mondani eztenediet  
hanem csak azt monda hog huz  
eztenedie wagnon az zerzetben. Ez  
wala az soror kúnek betekelenségek  
gondolatyt meg esmerte wala  
zent margyt azon az ebeden.

Huzon hetedyk Sorornak vala neuē  
Soror anna · Nytray meloan leanyā

222  
111 v

Ez Soror anna mykoron byzonsagot  
5 tevn zent margyt azzonrol · vala  
az jdevben · ez zerzetben letclenek  
huz eztendeje · Ez vala az soror an  
na ky zent margyt azzonnak kar  
yat meg kevtette vala az kevtellel  
10 vgyhog altal jarta vala az ev karya  
nak husat · :---

Huzon nyolchadyk Sorornak vala  
neuē · Soror katerina cantrix · es  
15 vala varady andras vrnak leanya ·

Ez Soror katerina mykoron byzon  
sagot tevn zent margyt azzonrol  
nem tuda meg mondany eztendejet  
20 hanem chak azt monda hog hvz  
eztendeye vasyon az zerzetben · Ez  
vala az soror kynek beketelenseges  
gondolatyt meg esmerte vala ·  
zent margyt azzon az ebeden ·



Huzon Eulenchedyk Sorornak wala  
neue. soror margareta. betanij  
drifnak leanija.

Ez soror margareta miykoron  
buzonfagot tein zent margyt az  
zonnol. wala az jdebhen neyuen  
neegy eztendew. es labozot wala  
ez zerzetben tizenhat eztendent.

Jarmijchad Sorornak wala neue.  
Soror candida. gauran tauros  
wina leanija.

Ez Soror candida miykoron buzon  
fagot tein zent margyt azonnol.  
wala az jdebhen huzon nyolt ezten  
dew. es labozot wala ez zerzetben  
huzon egy eztendent. Ez wala az so  
ror kynek meg jelentek wala  
zent bertalam. zent demeter.  
es zent lewrijnc. Azert holt meg  
buzonehtanajak zent margyt  
azonnak es meltofagos nagy  
zentseges woltath.

Huzon kylenechedyk sorornak vala  
neue · soror margareta · betamý  
drisnak leanya · : · · ·

223  
112 r

5 Ez soror margareta mykoron  
byzonsagot tevn zent margyt az  
zonrol · vala az jdevben negven  
neegy eztendevs · es lakozot vala  
ez zerzetben tyzenhat eztendevt ·

10

Harmýchad Sorornak vala neue ·  
Soror candida · gauray tauros  
vrnak leanya · : · -

15 Ez Soror candida mykoron byzon  
sagot tevn zent margyt azzonrol ·  
vala az jdevben huzon nyolc ezten  
devs · es lakozot vala ez zerzetben  
huzon egy eztendevt · Ez vala az so  
20 ror kynek meg jelentek vala  
zent bertalam · zent demeter ·  
es zent levrýnc · Azert hog meg  
byzonehtanayak zent margyt  
azzonnak ev meltosagos nagý  
25 zentseges voltath · : · - -

harmijc egyjgedijk sorornak vele ne  
ve. Soror ersebet. es saloni geman is  
pan vrnak leanija.

Ez soror ersebet nykaron bizonygat  
teuu zent margyt azonrol. valla az  
ideiben huzon heet extendus. es jut  
ez clastromban heet extendus koraban.  
lakot valla kedeg ez zerzetben huz ez  
tendent. Ez soror ersebetnek halla  
sara montz zent margyt az en  
anyanak. hogg jutab leanija hogg  
az en testet foltonkent el metelijek  
hognem bezassagra menne.

harmijc kettend sorornak es valla  
neue soror ersebet. es velle adrian  
span vrnak leanija.

Ez soror ersebet nykaron bizonyga  
got teuu zent margyt azonrol.  
nem tuda meg mondani hany es  
tendus. hanem chat. hogg huz ezen  
degg volt az zerzetben. Ez soror er  
sebet egy ideiben zent margyt azon

harmyc egygyedyk sorornak vala ne  
ve · soror ersebet · es salony geman js  
pan vrnak leanya · : · ·

224  
112 v

5 Ez soror ersebet mykoron byzonsagot  
tevn zent margyt azzonrol · vala az  
jdevben huzon heet eztendevs · es jvt  
ez clastromban heet eztendevs koraban ·  
lakot vala kedeg ez zerzetben huz ez  
10 tendevt · Ez soror ersebetnek halla  
sara monta zent margyt az ev  
anyanak · hog jnkab akarja hog  
az ev tetet foltonkynt el metelyek  
hognem hazassagra menne · : · - -

15

Hamyc kettevd sorornak es vala  
neue soror ersebet · es vala adrian  
ispan vrnak leajana · - - -

20 Ez soror ersebet mykoron byzonsa  
got tevn zent margyt azzonrol ·  
nem tuda meg mondany hany ez  
tendevs · hanem chak hog huz ezten  
deyg volt az zerzetben · Ez soror er  
25 sebet egy jdevben zent margyt azzon

nak halála után meg mofa zent  
 margyt azzonnak hájat és azt  
 meg sda az beteg övornak jniia  
 melly beteget lett nála harom hol  
 napok lyideg. nemykoron neged  
 napi nemykoron harmad napi  
 és kemmyvel megnem gyogulhata  
 hanem csak ez mofadeek barábrat

Harmij- harmadyk övornak ná  
 la neke övör Paterina somogy  
 marc leviija

Ez övör Paterina mykoron bijzon  
 lagot lemn zent margyt azzonval  
 nála az idenben lyizon hat ezten  
 denb. és látot nála ez jertzetben huz  
 extendent. Ez övör nála ty latta  
 nála: hog zent margyt azzon az  
 beteget. be bente tehen ganenval  
 és az kuras beteget meg ferezte  
 vatal netenl. Ezen övör nála ty  
 az papa kemmetij elent nem atar  
 kemmyt monbany zent margyt  
 azzonnak zentfege eletyrenal.

nak halala vtan meg mosa zent 225  
margyt azzonnak hayat es azt 113 r  
meg ada az beteg sorornak jnyä .  
mely beteget lelt vala harom hol  
5 napyk hydeg . nemykoron neged  
napi . nemykoron harmad napj .  
es semmyvel megnem gyogvlhata .  
hanem chak ez mosadeek bor<o>hral<sup>1</sup> .

10 harmyc harmadyk sorornak va  
la neue soror katerina somogy  
marc leanja . :-

Ez Soror katerina mykoron byzon  
15 sagot tevn zent margyt azzonrol .  
vala az jdevben huzon hat ezten  
devs . es lakot vala ez zerzetben huz  
eztendevt . Ez soror vala ky latta  
vala . hog zent margyt azzon az  
20 beteget be kevté tehen ganeual .  
es az varas beteget meg ferezte  
vtalat nekevl . Ezen soror vala ky  
az papa kevuety elevt nem akar  
semmyt mondany zent margyt  
25 azzonnak zentseges eletyrevl . :-

Harmijc negedijc Sorornak wala neue.  
 Soror chinga auaxy chenge es wala  
 badoldij spannak leanija.

Ez soror chenge miykoron bizoniago  
 zent margyt azonrol. wala az idembe  
 harmijc extendus. es lakot wala ez  
 clastromban hizonegij extendent. Ez so  
 rot vor wala az. Ky hallotta wala hogt  
 miykoron zent margyt azon ymadeo  
 zyk wala. hogt wala kywel zel wala. Az  
 zoot halia wala. De az igyket nem  
 extij wala ez soror.

Harmijc extendijc Sorornak wala  
 neue aglent. es wala bezpriimij au  
 dras vrnak leanija.

Ez Soror aglent miykoron bizoni  
 got teun zent margyt azonrol. wa  
 la az idemben entwem extendus. es la  
 kot wala ez teet clastromban bezprimet  
 es ez bodag azon clastromaban. az idem  
 teul fogta miydeun meeg fogta sem  
 hullot wala. De ez soror semmijc

Harmÿc negedÿk sorornak vala neue ·  
soror chinga auagy chenge · es vala  
badoldÿ jspannak leanÿa · :- -

226

113 v

- 5 Ez soror chenge mykoron byzonsagot  
zent<sup>1</sup> margyt azzonrol · vala az jdevbê  
harmÿc eztendevs · es lakot vala ez  
clastromban huzonegÿ eztendevt · Ez so  
<rol> ror vala az · ky hallotta vala · hogy  
10 mykoron zent margÿt azzon jmadko  
zyk vala · hog vala kyvel zol vala · Az  
zoot halÿa vala · de az jgyket nem  
ertÿ vala ez soror · :- -
- 15 harmÿc evtevdÿc sorornak vala  
neue aglent · es vala bezprÿmÿ an  
dras vrnak leanÿa · :- -

- Ez Soror aglent mykoron bÿzonsa  
20 got tevn zent margyt azzonrol · va  
la az jdevben evtven eztendevs · es la  
kot vala ez keet clastromban bezprimet  
es ez bodog azzon clastromaban · az jdev  
tevl fogua mydevn meeg foga sem  
25 hullot vala · de ez soror semmÿt



tumbbet nem mondható zent margit  
 azonnál hanem csak azt hogy igen  
 airtatós volt: es isten fele: es hogy so  
 kany all - jmadfagyan: es hogy nagy  
 zerehmel nagy keuanlagal zolgalt  
 az beregeneket es az keussagmet  
 Mert igen beteg vala: es nem zolhat  
 vala az idemben ez beteg soror

Harmijc hatad sorornak vala neve  
 Soror Alincta alykij peter urnak leánya

Ez soror Alincta miikoron bizonylagot  
 tenn zent margit azonnál vala az  
 idemben harmijc extendeva: es lakat  
 vala ez chastromban huz extendent  
 Ez soror nagy sok zentseges dolgait  
 latta vala zent margit azonnak  
 Ezen sorornak zupvenek gondolatyt es  
 meg esmerte vala ez zent zuz: Es  
 ez soror nem akar vala en rola  
 bizonylagot cennij: hanem az ur  
 isten meg ostoroz: halalos korszak  
 gal: es nagy tenn nagy sok tanolagot  
 ez zent zuznek zentsegeveit

tevb̄bet nem mondhata zent margȳt  
azzonrol · hanem chak azt hog jgen  
aytatos volt · es isten felev · es hog so  
kayg allot jmadsgban · es hog nagy  
5 zerelmel nagy keuansagal zolgal  
az betegevk̄nek es az kevssegnek ·  
Mert jgen beteg vala · es nem zolhat  
vala az jdevben ez beteg soror · : ·

227

114 r

10 harmj̄c hatod sorornak vala neuc  
soror Alincha aykāy peter vrnak leanya

Ez soror Alincha mykoron byzonsagot  
tevn zent margyt azzonrol · vala az  
15 jdevben harmj̄c eztendevs · es lakot  
vala ez chastromban huz eztendevt ·  
Ez soror nagy sok zentseges dolgajt  
latta vala zent margyt azzonnak  
Ezen sorornak zyvenek gondolatyt es  
20 meg esmerte vala ez zent zvz · de  
ez soror nem akar vala ev rola  
byzonsagot tenn̄y · hanem az vr  
isten meg ostorozza · halalos korsag  
gal · es vgy tevn nagy sok tanolsagot  
25 ez zent zvznek zentsegerevl · : - ·

Harmijc heted Sorornak wala ne  
ne Maria. es wala myhal urnak  
leanija

Es soror marianak mondasarol  
sem eztendeyreul. semmiyt nem jr  
tat az legendaban egijebet. hanem  
chat azt. hog az soror margareta  
anna azon leanija. mondotta wala  
ez soror marianak. hog en ezen  
jzen chodelna. hog zent margyt  
azzonnak, wala faydalmaert or  
most hoznariak. es hog ez soror mar  
garetanak es azon helyen fezde jai  
nij. Mygnem bocharatot fere zent  
margyt azzontul ez soror.

Harmijc nyolchad Sorornak wa  
la neue aglent. serennay lazlo ur  
nak leanija

Es Soror aglentnek sem jrtak sem  
myt eztendeyreul. hanem azt hog  
mykoron az soror cecilia meg be  
tegedet volna ez zent jzmetek halala

Harmýc heted sorornak vala ne  
ve Maria · es vala myhal vrnak  
leĵanja · : · —

228  
114 v

- 5 Ez soror marianak mondasarol  
sem eztendeyrevl · semmýt nem jr  
tak az legendaban egyebet · hanem  
chak azt · hog az soror margareta  
anna azzon leanja · mondotta vala  
10 ez soror marianak · hog ev ezen  
jgen chodalna · hog zent margýt  
azzonnak <j> valla faydalmaert or  
vost hoznanak · es hog ez soror mar  
garetanak es · azon helyen kezde fay  
15 ny · Mygnem bochanatot kere zent  
margyt azzontvl ez soror · : - -

Harmýc nyolchad sorornak va  
la neue aglent · serennay lazlo vr  
20 nak leanja

Ez Soror aglentnek sem jrta sem  
myt eztendeyrevl · hanem azt hog  
mykoron az soror cecilia meg be  
25 tegetet volna ez zent zveznek halala

stan. hog ez sorornak jelen voltara  
zent margyt azonnal segedelmenet  
buzsara gyogyola meg

Harmadik Elyenched sorornak vala  
neue soror ancilla

Ez soror ancilla latta vala mikey  
penzent margyt azon fel velle  
vala az veen beteg es febetet es es  
leben. Italatnekenl: ez sorornak  
kem jrat meg ezteendyt

Yegyvened sorornak vala neue  
petronilla: es vala tongyaz peter  
arnak leaniya

Ez soror petronilla vala az kijnet  
zent margyt azon meg esmerte  
zuvenet plijen gondolatyt. hog azt  
kenanija vala hog erneky velagy  
zeep ruhany volnarat. Ez sorornak  
sem jrat meg ezteendyt

It vegeretnek el az sororoknak vallesij

vtan · hog ez sorornak jelen voltara  
zent margyt azzonnak segedelmenek  
hyvasara gyogyyla meg ·

229  
115 r

5 harmyc kyleneched sorornak vala  
neuc soror ancilla · :- -

Ez soror ancilla latta vala mykep  
pen zent margyt azzon fel vevtte  
10 vala az veen beteg ersebetet ev ev  
leben · vtalatnekevl · Ez sorornak  
sem jrtak meg eztendeyt · :- -

Negveneved sorornak vala neuc  
15 petronilla · es vala tongay peter  
vrnak leanya · :- -

Ez soror petronylla vala az kynek  
zent margyt azzon meg esmerte  
20 zyvenek jllyen gondolatyt · hog azt  
keuanya vala hog cvncky velagy  
zeep ruhay volnanak · Ez sorornak  
sem jrtak meg eztedeýt ·

25 Jt vegeztetnek el az sororoknak vallasy ·

- ežterganu fylep erfet

Immar it kezdernek elhmagissegos  
vratnak . es tiptelender atijaknak  
es kezzenfeges jamboroknak vallajok .

Elexer tezen bizonyagot . zent mar  
gijt azonnak zentfegereul ez kep  
pen . Mijkoron zent margijt azza  
megholt volna . es ežterganu  
fylep erfet meg hallotta volna ez  
zent zuznek magerij tyulnak le  
namijnak balalat . El juve azert  
ez erfet bedeg azon clastromaba  
nijnak zuzgeteben . nagy tiptes  
tarsofaggal . zent margijt azzen  
temetefere . Azert az erfet be men  
neen az clastromban az helyre . hol  
zent margijt halva fekeuzijt kala  
Az erfet bedeg be wive en vele zet  
margijt azonnak testelhez az cla  
stromban . nagy vissketent . Gbu  
daij prepostot . es egyel tiptelen  
den atijakat es fraterentet . Mij  
koron az erfet latta volna az soro  
ratnak es fraterentnek nagy kefe  
reusleges sijasota venasokat orden

Jmmar it kezdetnek el · hnagyŕsagos  
vraknak · es tyztelendev atyaknak  
es kevzenseges jamboroknak vallasok · )

230

115 v

- 5 Elevzer tezen byzonsagot · zent mar  
gyt azzonnak zentsegerevl · eztergamy fylep ersek<sup>1</sup> ez kep  
pen · Mykoron zent margyt azzô  
meg holt volna · es eztergamy  
fylep ersek meg hallotta volna ez  
10 zent zveznek magery kyralnak le  
yanyanak halalat<sup>2</sup> · El jvve azert  
ez ersek bodog azzon clastromaba  
nyvlak zygeteben · nagy tyztes  
tarsossaggal · zent margyt azzon  
15 temetesere · Azert az ersek be men<sup>3</sup>  
veen az clastromban<sup>4</sup> az helyre · hol  
zent margyt halva fekevzyk vala  
Az ersek kedeg be vyve ev vele zet  
margyt azzonnak testehez az cla  
20 stromban · vacy pispekevt · Obu  
day prepostot · es egyeb tyztelen  
dev atyakat es fraterevket · My  
koron az ersek latta volna az soro  
roknak es frtereknek nagy kese  
25 revseges syrasoka<sup>5</sup> revasokat ordey



rasolat. zent margyt azonnak hiala  
 laan. jollshet az erset sem tevrlhtij  
 vala mynd az eu vele valottal sivralm  
 nekerl. az eu nagyj aistatossagotnak  
 majalta. De magya azert az erset  
 nyugatallja vala. az fororokat es az  
 fratereket monduan. Nem keel ti  
 neket sivrnotok az euret hiválnat  
 leanijan. de intab euevlnetek keel.  
 Mert jmmar az mennijei euret  
 euretsegnet jutalmaat extet ven  
 nise nulvaan lagijut. es az utolso  
 feeltamadasnak dychesegget lagijut  
 ex vanya lennij. Ezentegyen ez er  
 set bizansagot teveen ez zent zuz  
 net zentsegerent. eltemete extet  
 nagyj biztesseguel.



tasokat · zent margyt azzonnak hala  
laan · jollehet az ersek sem tevrhetý<sup>1</sup>  
vala mynd az ev vele valokkal syralm  
nekevl · az ev nagy äytatossagoknak  
5 myatta · de maga azert az ersek  
vygaztalya vala · az sororokat es az  
fratereket mondvan · Nem keel ty  
nektek syrnotok az evrek kyralnak  
leanyan · de jnkab evrevlnetek keel ·  
10 Mert jmmar az mennyey evrek  
evreksegnek jvtalmatt evtet ven  
nye nylvaan lagyv · es az vtolso  
feeltamadasnak dychevsegeet lagyv  
ev rayta lenny · Ezenkeppen ez er  
15 sek byzonsagot teveen ez zent zvv  
nek zentsegerevl · eltemete evtet  
nagy tyztessgevel · : · - · s ·

231  
116 r



## JEGYZETEK

- 1: <sup>1</sup> A *k* fölött piros tintafolt.  
<sup>2</sup> A szónál és az alatta lévő szóknál lyukas a papír.  
<sup>3</sup> A szó után későbbi kéz jelölése.  
<sup>4</sup> A margóról ide utalva: az *ihs* későbbi bejegyzőtől származó feloldása: *Jhesus*.  
<sup>5</sup> A sor jobb szélén valószínűleg a másoló tollvonása.
- 2: <sup>1</sup> A szótöredéken későbbi kéz halvány áthúzása.  
<sup>2</sup> A szónál és az alatta lévő szóknál lyukas a papír.  
<sup>3</sup> A sor elején valószínűleg a másoló tollvonása.
- 3: <sup>1</sup> A sor jobb szélén tollvonás; esetleg a másolóé.  
<sup>2</sup> A szónál lyukas a papír.  
<sup>3</sup> A sor jobb szélén tollvonás; esetleg a másolóé.
- 4: <sup>1</sup> A *g* valamely más betűből, talán *k*-ből alakítva.  
<sup>2</sup> A sor első két szavánál lyukas a papír.  
<sup>3</sup> A befejezetlen *g* pirossal kihúzva.  
<sup>4</sup> A sor bal szélén valószínűleg a másoló tollvonása.  
<sup>5</sup> Az utolsó szó a másoló betoldása, sötétebb pirossal.  
<sup>6</sup> A margón más kéz betoldásaként a *profescio* (?) szó olvasható; ugyanez a kéz aláhúzta a sort és az alattalévő sor középső részét.
- 5: <sup>1</sup> A szót valószínűleg a másoló toldotta be sötétebb pirossal.  
<sup>2</sup> A szó a másoló sor fölötti, pirossal írt betoldása.
- 6: <sup>1</sup> Az utolsó betűn piros folt.  
<sup>2</sup> A sor bal szélén valószínűleg a másoló tollvonása.  
<sup>3</sup> Valószínűleg a másoló húzta ki az ismétlődő szótagot, de lehet, hogy más kéz.
- 7: <sup>1</sup> A pont pirossal kitéve.  
<sup>2</sup> A sor jobb szélén valószínűleg a másoló tollvonása.  
<sup>3</sup> A szó a másoló betoldása a margón; helyére pirossal is megerősített jel utal.

- 9: <sup>1</sup> A sor jobb szélén valószínűleg a másoló tollvonása.  
<sup>2</sup> A szó utolsó két betűje a másoló betoldása; az első betűszárat a könyvkötő szalagja takarja.
- 10: <sup>1</sup> A sor bal szélén valószínűleg a másoló tollvonása.
- 11: <sup>1</sup> Az első betű helyett az *m*-et kezdhette el a másoló.  
<sup>2</sup> A sor jobb szélén valószínűleg a másoló tollvonása.  
<sup>3</sup> Az utóbbi három szó a másoló betoldásaként a lap alján áll. A *gy* előtt tintafolt látható, amely azonban betűt nem takar.
- 12: <sup>1</sup> A szóköz fölött esetleg a másolótól származó jel.  
<sup>2</sup> A szó utolsó két betűjét a szó fölé akarta betoldani a másoló, de ott nem fért el, s így az egész szót megismételte a margón.
- 13: <sup>1</sup> A szó második *a*-ját valamely tévesen írt betűből pirossal javította a másoló, majd fölötte szintén pirossal újra leírta a betűt.
- 14: <sup>1</sup> Az utóbbi két szót valaki — esetleg a másoló — utólag aláhúzta.  
<sup>2</sup> A betűt pirossal húzta ki a másoló.  
<sup>3</sup> Az *r*-t a másoló a téves *n* javításaként a betű fölé írta.
- 15: <sup>1</sup> A *d* összefutott, s emiatt a másoló újratezdte a szót.  
<sup>2</sup> A margón későbbi kéztől származó firka.
- 16: <sup>1</sup> Az utóbbi két szót későbbi kéz a margón egymás alatt megismételte.
- 17: <sup>1</sup> A szó a másoló szóköz fölötti betoldása, helyére utaló jel nélkül.
- 18: <sup>1</sup> A szótag pirossal kihúzva.  
<sup>2</sup> A mellékjelek pirossal kitéve.  
<sup>3</sup> A margón későbbi kéztől származó jelölés.
- 19: <sup>1</sup> A sor utolsó szavát későbbi kéz a margón ceruzával *Aykaĵ* formában megismételte.  
<sup>2</sup> A lap alsó része erősen foltos.
- 21: <sup>1</sup> Az utolsó betűt a másoló pirossal írta rá a tévesnek ítélt *a*-ra.  
<sup>2-6</sup> A mellékjelek pirossal kitéve.  
<sup>7</sup> A szó után tollnyom.  
<sup>8-9</sup> A mellékjelek pirossal kitéve.
- 22: <sup>1</sup> A pont pirossal kitéve.

- 23:** <sup>1</sup> A margón későbbi kéz jelölése.  
<sup>2</sup> A szó kicsivel írt első betűjére pirossal nagy *e*-t írt a másoló.  
<sup>3</sup> A harmadik szótagot a másoló a megelőző szótag fölé toldotta be.  
<sup>4</sup> A margón későbbi kéz jelölése.  
<sup>5</sup> A második szón a másolónak pirossal a sor fölé írt és pirossal jelzett betoldása.  
<sup>6</sup> Kihúzatlan betűkezdet.
- 24:** <sup>1</sup> Az *a u*-ből alakítva.  
<sup>2</sup> A szótag pirossal kihúzva.  
<sup>3</sup> Az utolsó *t* későbbi kéz írása.
- 25:** <sup>1</sup> A margón későbbi kéz jelölése.  
<sup>2</sup> A szókezdet pirossal kihúzva.  
<sup>3-8</sup> A mellékjelek pirossal kitéve.  
<sup>9</sup> A sor végén a hiányzó *mi* szótagot későbbi kéz toldotta be.  
<sup>10-13</sup> A mellékjelek pirossal kitéve.
- 27:** <sup>1</sup> A margón későbbi kéz jelölése.  
<sup>2</sup> A *t* utólag pirossal beírva.  
<sup>3</sup> A téves szó pirossal áthúzva.  
<sup>4</sup> A szó fölött és a margón későbbi kéztől származó firkalás.  
<sup>5</sup> A *h* valamely más betűből alakítva.
- 28:** <sup>1</sup> A ponton és a margón későbbi kéztől származó jelölés.  
<sup>2</sup> A téves szókezdet pirossal kihúzva.  
<sup>3</sup> Az utolsó *l* átalakítása *t*-vé későbbi kéztől származik.
- 29:** <sup>1</sup> A *h n*-ből alakítva.  
<sup>2</sup> A kihúzás piros színű.
- 30:** <sup>1</sup> A *h b*-ből alakítva.  
<sup>2</sup> A kihúzás piros színű.  
<sup>3</sup> A sor jobb szélén későbbi kéz jelölése.  
<sup>4</sup> A szót az előző fölé pirossal toldotta be a másoló, s piros jellel utalt a helyére.  
<sup>5</sup> A szóvégi *t* későbbi kéznek — értelmetlen, ill. más értelmet adó — betoldása.
- 31:** <sup>1</sup> A másoló egy eredetileg írt *y* szárára írhatta rá az *s*-et.  
<sup>2-3</sup> A pont piros színű.

- 32: <sup>1</sup> A második *a*-t a másoló utólag írhatta be a szóközbe, s ettől a két szó összeolvadt.  
<sup>2</sup> Az a valamely más betüből alakítva.  
<sup>3</sup> A szót — piros javításokkal és áthúzással — a *marcialist* szóból alakította a másoló.
- 33: <sup>1</sup> A margón későbbi kéztől származó jelölés.  
<sup>2</sup> A szót a másoló pirossal először a szóköz fölé próbálta betoldani, de mivel nem fért el, a margón sötétebb pirossal újra leírta, s meg is jelölte.  
<sup>3</sup> A szó a másoló sötétebb piros színű betoldása a margón, piros jel utal a helyére; a sorbeli jelet előbb, az általában használt világosabb piros tintával tette ki a másoló.
- 34: <sup>1</sup> A mellékjel pirossal kitéve.  
<sup>2</sup> Az utolsó három betűn későbbi kéz nyomai.
- 35: <sup>1</sup> A *t*-t *h*-ből javította a másoló, vagy a sor végi pont kitételekor megcsúszott a keze.  
<sup>2-3</sup> A kihúzás piros színű.  
<sup>4</sup> Kihúzatlan betűkezdet.
- 36: <sup>1</sup> A szó a másoló sor előtti betoldása.  
<sup>2</sup> A kihúzás piros színű.
- 37: <sup>1</sup> A szó végi *t* pirossal betoldva.  
<sup>2</sup> A szóközbe későbbi kéz írta be a hiányzó *t*-t.
- 38: <sup>1</sup> A szó a másolónak a sor mellett álló betoldása.
- 41: <sup>1</sup> A *v* betűnél törött a papír.
- 42: <sup>1</sup> A *k* valamely más, tévesen írt betüből alakítva.
- 43: <sup>1</sup> Az első *k* *g*-ből alakítva.
- 45: <sup>1</sup> A szót a másoló a sor végére utólag toldotta be.
- 46: <sup>1</sup> Kihúzatlan betűkezdet.
- 47: <sup>1</sup> A szó elé későbbi kéz betoldotta a hiányzó *h* betűt.  
<sup>2</sup> Az első betű összefolyhatott; ezért kellett újrakezdeni a szót.  
<sup>3</sup> A második szótagnál lyukas a papír.
- 48: <sup>1</sup> Az *s* alatt és a szóközben a lap túlsó oldalán lévő írás nyoma látszik.  
<sup>2</sup> A *k* betűnél lyukas a papír.
- 49: <sup>1</sup> Későbbi kéz a szó elé beírta a hiányzó *h*-t.
- 50: <sup>1</sup> A pont fölött későbbi kéz tollvonása.

- 53: <sup>1</sup> A szó első betűje a tinta alapján a másoló betoldásának látszik, bár a betűforma más.  
<sup>2</sup> Az *y*-t egy korábbi téves *n*-ből alakította a másoló; a betűk sorrendje azonban hibás maradt.  
<sup>3</sup> A szó elején valamely más betűkezdet nyoma látható.
- 55: <sup>1</sup> A sor végén későbbi kéztől származó jelölés.
- 56: <sup>1</sup> A sor fölött későbbi kéz tollvonása.  
<sup>2</sup> A szó a másoló utólagos betoldása.  
<sup>3</sup> A *mind* első betűje más betű(k)ből van kialakítva; valószínűleg a következő szót kezdte el a másoló.
- 57: <sup>1</sup> A szó utolsó *i*-je egy másik betűből, valószínűleg *a*-ból alakítva.  
<sup>2</sup> A szóközben és a margón más kéztől származó jel látható.  
<sup>3</sup> Az *a* a másolónak az előző *i* fölé írt betoldása.
- 58: <sup>1</sup> A *g* valamely más betűből alakítva.  
<sup>2</sup> A második *n*-t a másoló az *o* fölé toldotta be.
- 59: <sup>1</sup> A szóközben a lap túloldalán lévő írás nyoma látszik.
- 60: <sup>1</sup> A második *a* a *p* és az *y* közé, a sor fölé betoldva.
- 61: <sup>1</sup> A sor végén későbbi kéztől származó jelölés.  
<sup>2</sup> A papíron lyuk van.  
<sup>3</sup> A szót a másoló az előző sor mellé toldotta be, és jellel utalta a helyére, amit azonban eltévesztett, s későbbi kéz korrigált.
- 62: <sup>1</sup> A *v*-nél a lap túloldalán lévő írás nyoma látszik.  
<sup>2</sup> Az első két betűnél lyukas a papír. A *b* betoldása, a *v*-n lévő igazítás és a margón álló *bevreben* talán későbbi kéztől származik.
- 63: <sup>1</sup> A két szót — talán egybecsúsásuk miatt — a másoló a sor elé még egyszer leírta.  
<sup>2</sup> A margón későbbi kéztől származó firka.
- 64: <sup>1</sup> A margón későbbi kéztől származó jelölés.  
<sup>2</sup> Az *y*-on az elmosódott részt későbbi kéz halványan pótolta.
- 65: <sup>1</sup> A szó után és a margón későbbi kéztől származó jelölés.  
<sup>2</sup> A lap jobb sarkában — az írástükrön kívül — a *J. S.* betűk láthatók, s — talán ennek töredékeiként — hasonló nyomok néhány előző lap sarkában is vannak.
- 67: <sup>1</sup> A margón későbbi kéztől származó jelölés.  
<sup>2</sup> Az első betűn a papír törése látható.



- 68: <sup>1-2</sup> A szóközben a lap túldalán lévő írás nyoma látszik.  
<sup>3</sup> A tévesen írt *r*-t a másoló — nem egyértelműen — *t*-vé javította.
- 69: <sup>1</sup> A szó a másoló betoldása.  
<sup>2</sup> Az áthúzott betűk olvasata lehet *ny* is.
- 71: <sup>1</sup> A szóközben a lap túlsó oldalán lévő írás nyoma látszik.
- 72: <sup>1-2</sup> A szó a másoló betoldása.
- 73: <sup>1</sup> A szóközben és a sor mellett későbbi kéztől származó jelölés, ill. firka.
- 74: <sup>1</sup> A szón penészfolt van.  
<sup>2</sup> A második betű összefuthatott, ezért kellett a szót újrakezdeni.  
<sup>3</sup> A hiányzó *a*-t későbbi kéz írta a szó fölé.
- 75: <sup>1</sup> A szón penészfolt van.
- 76: <sup>1</sup> A betű összefutott, ezért kellett újrakezdeni a szót.
- 77: <sup>1</sup> A margón későbbi kéztől származó jelölés.  
<sup>2</sup> A szónál törött a papír.  
<sup>3</sup> Az utolsó betűnek csak a fele van meg.
- 78: <sup>1</sup> A szónál törött a papír.  
<sup>2</sup> A szót ebben a javított formájában a margón újra leírta a másoló; a helyére utaló jelet a kihúzott szó fölé tette.  
<sup>3</sup> Az *a* fölött a másoló tintájának nyoma.
- 80: <sup>1</sup> A szó utólag betoldva.
- 81: <sup>1</sup> A szó első betűjét valamely más betűből formálhatta a másoló.
- 82: <sup>1</sup> Az *e* fölött a másoló tintájának nyoma.  
<sup>2</sup> Az utolsó betűnek csak a fele van meg.
- 83: <sup>1</sup> A szóközben és a margón későbbi kéztől származó jelölés.  
<sup>2</sup> A szóközben a lap túlsó oldalán lévő írás nyoma látszik.
- 85: <sup>1</sup> A *t* szárának áthúzása későbbi kéztől származik.
- 86: <sup>1</sup> A szó a másolónak a kihúzott szó fölött álló helyesbítése; helyére vonás mutat.
- 90: <sup>1</sup> A ponton és a sor mellett későbbi kéztől származó jelölés.
- 91: <sup>1</sup> Az elválasztójel későbbi kéztől származik.  
<sup>2</sup> A szó a másoló betoldása.  
<sup>3</sup> Az *ŷ* valamely más betűből alakítva.  
<sup>4</sup> A szónál foltos a papír.  
<sup>5</sup> Az *l* talpára tintafolt esett; a szó után elmosódott nyom: talán betűkezdet látható.

- 92: <sup>1</sup> Az *r*-en későbbi kéz nyoma látszik.
- 93: <sup>1</sup> A másoló helyesbítése a lap alján.
- 96: <sup>1</sup> A margón későbbi kéz jelölése.  
<sup>2</sup> A margón a sor mellett kezdődően négy sorban egymás alatt Pray Györgytől származó bejegyzés; a magyar szöveg lényegének latin fordítása: *S. Margarita obiit A°. 1271°. 15° february annor' 29°.*
- 97: <sup>1</sup> A szó a másoló utólagos betoldása.  
<sup>2-4</sup> A szóközben foltos a papír.
- 98: <sup>1</sup> A harmadik *e* alatt betűnyom és annak áthúzása látszik.  
<sup>2</sup> A második *r*-t a téves *l*-re írta rá a másoló.  
<sup>3</sup> A sor mellett későbbi kéztől származó jelölés.  
<sup>4</sup> A *v* alatt tollnyom látszik.  
<sup>5</sup> A hiányzó *la* szótagot későbbi kéz betoldotta a sor végére.
- 99: <sup>1</sup> A szó utólag betoldva.
- 101: <sup>1</sup> A *h* valamely más betüből alakítva.
- 102: <sup>1</sup> Az utolsó két betű összefutott, ezért kellett újrakezdeni a szótagot.
- 103: <sup>1</sup> A szó a másoló betoldása, a helyére utaló jel későbbi kéztől származik.
- 104: <sup>1</sup> Az utóbbi két szó a másoló utólagos betoldása.  
<sup>2</sup> A sor után későbbi kéztől származó ceruzás jelölés.  
<sup>3</sup> A *k t*-ből alakítva.
- 105: <sup>1</sup> Az oldal végén későbbi kéztől származó ceruzás jelölés.
- 106: <sup>1</sup> A margón későbbi kéztől származó firka.  
<sup>2</sup> A szó a másoló betoldása.
- 107: <sup>1</sup> A sor végén a hiányzó *te* szótag későbbi kéztől származó halvány betoldás.
- 108:<sup>1-2</sup> A szó utólag betoldva.  
<sup>3</sup> Az *y* és *l* között a hiányzó *u* idegen kéztől származó betoldás.  
<sup>4</sup> A *g*-t *z*-ből valószínűleg a másoló javította.
- 109: <sup>1</sup> A *k*-n valamiféle javítás nyomai.  
<sup>2</sup> A *meer* szó esetleg a másoló későbbi betoldása.  
<sup>3</sup> A második betű csak félig van meg.  
<sup>4</sup> A szó utolsó két betűjén idegen kéz nyomai.
- 111: <sup>1</sup> A másoló a tévesen írt *s*-et a betű fölött *z*-re javította.

- 112: <sup>1</sup> Az *a* a margón áll, valószínűleg betoldásként.  
<sup>2</sup> A *g* a másolónak a téves *k* alá írt javítása.
- 113:<sup>1-2</sup> A margón idegen kéz jelölése.
- 114: <sup>1</sup> Az *f j*-ből alakítva.  
<sup>2</sup> A hiányzó *n*-t a másoló a helye fölé toldotta be.
- 116: <sup>1</sup> A szó utólag betoldva.
- 118: <sup>1</sup> A *p* és *b* egymásraírva. A *b* későbbi kéz javítása.  
<sup>2</sup> A *z* alatt egy tévesen kezdett betű nyoma.  
<sup>3</sup> A *sa*-t idegen kéz pótolta.  
<sup>4</sup> Az *u* alatt egy tévesen kezdett betű, talán *a* nyoma.  
<sup>5</sup> A kettőspont után egy arcot ábrázoló tollrajz van piros tintával, amely a másolótól származik.  
<sup>6</sup> A *v* idegen kéz pótlása. A másoló feltehetően elfelejtette beírni.
- 119: <sup>1</sup> A folt miatt olvashatatlanná vált betűket: *volna az vachoran* utólag valaki átírta.  
<sup>2</sup> A szó második *a*-ján idegen kéz átírásának nyoma látszik.  
<sup>3</sup> A *k* egy tévesen írt *n*-ből javítva.
- 120: <sup>1</sup> A szóvég eredetileg *rt* lehetett, a folt miatt olvashatatlanná vált betűket utólag valaki *vt*-re javította, átírva az eredetit. A következő szót is átírta.
- 121: <sup>1</sup> A szóvégi *tetik*-en későbbi kéztől származó javítgatás. Ugyanez a kéz a következő szót is átírta.  
<sup>2</sup> Az olvashatatlanná vált szót és a következő szó első szótagját idegen kéz átírta.  
<sup>3</sup> A szó a másoló utólagos betoldása a lap tetejéről, jel utal a helyére.  
<sup>4</sup> A *g* írása közben a tinta összefolyt.  
<sup>5</sup> A második *a* fölötti vonal idegen kéztől származik.  
<sup>6</sup> A *na* szótag a másoló betoldása.
- 122: <sup>1</sup> Az első két betű egy folt miatt olvashatatlanná vált. Idegen kéz utólag kiegészítette a szót.  
<sup>2</sup> A szóvégi *a-k* közül egyet a másoló később toldott be.  
<sup>3</sup> Az első *c* után a másoló előbb tévesen *i*-t írt, majd azt átjavította *e*-re.
- 123: <sup>1</sup> A második *k*-t idegen kéz *t*-re javította.  
<sup>2</sup> Az *a* a másoló utólagos betoldása.

- 124: <sup>1</sup> A tinta összefolyt az utolsó betűn.  
<sup>2</sup> A tévesen írt *a* *o*-ra javítva.  
<sup>3</sup> A szó utólag betoldva.  
<sup>4</sup> A szó első *b*-je utólag betoldva.
- 127: <sup>1</sup> A szóvégi *la* a másoló utólagos betoldása.  
<sup>2</sup> A *k* a másoló utólagos betoldása.
- 129: <sup>1</sup> Az utolsó betű egy elkezdett *g* lehet.  
<sup>2</sup> A két pont egy vonallá folyt össze.
- 131: <sup>1</sup> A szó utólag betoldva.
- 132: <sup>1</sup> A szó utólag betoldva.
- 136:<sup>1-2</sup> A szó utólag betoldva.
- 137: <sup>1</sup> A szóvégi *ra* idegen kéz betoldása.  
<sup>2</sup> A *t*-t utólag írhatta be a másoló, ezért csúszott össze a két szó.  
<sup>3</sup> Az utolsó *t* idegen kéz betoldása.
- 140: <sup>1</sup> Írás közben a tinta elmosódott, valószínűleg ezért kezdte újra a szót a másoló.
- 142: <sup>1</sup> A szóvégi *evl*-t a másoló utólag pótolta, fekete tintával.
- 143: <sup>1</sup> A papír a betűk középvezetékében lyukas.  
<sup>2</sup> Ezen a lapon a másoló erősen szétfolyó fekete tintával írt, a tinta a második oldalra is átüt. Ezért ez és a következő oldal nehezebben olvasható.
- 144: <sup>1</sup> A papír töredezett, hiányos. A *g* és *r* közötti magánhangzó esetleg *u* is lehet.  
<sup>2</sup> A *por* idegen kéz beírása.
- 145: <sup>1</sup> A másoló egy tévesen írt *h* betűre írta rá az *ý*-t.
- 148: <sup>1</sup> A szó utólag betoldva.  
<sup>2</sup> Az utolsó két betűt idegen kéz áthúzta.
- 150: <sup>1</sup> A második *e* fölött idegen kéz jelölése látható.
- 152: <sup>1</sup> A második *nag* szótag utólag betoldva.  
<sup>2</sup> Az *a* valószínűleg másik betűből, talán *n*-ből alakítva.
- 154: <sup>1</sup> Az *n* utólag betoldva.
- 155: <sup>1</sup> A kihúzott betű *u* esetleg *g* kezdete lehet.
- 156: <sup>1</sup> Az *o*-t utólag toldotta be a másoló egy kihúzott betű fölé.

- 157: <sup>1</sup> Az *i*-t idegen kéz alakította *a*-vá.  
<sup>2</sup> A második *e*-t idegen kéz átírta *i*-re.  
<sup>3</sup> A papír az első *h* alatt lyukas.  
<sup>4</sup> A (feltehetően penész-)folt miatt olvashatatlanná vált első szótagot idegen kéz utólag átírta. A vesszőt is ez az idegen kéz tette ki.  
<sup>5</sup> A szóvégi *c*-t idegen kéz húzta át.
- 158: <sup>1</sup> Az *o* későbbi kéztől származó betoldásnak látszik.  
<sup>2</sup> Tévesen kezdett betűt javított a másoló *t*-re.  
<sup>3</sup> Az utóbbi három szó a másoló betoldása a lap aljáról, jellel utalva a helyére.  
<sup>4</sup> A *z*-t idegen kéz *k*-ra javította.
- 159: <sup>1</sup> A folt miatt olvashatatlanná vált betűket idegen kéz átírta, a ket-tőspontot is ő alakította egy pontból.  
<sup>2</sup> A *g*-t a tévesen írt *k*-ra írta rá a másoló.  
<sup>3</sup> A szóvégi *e*-t idegen kéz utólag kihúzta, majd a 25. sor végére betoldotta az általa helyesnek vélt szót.
- 160: <sup>1</sup> A szó közepén a *to* áthúzása idegen kéztől származik.
- 161: <sup>1</sup> Idegen kéz utólag *z*-re javított két betűt.
- 163: <sup>1</sup> Az *o*-t idegen kéz toldotta be.  
<sup>2</sup> A második *a* fölötti jel idegen kéz nyoma.
- 164: <sup>1</sup> Az *o*-t idegen kéz toldotta be.
- 165: <sup>1</sup> A szó a másoló betoldása.  
<sup>2-3</sup> A *g*-t idegen kéz *tt*-re javította.
- 166: <sup>1</sup> A *la* szóvéget idegen kéz toldotta be.
- 167: <sup>1</sup> A szót utólag toldotta be a másoló.  
<sup>2</sup> Az első *g* fölött a másoló áthúzása, talán a *k*-vá javítás nyoma látszik.  
<sup>3</sup> A *p* fölött egy tévesen írt szár van áthúzva, amelyet még a másoló javított, de egy idegen kéz is átírt.
- 168: <sup>1</sup> A *g*-t utólag esetleg idegen kéz (a betűtípus alapján), esetleg a másoló (a tinta színe alapján) utólag *tt*-re javította.  
<sup>2</sup> A szó utólag betoldva.  
<sup>3</sup> Az *e*-t az *n* helyett tévesen írt *m* harmadik szárából alakította a másoló.  
<sup>4</sup> A szóközepi *r*-t a másoló utólag toldotta be, a szóvégi *t*-t egy tévesen írt *r*-ből alakította.  
<sup>5</sup> A szóvégi *bevl*-t idegen kéz utólag *nek*-re javította.

- 169: <sup>1</sup> Az *o*-t idegen kéz toldotta be.  
<sup>2</sup> A kihúzott szó első betűje *s* és *f* is lehetett.
- 170: <sup>1</sup> A szó utólag betoldva.
- 174: <sup>1</sup> A másoló betoldása, a betoldás helyére utaló jel nélkül.  
<sup>2</sup> A szó utólag betoldva.
- 175: <sup>1</sup> Az *r* utólag betoldva.
- 176:<sup>1-2</sup> A sor elején idegen kéztől származó sorszámozás.  
<sup>3</sup> A *g* idegen kéz pótlása.  
<sup>4</sup> Az *l* idegen kéz betoldása.  
<sup>5</sup> A szót idegen kéz egészítette ki a *da* betűkkel.
- 177: <sup>1</sup> Idegen kéz utólag betoldott még egy *la* szótagot, fekete tintával.  
<sup>2</sup> A szóközepi *o* idegen kéz betoldása.
- 178: <sup>1</sup> A szóvéget idegen kéz *th*-ra javította.  
<sup>2</sup> Az *o*-t idegen kéz toldotta a szóba, az *e*-t pedig *j*-re javította.  
<sup>3</sup> A *c*-t idegen kéz *k*-ra javította.  
<sup>4</sup> A *t*-t idegen kéz írta a szóhoz.
- 179: <sup>1</sup> A szó utólag betoldva.
- 180: <sup>1</sup> A szó utolsó betűje egy elkezdett, de be nem fejezett *t* lehet.
- 181: <sup>1</sup> A *k*-t a másoló *g*-ből javította.
- 186: <sup>1</sup> A másoló a tévesen írt szó *a* betűjét áthúzta, a *t*-t *h*-ra javította.
- 187: <sup>1</sup> Tévesen kezdett betű.
- 189: <sup>1</sup> Idegen kéz betoldott egy *e*-t a szó végére.  
<sup>2</sup> Idegen kéz kiegészítette a szót a *vo* betűkkel.
- 190: <sup>1</sup> A szó utólag betoldva.
- 191: <sup>1</sup> A szókezdő betű erősen elhalványodott, legvalószínűbben *t*.  
<sup>2</sup> A *k* alatt egy tévesen kezdett *z* látszik.
- 193: <sup>1</sup> Az *ȳ* alatt egy tévesen írt *e* látszik.  
<sup>2</sup> Idegen kéz az első *a* fölé betoldott egy másikat is, a *z* elé pedig beírt egy *s*-et.
- 195: <sup>1</sup> A *z* alatt egy tévesen kezdett betű nyoma látszik.  
<sup>2</sup> A szókezdő *h*-t a másoló valamely más betűből alakította.  
<sup>3</sup> A *z*-t egy másik, talán *v* betűre írta rá a másoló.  
<sup>4</sup> Az *e* utólag betoldva.
- 196: <sup>1</sup> A *z* alatt egy tévesen kezdett betű nyoma látszik.

- 198: <sup>1</sup> A szó utólag betoldva.
- 199: <sup>1</sup> Az első *z* alatt egy tévesen húzott betű fölső szára látszik.
- 200: <sup>1</sup> A szó eleji *h*-t idegen kéz toldotta be.  
<sup>2</sup> A másoló valószínűleg tévesen kezdett betüből formálta a *z*-t.
- 202: <sup>1</sup> A szóvégi *l*-t idegen kéz javította át *k*-ra.
- 204: <sup>1</sup> A betűt írás közben olvashatatlanná tehetette egy folt, ezért áthúzta a másoló.  
<sup>2</sup> A második *i* utólag betoldva.
- 206: <sup>1</sup> A szó utólag betoldva.
- 207: <sup>1</sup> Az *a* fölött egy *e* látszik. Talán az *a*-t akarta *e*-re javítani a másoló.  
<sup>2</sup> A szó utólag betoldva.
- 208: <sup>1</sup> A *t* későbbi kéz betoldása.
- 211: <sup>1</sup> A szó utólag betoldva.  
<sup>2</sup> Az *a* utólag betoldva.
- 214: <sup>1</sup> A szám a másoló utólagos betoldása.
- 215: <sup>1</sup> A *tőn* szó idegen kéztől származik.  
<sup>2</sup> Idegen kéz kibővítette a szót a *ni* szótaggal.
- 217: <sup>1</sup> A szó eredetileg *vala* lehetett, ezt javította a másoló.  
<sup>2</sup> A sor előtt idegen kéz jelölése látható, funkciója nem világos.
- 219: <sup>1</sup> Az *e* utólag betoldva.  
<sup>2</sup> A *z* egy tévesen írt *s* fölé írva.
- 225: <sup>1</sup> A javított, kihúzott betűk: *o* és *h* egymásra írva.
- 226: <sup>1</sup> A szó előtt idegen kéztől származó betoldás, *tőn* olvasható.
- 230: <sup>1</sup> Az utóbbi három szó a másoló utólagos betoldása, jellel a lap te-  
tejéről ide utalva.  
<sup>2</sup> A *h* valószínűleg *b*-ből alakítva.  
<sup>3</sup> Az *n*-t valószínűleg a másoló alakította ki valamely más, talán  
tévesen kezdett betüből.  
<sup>4</sup> Az *r* utólag beszúrva.  
<sup>5</sup> A *t* idegen kéz betoldása.
- 231: <sup>1</sup> A második *e* utólag betoldva.

**ISBN 963-7501-96-7**

**ISSN 0237-644 X**

**Felelős kiadó: Benkő Loránd**

**Hozott anyagról sokszorosítva.**

**8918858 MTA Sokszorosító, Budapest.**

**Felelős vezető: dr. Héczey Lászlóné**